



Sarvadhikari's Shakspeare Series.



The Tempest

বাঞ্ছা ।

বাঞ্ছা ঘন গরজন্তি মন্থতি
ভুবন ভরি বরি ধন্তিয়া
কান্ত পাতন * * দারুণ
সম্মনে খর শর হন্তিয়া ॥”
—বিজাপতি ।

শ্রীনগেন্দ্রপ্রসাদ সর্বাধিকারি

প্রণীত

1931

BY

N. P. SARVADHIKARI.

মূল্য ১/- এক টাকা ।

N.S.S.

Acc. No. 11758

Date 5.3.98

Item No 18/B-5197

Don. By

কুমুলীন প্রেস,

৬১ ও ৬২ নং বোবাজার ষ্ট্রীট, কলিকাতা ;

শ্রীপূর্ণচন্দ্র দাস কর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত।

সন ১৩২০ সাল।

উৎসর্গ পত্র ।

স্বর্গীয় রায় বাহাদুর ডাক্তার সূর্য্যকুমার সর্বাধিকারী
শ্রীচরণ কমলেশ্ব—

সর্বদাবন্দয়,

অনন্ত কষ্টের মধ্যেও অবসর করিয়া লইয়া যে দিবস আপনি
'নলিনী-বসন্ত' বা 'টেম্পেষ্ট'এর অনুবাদ করিতে প্রবৃত্ত হইয়া
ছিলেন, সেই সময়ে কবিবর হেমচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায় আপনার
সহিত সাক্ষাৎ করিতে আগমন করেন। আপনার অনূদিত
এই পুস্তা 'নলিনী-বসন্ত' আপনার বন্ধকে উপহার প্রদান করেন।
স্বকবি হেমচন্দ্র প্রিয় বন্ধুর অনুরোধে "টেম্পেষ্ট"এর উপাখ্যান
অবলম্বনে তাঁহার 'নলিনীবসন্ত' সম্পূর্ণ করেন ; কিন্তু অনুবাদকাণ্ড
অসম্পূর্ণ রহে। সেক্সপিয়রের বঙ্গানুবাদ আপনার চির অভিপ্রেত
ছিল। আপনার প্রীত্যর্থে সেই মহাব্রত গ্রহণ করিয়া বহু আয়াসে
প্রথমাহতি প্রদান করিলাম। ইতি—

“কাল।”

N.

Ad

Dad

Item

Don

নিবেদন ।

কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের ইদানীন্তন নিয়মানুসারে এই গ্রন্থে পাঠ-টীকার অবর্তমানতা হেতু আপাততঃ সাধারণ পাঠক কিঞ্চিৎ অন্তর্বিধা অনুভব করিবেন। সময়ান্তরে সে অভাব দূর করিবার প্রয়াস পাইব।

সেক্সপিয়ার্কৃত কাব্য সমূহের “অঙ্ক-ত” বঙ্গানুবাদকরণ এই সকল সংস্করণের মুখ্য উদ্দেশ্য। প্রসঙ্গক্রমে মহাকবিব সমসাময়িক বৈয়াকরণিক জটিলতা, শব্দার্থ, বচন-তত্ত্ব ও “পাঠ-বিরোধ” পরিচয়ও প্রদত্ত হইয়াছে। সাধারণতঃ “কেশ্বিজ পাঠ” গৃহীত হইলেও “কোয়ার্টো” ও “ফোলিও”র বিশেষ বিশেষ পাঠান্তর আলোচনা করিবার সুযোগদানও উপেক্ষিত হয় নাই। প্রচলিত টীকাভাষণ কিম্বা প্রসিদ্ধ সমালোচকগণ, শ্লোকার্থ ব্যাখ্যা ও চরিত্র বিশ্লেষণকালে যে সকল মত বিরোধ উপস্থিত করিয়াছেন, সেই সকলের সৌন্দর্য্য বাগ্ম্যে অনুবাদেও অঙ্ক-ভাবে রক্ষিত হয় তাহারও সবিশেষ চেষ্টা করা হইয়াছে।

মূল কাব্যে যে স্থানে যেক্রপ মিত্রাঙ্কর বা অমিত্রাঙ্কর ব্যবহৃত, অনুবাদেও সেইরূপ পদ্য অবলম্বন করা হইয়াছে। তবে, ভাষাগত পাণ্ডেকের নিমিত্ত ভিন্ন ছন্দ প্রকরণ ও উৎসাহীভাবান্বিত পাঠকের বোধ সৌকর্য্যার্থ স্থানে স্থানে দেশীয় ভাব সন্নিবিষ্ট হইয়াছে।

এক্ষণে এই গ্রন্থ অধ্যয়ন ও অধ্যাপন কাব্যের উপযোগী হইলে শ্রম সকল বিবেচনা করিব। ইতি—

শ্রীনগেন্দ্রপ্রসাদ সর্বাধিকারী ।

বাঙ্গা ।

নাট্টোলিখিত ব্যক্তিগণ ।

গ্যালজো	... নেপ্লস্ নপতি ।
দিবাস্তিয়ন্	... ঐ ভ্রাতা ।
প্রম্পেরো	... প্রকৃত মিলান-সামন্ত ।
এ্যাণ্টোনিও	... ঐ ভ্রাতা ও অপ্রকৃত মিলান-সামন্ত ।
ফার্ডিনাণ্ড	... নেপ্লস্-নপতির পুত্র ।
গজালো	... সাধু বৃদ্ধ অমাত্য ।
এ্যাড্রিয়ান্	... পাত্রগণ ।
ফ্রান্সিস্কো	
ফালিব্যান্	... দিকলাঙ্গ বন্ধুর (দাস) ।
টিন্কুলো	... বিদূষক ।
ষ্টফানো	... নগ্নপ-ভাগুবী ।
পোতাধাঙ্গ ।	
কর্ণধার ।	
নাবিকগণ ।	
মিরাণ্ডা	... প্রম্পেরোর কন্যা ।
এরিয়ল্	... কামচর ।
আইবিস্	কামচরগণ কর্তৃক অভিনীত দেবদেবীগণ ।
শিরীশ	
জুনো	
জলদেবীগণ	
বাগালগণ	

প্রম্পেরোর অনুজীবী অগ্ন্যাগ্ন কামচরগণ ।

দৃশ্য—সমুদ্রে ভাসমান এক পোত ; এক দ্বীপ ।

বাঞ্ছা ।

প্রথম অঙ্ক ।

প্রথম দৃশ্য ।

সমুদ্রতীরে এক পোত ভাসমান : কাটকা-কালীন বজ্র-পতন শব্দ ।

(পোতাধিক ও কর্ণদ্বারের প্রবেশ ।)

পো। মাজি !

কর্ণ। হাদে, সেবাং : থবর্ কি ?

পো। মামু, মালাগুজারে নি জানান্ দ্যাও : হাত লাগাও,
থপ্ সারি দ্যাও, নয় মোরা ভূমিনে থস্ লাবি : জলদি
কর, জলদি কর । (প্রস্থান ।)

(স্ককানি, ট্যাণ্ডল্ প্রভৃতি নাবিকগণের প্রবেশ ।)

কর্ণ। হেইয়া, মেরি জুয়ান্ ! দুর্তি, দুর্তি, মেরি জুয়ান্ ! থপ
কর, থপ্ কর ! ইন্দিগী উপরে পাল চাকার । সেবাংদব

উমেনে কান্ডা রাহ । আরে, ত্যাও হারামপুত কসে হু,
দম্ভা যাক্ কানে, দরিয়ায় কিসে ঠাই কমি ।

(গ্রাফো, নিবাস্টিয়ন্, গ্র্যাণ্টোনিও, ফার্ডিনাণ্ড্ ।

গঞ্জালো ও অত্যাচারের প্রবেশ ।)

গ্রাফো : মাকি মিঞা, খুব ছুঁসিয়ার । মারে কোথা ? তেড়ে
লাগে, মবদ্ কি কাম্ দেখাও ।

কণ : কল, হাত্ জুরি, কানি রন্ ।

গ্র্যাণ্টো : মারে কোথা, মাকি ?

কণ : অনাদের আওরাজ্ সেধুই না ? আমাগর্ কামে দ
পারেন : কাম্ৰা সই অয়েন্ : তুফনে মদত্ তান্, কর্তা ।

গঞ্জা : আহা, মিঞা, ঠাণ্ডা হও ।

কণ : দরিয়া অটলে, কর্তা । রব্ তান্ ! তুফন্ রাজার রুক্কো
বাড়ে ? কাম্ৰা বিগে : চুপ্ তান্ ! দেগ্ না করেন ।

গঞ্জা : মিস, তীব্ মনে বেথ তরী-আবোহী কে ।

কণ : নোর পরাণ্ডার বর কেউ লয় । হজুর, ত উজির,
তকনে তুফন্ রদ করেন, জমাৎ গ্রাহন্ ঠাণ্ডা করেন, মোরা
দরা ছুই না ; হকুম্ কাইরে ত্যাহেন : না পারেন, তস্লাম্
তান্ পার্মিনের জান্ডা গ্রাহনও টিহে, আর কাম্ৰা যারে
বদ্ নদিব, যদি ঘটব্যান্, তার লেগে তয়ার হন্, মুশয় ।
কুদি কব, নাম্ জান্ ! পথ ছাবি জান্, কই গুত্যান্ ।

(প্রস্থান ।)

গজা । পাষাণের বাক্যে শাস্তি পাইলাম : আমার মনে হইতেছে ইহার কৃত্রাপি মজ্জন-বেথা নাই ; দেহে ত্রিকাকার্ষ্ট-চিহ্ন সকল পূর্ণ দেদীপ্যমান । দয়াময়ী নিয়তি দেবী, এই ব্যক্তির ত্রিকারূপ নেমি, দৃঢ়রূপে ধারণ করিয়া রহন : ইহার অবশ্যম্ভাবী গল-রজ্জু আমাদের ভব-মাগর তরণের উপলক্ষ্য হউক, আমাদের যাহা অবলম্বন তাহা অত্যন্ত সুবিধাজনক বোধ হইতেছে । যদি এই ব্যক্তি ফাঁসি-কাণ্ডে দণ্ডিত হইবার নিমিত্ত জন্ম গ্রহণ না করিয়া থাকে, আমাদের অবস্থা শোচনীয় সন্দেহ নাই ।

(প্রস্থান ।)

(কর্ণধারের পুনঃ প্রবেশ ।)

কর্ণ । উপরে ডোল্ আড়িয়া কর ! থপ্ কর ! আড়িয়া কর, আড়িয়া কর ! রাস্তা যায়, তিস্রা সল্ হাওয়া ভর ।

(অভ্যন্তরে অর্ধনাদ ।) •

চিক্করি ছাৰ্চে, পেলেক্ ধরুক্ ! এড়া দেহি বাসাতের ডাক্ কি নালার হাক্ ছাবায়ে জবর ।

(সিবাষ্টিয়ন্, এ্যাণ্টোনিও ও গজালোর পুনঃ প্রবেশ ।)

অয় ! আপনগর্ এহানে কি ? মোরা কাম্ ছারি দিম্ ? তলাইম্ ? কর্তাগর্ তলাইবার্ দিল্ অইচে ?

সি । না শীতলা তোর কণ্ঠনালী শীতল করুন, বেটা ঢুৰ্ছ ভ, নারকী, ছেয় কুক্কুর !

কর্ণ । আইসে কাম্ করেন্ তবে, কৰ্ত্তা ।

গ্র্যাণ্টো । মৰ্ উষ্মানে, বারকীম্মত, উদ্ধত বিতণ্ডাকারী, কুক্কর !
গলে রজ্জু দিয়া মৰ্ ! আমরা তোম মত জলমগ্ন হইবার
ভয়ে ভীত নহি ।

গঙ্গা । পোত যদি বদরী স্বক্ অপেক্ষা ভঙ্গুর এবং অবিশ্বাসিনী
নারীর সদৃশও গলিত হয়, তত্রাপি এই নসাদমের জলমগ্ন
হইয়া মৃত্যু নাই, সে বিষয় নিশ্চিত ।

কর্ণ । ডাও, আগিল্ সিধা কর, আগিল্ সিধা কর ! রাত্তা যায়,
তনো সন্ ফিন্ হাওয়া ভৰ্ ; উজাও, পিছিল্ সিধা কর ।

(সিক্ত নাবিকগণের প্রবেশ ।)

নারি । সব খালাস্ ! প্যারের নান দে, প্যারের্ নাম দে ! সব
খালাস্ !

কর্ণ । কি কও, আমাগর্ মুণ্ডলান্ হিমপারা আইবে নাই ?

গঙ্গা । নৃপতি ও যুবরাজ প্রার্থনায় রত ! মোরা হুয়া লহি দপ্,
একভাগ্য সবাকার ।

সি । উত্যক্ত হয়েছি ।

গ্র্যাণ্টো । মোদের জীবন হত মাত্র দৃষ্টপের হেতু :

এই ব্যাদিত-বদন হুষ্ট—রহিস্

দজ্জিত যেন দশ স্রোতকাল ব্যাপি' !

গঙ্গা । তবু এই জন হ'বে ত্রিকা-বিলম্বিত,

প্রতি বারিবিন্দু যদি বিরুদ্ধ শপথে

বিস্তারে বদন দীর্ঘ গ্রাসিতে উহায় ।

[(অভ্যন্তরে কলরব ।)

‘প্রভু দয়া কর আমাদের’ !—

‘গেল, গেল’ !—‘প্রিয়তমে বিদায়’ !—

‘বিদায় বাছনি ।’—‘ভাই আমার ঘাই’ !—

‘গেল, গেল, গেল’ !]

এ্যাণ্টো । এস এবের মগ্ন হই নৃপতির সনে ।

সি । বিদায় লইগে এস তাঁ’র সম্মিধানে ।

(এ্যাণ্টো ও সিবার প্রস্থান ।)

গজা । সম্প্রতি সহস্র যোজন সমুদ্র বিনিময়ে এক বিধা অতুল্যর ভূমিখণ্ড গ্রহণ করিতে পারি, তাহাতে এরণ্ড, নাগবল্লী, অক্ষগন্ধা, গ্রহিলা, যাহা কিছু উৎপন্ন হয় ক্ষতি নাই । মঙ্গল-সমুদ্রের ইচ্ছা পূর্ণ হউক ! আমি কিছু শুক ভূমিতে মৃত্যু আলিঙ্গন করিতে পারিলে আনন্দিত হইতাম ।

(প্রস্থান ।)

দ্বিতীয় দৃশ্য ।

দীপ । প্রম্পেরোর গুহা-সম্মুখ ।

(প্রম্পেরো ও মিরাণ্ডার প্রবেশ ।)

নি । পিতা, তব বিস্তাবলে যদি উন্মাদ লহরী-

মালা ধায় ঘোররোলে, কর শাস্ত তাহা ।

মনে হয়, অন্ধর বর্ষিবে ধারা অঙ্গারের ধারে,

কিন্তু বারিনিধি, উখলিয়া বিমান-কপোলে,
 নির্দোষিত করি'ছে অনল। সহিষ্ণু কতই, উহ,
 তাহাদের সাথে হেরিলাম সহি'ছে যাহারা :
 স্নদূত তরণী, নিঃসন্দেহ, ধরে কত স্নমহৎ প্রাণী,
 খণ্ডে খণ্ডে বিচূর্ণিত। অহো, তাহাদের সে চীৎকার
 আঘাতিল মর্ম্মস্থান মোর। হতভাগ্য জীবগণ,
 কিনষ্ট তাহারা। ইহীতাম যদি কোন শক্তিমতী দেবী,
 পাথারে পৃথ্বীর গর্ভে প্রোথিতাম আমি,
 রম্য জীবপূর্ণ হেন বিচিত্র তরণী
 হেন রূপে কবলিত হ'তনা তাহার।

প্র। শাস্ত হও : বিস্মিতা না হইও অধিক :
 কোন ক্ষতি হয় নাই—কহ তব করুণ হৃদয়ে।

মি। আহা, কি দুঃখের দিন !

প্র। ঘটেনি অনিষ্ট। করি নাই কোন কস্ম
 যা'র চিন্তা নহে তুমি, তুমি প্রিয় মোর,
 তুমি তনয়া আমার, জ্ঞানহীনা কেবা তুমি,
 নাহি জান কে যে আমি আসি কোথা 'হ'তে,
 কিস্বা আমি নহেক অধিক বিনা প্রস্পেরো,
 অধিকারী একমাত্র সামান্য গুহার,
 নহে ততোধিক বিনা জনক তোমার।

মি। জানিতে অধিক আর
 ত্যক্ত কভু করে নাই ভাবনা আমার।

প্র । হেরেছে সময়

ইহার অধিক গুন জানা'ব তোমায় ।

তব হস্ত কর নিয়োজিত, মোর অঙ্গ হ'তে

মায়া-বেশ কর উন্মোচন । হইয়াছে :

(ভূমিতে পরিচ্ছদ রক্ষা করণ ।)

বিজ্ঞা মোর, রহ অবস্থিত তথা' ।

মুছ আঁখিজল ; লভ গো সাস্তনা ।

পোত-ধ্বংস শোকাবহ দৃশ্য,

স্পর্শিল তোমার যাহা মর্ম্মসন্ধিস্থল,

অলৌকিক বিজ্ঞাবলে হেন নিরাপদে

আমি সাধিয়াছি তাহা, নহে একপ্রাণী—

না, নহে কেশ এক মাত্র কা'র

তরণী-আরোহী যত ক্ষতিগ্রস্ত কোনরূপে,

চীৎকার গুনিলে যা'র, নিমজ্জিত হেরেছ যা'দের ।

ব'স ; জানিতে হইবে এবে, ইহার অধিক ।

মি । করিয়ে সূচনা প্রায় কহিবারে কেবা আমি,

হ'তেন নীরব ত্যজি' মোরে বৃথা কল্পনায়,

সম্মাপিয়া যথা 'রহ' : 'নহে অজ্ঞাপিও' ।

প্র । সে সময় এক্ষণে আগত ;

প্রতিপল কহে মুক্ত কর কর্ণ-পথ ;

পালহ আদেশ, হও মনোযোগী ।

পারনা কি স্মরণে আনিতে দিন

এ গুহায় আগমন-পূর্বে ? বিবেচনা করি আমি
পারিবে না, কারণ বর্ষদ্বয়ও পূর্ণ নহে তখনও তোমার ।

মি । পিতা, নিশ্চয়, कहিতে পারি ।

প্র । কিসে ? অত্ৰ কোন গৃহ কিবা ব্যক্তিরে স্মরিয়া ?
কিছা মোর কোনবিধ স্মৃতি
তব স্মৃতি-পথে অত্ৰাপিও করে অবস্থান ।

মি । গত কতকাল স্বপনের প্রায়,
দৃঢ় করি' कहিতে না পারি স্মৃতিতে উদিত যাহা ।
ছিল না কি নারী পঞ্চ কিছা চারি
আমায় সেবিত যা'রা ?

প্র । ছিল, মির, ইহারও অধিক । কিন্তু একি,
এ বিষয় কেমনে রয়েছে মনে ?
আর কিবা দেখিবারে পাও
ভেদি' ভূতকাল আঁধার অতল সম ?
আছে কি স্মরণে কিছু হেথা' আগমন-পূর্বে,
কিরূপে বা আগত হেথায় পার कहিবারে ?

মি । তাহা কিন্তু নারি ।

প্র । মির,
গত দ্বাদশ বৎসর, আজি দ্বাদশ বৎসর,
পিতা তব ছিল গুন মিলান-ঈশ্বর,
শক্তিশালী অধিপতি এক ।

মি । দেব, আপনি কি পিতা নহ মোর ?

প্র। জননী তোমার ছিল মূর্তিমতী সতী,
কহিত সে গোরে তুমি তনয়া আমার ;
পিতা তব আছিলেন মিলান-সামন্ত ;
তুমি মাত্র উত্তরাধিকারিণী তাঁহার,—
রাজার ঝিয়ারী, নহ ভীনতরা ।

মি। কি সর্বনাশ !
কিবা চক্রাস্ত্রের বশে, তথা হ'তে আগত আমরা ?
কিস্বা দেব-অনুকম্পা-বলে মোরা আইছু হেথায় ?

প্র। উভয়, উভয়, বালা :
চক্রাস্ত্রের বশে, তুমি যেমতি কহিলে,
দূরিত সে স্থান হ'তে, কিঙ্ক প্রেরিত এ স্থানে
পূর্ণ অনুকম্পা-ফলে ।

মি। হায়, মরমে পেতেছি ব্যথা বিবেচি' বিপদ
আমি কিবা হয়েছিছু তব সন্নিকটে,
কিন্তু সে সকল কথা গত এবে স্মৃতি হ'তে !
মিনতি আমার, হ'ন অগ্রসর ।

প্র। ভ্রাতা মোর খুল্লভাত তব, এ্যাণ্টোনিয়ো নাম—
শুন, লক্ষ্য কর—ভ্রাতায় এরূপ বিশ্বাসঘাতক হয় !—
যা'রে তব নিম্নে ইহলোকে দানি' স্নেহ মম
তা'রি করে সাঁপি রাজ্যশাসন-ক্ষমতা ।
সেইকালে যাবতীয় খণ্ডরাজ্য মধ্যে
সর্বশ্রেষ্ঠ ছিল রাজ্য মোর,

প্রম্পেরো সামন্ত প্রধান, লভি' সর্ববাদীক্রমে
 সম্মান, ও সুকুমার কলা অধিতীয় ;
 যে হেতু সে বিষ্ঠা ছিল একমাত্র সাধনা আমার,
 মঁপি' রাজ্যভার আমি সহোদরে মোর
 নিজরাজ্যে হইলাম আগন্তুক-প্রায়,
 চিত্ত হস্ত সমাধিস্থ গুপ্ত সাধনায় ।
 অবিশ্বাসী খুল্লতাত তব—
 শুনি'ছ কি তুমি ?

মি। পিতা, অতিশয় মনোযোগে ।

প্র। বারেক লভিয়ে দিকি আবেদন কা'র পুরাইতে,
 কা'রে অস্বীকৃতে তাহা, কা'রে বাড়াইতে,
 কাহারে খর্ব্বিতে অতিশয় বৃদ্ধি হেতু,
 কহি আমি, নূতন নিৰ্ম্মাণ করে
 সে সকল জীব যা'রা ছিল মোর অনুগত,
 বা রূপান্তর করে, বা গড়ি' লয় নূতন প্রকারে ;
 লভি' কুঞ্জি উভয়ের কৰ্ম্মচারী ও কৰ্ম্মের,
 রাজ্যের হৃদয় পরে বসাইল সেই সুর
 কর্ণে যাহা বাজিত তাহার ; এবে সে হইল
 বিষবল্লী ছেয়ে রাজকীয় দেহ-কাণ্ড মোর,
 শোষিতে লাগিল প্রাণ-রস মূল তরু হ'তে ।
 শুনি'ছ না তুমি ।

মি। হাঁ, পিতা, শুনিতছি ।

প্র। শুন, কহি, লক্ষ্য কর ।

এইরূপে উপেক্ষিলে জাগতিক কৰ্ম্ম যত,
 নিবেদিলে সমস্ত শকতি
 আত্মোৎকর্ষ-চিকীর্ষায় নির্জন সাধনে,
 যাহা উপযোগী তা'র ও অবসর-লক্ষ নিভৃত নিলয়ে,
 উপেক্ষিলে সাধারণ বশ ও সম্মান,
 অবিস্থাসী ভ্রাতার হৃদয়ে
 জেগে ওঠে কুপ্রবৃত্তি এক ; বিশ্বাস আমার,
 সুপিতার মত, জন্ম দিল কৃতঘ্নতা,
 বিরুদ্ধ তরুণ বথা মোর মহৎ বিশ্বাস ;
 বাস্তবিক তা'র নাহি ছিল কোন চতুঃসীমা,
 বিশ্বাস অনন্ত । হয়ে পদস্থিত,
 নহে মাত্র রাজস্ব উপর, কিন্তু তদুপরি
 যাহা মম শকতিনিচয় সংগ্রহে সক্ষম,
 কপটের সম অমুভবি' সেই সত্য,
 কহি' পুনঃ পুনঃ মাত্র,
 স্বস্বতিরে এইরূপ পাপগ্রস্ত ক'রে,
 যে নিজ মিথ্যা অনুমানে সত্যের স্বরূপ,
 ভ্রাতা মোর বিশ্বাস করিল সেই প্রকৃত সামন্ত ;
 নিয়োজিত ক্রমে প্রতিভূ-স্বরূপ,
 পরিচালি' বাহ্য নৃপতি-আকৃতি,
 যাবতীয় রাজশক্তি সমন্বিত :

এ কারণ উচ্চাকাঙ্ক্ষা হইয়া বর্জিত—

শুনিতেন ?

মি । তব উপাখ্যান, পিতা, বধিরতা আরোগ্য করিবে ।

প্র । যাহে পটবাস নহে মধ্য

সেই অংশে ভূমিকা তাহার

ও সেই পদে ভূমিকা যা'র অভিনয় করিতেছে,

প্রবৃ্ত্তি হইল তা'র একেশ্বর মিলান হইতে ।

হতভাগ্য, আমি, আমার সে পাঠাগার

মথেষ্ট সাম্রাজ্য ছিছি বিবেচিত হ'ল—

জাগতিক রাজ্যপদে যোগ্য নহি

ববে হ'ল বিবেচিত, চক্র হ'ল—

রাজ্যলিপ্সা এত বলবতী তা'র—

নেপল্‌স্‌ নৃপতি সনে, প্রদানিবে বাৎসরিক কর,

সার্বভৌমিকত্ব করিবে স্বীকার,

শিরোদেশে ধরিবে মুকুট তা'র মুকুট অধীন

ও নমিত করিবে রাজ্য অঙ্গাপি অনন্য—

হায়, হায়, হতভাগ্য মিলান প্রদেশ !—

অতি হীন দাসত্ব-শৃঙ্খলে ।'

মি । কি সর্বনাশ !

প্র । লক্ষ্য কর চক্রের নিয়ম ও কিবা ফল তা'র ;

তা'র পর বল মোরে ভ্রাতা একি হ'তে পারে ।

মি । পাপ হ'লে পিতামহী কুণ্ডলা ভাবিলে :

সু-উদর ধরিয়াছে অসৎ সম্ভান ।

প্রা । এবে শুন কহি সে নিয়ম ।

নেপল্‌স্‌ নৃপতি, বদ্ধ চির-বৈরী মম,

ভ্রাতার প্রস্তাবে করি' কর্ণদান

স্থিরীকৃত হ'ল, অধীনতা পরিবর্তে,

আর কর-রূপে কত অর্থ অজ্ঞানিত মম,

মোরে ও মদীয় সকলি অবিলম্বে

রাজ্য হ'তে করিবে উচ্ছেদ ও ভ্রাতারে আমার

সদস্যানে সমর্পিবে সুন্দর মিলান :

কলতঃ, বিশ্বাসঘাতক সেনাদল

হ'লে সংগৃহীত দ্বিপ্রহর রজনীতে

উদ্দেশ্য সিদ্ধির তরে

এ্যাণ্টোনিও খুলি' দিল মিলান-তোরণ ;

সেই ঘোর অন্ধকারে, রক্ষীগণ নিযুক্ত সে'হেতু

মিলান হইতে দূরে নিল মোরে

ও তোমায়, রুদ্ধমানা তুমি নব শিশু ।

মি । হায়, হায়, কি পরিতাপ !

মনে নাই, সে সময় কেঁদেছি কেমন,

পুন কাঁদিব এখন : আভাষে

নয়ন মম না মানে বারণ ।

প্রা । শুন আর কিছু দূর অনন্তর কহিব তোমার

উপস্থিত কৰ্ম্ম কিবা স্বক্কে নিপত্তিত ;

নহিলে এ উপাখ্যান অ-প্রাসঙ্গিক ।

মি । সে সময়ে আমাদের
হতা কেন করে নাই ?

প্র । সুধায়েছ সঙ্গত-বচন, বালা :
মন উপাখ্যানে এই প্রশ্ন উদিত স্বতই ।
সে সাহস করে নাই, স্নেহের পুতলি ;
প্রজাগণ এত ভক্তি করিত আমায়,
এই কস্মে রক্ত-চিহ্ন নাহি রাখি'
শান্তির সুন্দর রঙ্গে রঞ্জিত রাখিয়া
নিজ মন্দ কস্ম তা'রা লয় উদ্ধারিয়া ।
সংক্ষেপত, শীঘ্র শীঘ্র চড়া'য়ে মোদের
এক ভেলা পরে, লয়ে যায় কিছুদূর
সমুদ্র বাহিয়া ; ছিল যথা পুরাতন
জীর্ণ শীর্ণ পোতের কঙ্কাল,
রজ্জু সূত্র পাল হীন, মাস্তুল বিহীন ;
কব কি অধিক, মূষিকেরা পশুবুদ্ধি ক্রমে
যাহা ছাড়ি' পলায়েছে :
উঠা'য়ে মোদের তাহে, সেইরূপে পোত ছাড়ি' দিল,
বন্ধি কাঁদিয়া জানা'তে ব্যথা অতল সলিলে,
গর্জেছিল যাহা ঘেরি' আমাদের,
দীর্ঘশ্বাস ফেলিতে পবনে,
অনুকম্পা-ভরে যাহা বহি'

সেধেছিল ভালবেসে ক্ষতি ।

নি । হায়, হায়, সে সময় কি উৎপাত
আমি হয়েছিলাম !

প্র । হাঁ, এক দেবকথা হয়েছিলে
উদ্ধার-কারিণী মোর । যবে জলধিরে
সাজাইলাম নয়ন-আসারে,
গুরুভারে হইলাম কাতর,
হাসিলে তখন তুমি,
পেলাম্ সাহস দিয়া দেবলোক হ'তে ;
উদ্দীপিত মহাশক্তি, সহিবারে নিখিল বেদনা
ভবিষ্যৎ প্রসবিলে যাহা ।

নি । আসিলাম কি করি' বা তীরে ?

প্র । দেব-রূপা বলে,
কিছু খাওয়া পানার্থ স্মৃষ্ট জল কিছু ছিল
দয়া করি' গজালো, হৃদয়বান জনৈক মেপলস্বামী,
নিযুক্ত অধ্যক্ষ এই নির্বাসন-কক্ষে,
দেয় আমাদের, সেই সাথে বহুমূল্য পরিচ্ছদ,
কার্পাস-বসন, দ্রব্যাদি আবশ্যকীয়,
যাহে এতাবৎ দর্শিয়াছে বহু উপকার :
এইরূপে, তাহারি রূপায়,
সে জানিত পুঁথিগুলি প্রিয় অতি,
মোর নিজ পাঠাগার হ'তে বহু বহু পুঁথি

মূল্যবান মোর কাছে রাজ্যের উপর

প্রাপ্ত হই সে সকল।

মি। এই জনে কভু যদি নয়নেতে হেরি !

প্র। এবে উঠি আমি : (পুনরায় পরিচ্ছদ দারণ)

স্থির হয়ে ব'স,

শুন অবশিষ্ট দুখময় সমুদ্র-কাহিনী।

এই দীপে অবতীর্ণ হই ;

এই স্থানে আমি শিক্ষক তোমার,

জ্ঞান লাভ হইয়াছে তব অগ্র রাজকুমারী অধিক

যাহাদের সাজসজ্জা করিবার সময় করিতে হয়.

নাহিক শিক্ষক যা'রা এত যত্নবান।

মি। কত দয়া তব পিতা !

অনন্তর মিনতি আমার,

স্পন্দিত এখনও হৃদি, কহ কিবা হেতু

স্বজিব্যার এই সমুদ্র-ঝটিকা ?

প্র। হও অবগত এ পর্য্যন্ত।

অতি অপরূপ দৈববশে, বরদাত্তী ভাগ্যদেবী,

মোর প্রতি এবে কৃপা করি'

এনেছেন শত্রুগণে এ সমুদ্র-তটে ;

প্রাপ্ত আমি গণনার মম চরম মঙ্গল

নির্ভরিছে এক শুভ নক্ষত্র উপর ;

সে সঞ্চার এবে যদি নাহি মানি আমি

বা করি হতাদর, মোর ভাগ্য চিরদিন
 রহিবে মলিন । আর প্রশ্ন করিও না :
 নিদ্রা যেন আসি'ছে তোমার,
 এই নিদ্রা ভাল, নিদ্রা যাও তবে :
 জানি নিরুপায় তুমি । (মিরাপ্তার নিদ্রা ।)
 এস, দাস, এস চলি' । প্রস্তুত এখন ।
 এস পাশে, এরিয়ল্ মোর, এস ।
 (এরিয়লের প্রবেশ ।)

এরি । রোজার রোজা কর্তা তুমি, কহি তোমার জয় !
 পুরুষ প্রধান, প্রভু তুমি, গাহি তোমার জয় !
 এলাম ধৈয়ে কর্ত্তে তামিল্ তোমার হুকুম্ সেরা ;
 উড়্ তে, ডুব্ তে, লক্ষ দিতে যেথায় অগ্নিধারা,—
 চড়ি' আঁকা বাঁকা মেঘের উপর, হুকুম্ তামিল্ করি
 এরিয়ল্ তাঁ'র দাসের দাস আর যত পরী ।

প্র । ঝঞ্ঝা কি অনুষ্ঠিত, কামচর, যথাদেশ মম ?
 এরি । বর্ণে বর্ণে ।

ধরন্ তেড়ে রাজার তরী ; সায়ে, পিছন্, তা'র
 উপর, নীচে, ঘরে ঘরে, লাগাই চমৎকার :
 হ'য়ে কখন টুকরো, কখন গোটা, জালাই কত স্থান ;
 তা'র শিরপ্যাচ্, আর আনাঁচ্, কানাচ্, কাঁক্ কেউ না পান্
 ইন্দ্রদেবের আপন তড়িৎ বিরাট বাজের দূত,
 লাগায় না তাক্ তেমন তড়ক্ সে এমন অদ্ভুত ;

চক্ৰমকানি কড়্‌কড়ানি গন্ধক-স্ফরা ডাক্
ফেলে ছেয়ে বেবাক্ চেউয়ে কারখানা অবাক্,
মরদ্ তা'রা কেঁপে সারা হারা তা'দের রাজা
দেবতা বরুণ দণ্ড ভীষণ কাঁপ্ ধলো মজ্জা ।

প্র । সুন্দর মোর কামচর ! এত দৃঢ়, এত পরিশ্রমী,
হেন গণ্ডগোলে নাহি ঘটে বুদ্ধিবংশ তা'র ?

এরি । নাই একটি প্রাণী দেখে ঘানি হয়নি হাউড়্ খাজা
হাল্ ছেড়ে না ডিগ্বাজি খায় ভয়ে ভাজা ভাজা ।
মালা ছাড়া হোম্‌রা চোম্‌রা মাঙ্গে জলে ঝাঁপ্,
জাহাজ ছেড়ে মূনের কেঁড়ে কলে সবাই মাপ্,
আমি কি আর থাকতে পারি উঠ্‌মু জলে দপ্ :
রাজার বেটা, ফার্ডিনাণ্ড, চুলটা করে খাড়া,—
চুল আর যে নয় গো তখন, যেন ডাঁটার তাড়া—
সবার আগে লক্ষ্ম দেন; ব'লে 'নরক হ'য়ে থালি,
সব ক'টা ভূত এই খানেতে কচ্ছে হুলোহুলি' ।

প্র । সাধু, সাধু, কামচর মোর !
কিন্তু, ইহা নয় কি হে তীর—সন্নিকটে ?

এরি । প্রভু, একেবারে তটে ।

প্র । কিন্তু, এরিয়ল্, তা'রা নিরাপদ সবে ?

এরি । একগাছি কেশ যায়নি স'রে; পোষাক যদি ভিজা
দাগ্‌টি কোথাও ধরেনি ত, হ'ল আরও তাজা :
হকুম্ যেমন কর্‌মু তেমন, দল ভাঙ্গা সব ক'রে

হেথায় খানিক্ সেথায় খানিক্ দ্বীপের চারি ধারে ।
রাজকুমারে একলা খালি এনেছি গো তীরে ;
ঠাণ্ডা হয়ে থাক্ছে হাওয়া ফেলতেছে স্বাস জ্বোরে ।
দ্বীপের একটা ট্যাকের মুখে ব'সে আছেন তিনি,
হাতে হাতে গাঁট্ এল্লি ধারা শুষ্ক বদন খানি ।

প্র । নৃপতির পোতবাহী নাবিক সকল
কিরূপে স্থাপিলে কহ অবশিষ্ট পোতে ।

এরি । রাজার তরী রাখ'নু ধরি' হ'সিয়ারে খুব বন্দরে ;
বাঁক্ গহেরায়, যে খান্টায় একবার ছকুর রাত্তিরে
বল্লেন মোরে 'এরিয়ল্ যা'ত শিশির আনিস্
দিনরাত্ ঢেউ আছাড় মারে দ্বীপটে বন্থু'ডিস্',
সেখান হ'তে সেখানেতে আমি তা'রে লুকিয়েছি :
মালাগুলো সব ঝাঁঝি চাপা ধোলের ভিতর ঠেসেছি ;
ঘুমে কাদা গাদা গাদা গোটা রেতের মেহনতে,
এন্থু থুয়ে তা'র উপরে ঘুম পাড়া'য়ে বাহতে ;
বাকি ক'টা তাড়ান ডিঙ্গা, মিলেছে তা'রা সকলে
পাড়ি মেরে ভূমধ্যসাগরে চল্ছে হেলে ছলে ;
ঘরের বিগে নেপল্স্বাগে, মনটা তা'দের ভার
বুঝলে দেখে রাজার তরী গেল ছারে খার
দিগ্ধেড়েঙ্গা রাজা তা'দের চিহ্নটি নেই আর ।

প্র । এরিয়ল্, কার্য্য তব সম্পাদিত অক্ষরে অক্ষরে :
কিন্তু আরও কার্য্য আছে । কোন্ প্রহর দিবা ?

এরি। ছফুর গেছে বেজে।

প্র। দ্বি-বালুকা গত প্রায়।

এই ক্ষণ হ'তে আর ছয়টা অবধি

বহুমূল্য ভাবে এবে উভয়ে যাপিতে হ'বে।

এরি। বাবা ; কিরে ফিত্তি খাটুনি। ছুঃখ যদি এতখানি
দিচ্ছ আমায়, মনে করাই কথা তোমার রাখনি,
বলেছিলে যা' কর্কে আমার এখনও ত করনি।

প্র। কি, কি ? অনড়ানু ?

যাচিতে যা' পার তুমি কি আছে এমন ?

এরি। স্বাধীন জীবন।

প্র। না হইতে সময় আগত ? না শুনিব আর !

এরি। বলি হাত্ জুড়ে, রেখ মনে মোরে করেছি যে

খাঁটি কাজ :

মিছেটি বলিনি, ভুল্টি করিনি, কখনও করিনি ব্যাজ,

মুখ করি ভারি হেলায় ফেলায় করি নাই গর্ গর্ :

করেছ কড়ার খোলসা করিবে পূরা এক বৎসর।

প্র। হয়েছ বিস্থত কি পীড়ন হ'তে তোমারে উদ্ধার করি ?

এরি। না।

প্র। হয়ে'ছি। আর করেছি মনে

ভেদি' লবনাস্থ কদমাক্ত স্তলদেশ ভ্রমণ তথায়

গুরুতর কন্ম অতি,

ঈশ্বরনাম তীক্ষ্ণ বায়ু চড়ি' সবেগে ধাবন,

ভেদি' তুয়ার-মণ্ডিত মহী
 নমি' শিরায় শিরায় কার্য্য মোর করিতে সাধন
 গুরুতর কৰ্ম্ম অতি ।

এরি । করিনি তা', মহাশয় ।

প্র । মিথ্যা কথা, কুস্বভাব জীব !
 ভুলেছি'ম্ সিকোর্যাক্স্ বিকটা ডাকিনী,
 বয়াধিক্য হেতু ও হিংস্র প্রকৃতি হেতু
 পিণ্ডদশা প্রাপ্ত হয় যেটা ?
 ভুলেছি'ম্ তুই তারে ?

এরি । ভুলিনি তা', মহাশয় ।

প্র । ভুলেছি'ম্ । কোথার জনম তা'র ?
 বল ; মোরে বল ।

এরি । আর্গিয়ারে, মহাশয় ।

প্র । ওঃ, তাই বটে ?

বিবৃতে হইবে তোরে মাসান্তে বারেক
 কি যে ছিলি ওরে, তুই, ভুলেছি'ম্ যা'রে ।
 সেই সিকোর্যাক্স্ নারকী ডাকিনী,
 বহুতর ক্ষতি হেতু মারণ উচাটন শুভ্রন
 ভয়ঙ্কর যাহ হেতু মানবের শ্রবণ-অযোগ্য,
 জানি'ম্ সে কথা তুই, আর্গিয়ান্ হ'তে,
 সেটা হয় নির্কাসিতা : তা'র কৃত এক কৰ্ম্ম হেতু
 তা'রা প্রাণ নাহি লয় । ইহা সত্য নয় ?

এরি। ই, মহাশয়।

সেই পিঙ্গলাক্ষী লোলচৰ্ম্মা অন্তর্ভুক্ত কালে
 আনীতা এস্থলে ও নাবিকগণ দ্বারা
 হেথা' হয় পরিত্যক্ত। তুই, মোর কৃতদাস,
 বিজ্ঞাপিত করিস্ যেমতি,
 সেই কালে ছিল তা'র দাস ;
 প্রকৃতি বশতঃ তুই অত্যন্ত কোমল,
 নহে শক্ত সমাধিতে স্থল ও ঘৃণিত আদেশ,
 না মানিতে স্মৃতি ন আদেশ সমূহ,
 অতি অসংযত ক্রোধবশে
 সে ডাকিনী বন্দী করে তোরে,
 বলবান জিন্সগ সাহায্যে,
 দ্বিখণ্ডীকৃত এক দেবদারু মাঝে ;
 তরু মধ্যে বহু কষ্টে বদ্ধ তুই দ্বাদশ বৎসর ;
 ইতিমধ্যে সে ডাকিনী যায় যমালয়ে
 রাখি' তোরে সেই অবস্থায় ;
 তথা' তুই কাদিতিস্ আর্দ্রস্বরে
 বায়ুঘরটু যথা পলকে আবাতে ।
 সে সময়ে এই দ্বীপ—বিনা পুত্র তা'র,
 যা'রে হেথা' প্রসবয়, ব্যলীক স্থাপদ-ক্রণ,
 লোলাঙ্গী হইতে জাত—
 নরাস্তর দ্বারা নাহি ছিল সম্মানিত ।

এরি। হাঁ, কালিব্যান্ পুত্র তা'র।

প্র। স্থলবুদ্ধি জীব, আমিও কহেছি অহা;
সেই ক্যালিব্যান্, অধুনা যেটারে রাখিয়াছি দাস।
জানিস্ বিশেষ তুই কি যন্ত্রণার কালে
তোরে আমি প্রাপ্ত হই।
শুনি' সে কাকুতি দ্বীপি করিত গর্জন,
রুক্ষ ভল্লক-হৃদি হইত ব্যথিত :
নারকীর যোগ্য দণ্ড যন্ত্রণা নরক,
তাহা বিদূরিতে পুন
সিকোর্যাক্স্ ছিলনা সক্ষম :
বিজ্ঞা মোর, যবে আমি আইলু হেথায়
শুনিমু সে আর্তনাদ, ব্যাদিত করিল দারু
বাহিরিল তোরে।

এরি। ধত্তবাদ লহ, প্রভু।

প্র। শুনি যদি পুন অসন্তোষ-ধ্বনি,
উদ্ঘাটিয়া ওক্বক্ষ প্রোথিব রে তোরে
গ্রহিময় অস্ত্রির তিতরে যদবধি নাহি
দ্বাদশ হিম ঋতু এই ভাবে কাকুতি করিতে রহ।

এরি। ওগো প্রভু, মাপ্ কর গো; গরমিল্ নয় থাক্বে ঠিক্,
কর্ষ ঋষভ-কর্ম্ম ধীরে কর্শনা ক তোমায় দিক্।

প্র। কর তথা, দিনদ্বয় গতে
মুক্ত আমি করিব তোমায়।

এরি । কথার মত কথা খাসা প্রভু পেয়েছি !

কর এখন কি ? বল ; কর এখন কি ?

প্র । যাও ধর জলাধিদেবতরূপ :—

মম দৃষ্টি বিনা অগ্র কা'রও হয়োনা অধীন,

অগ্র চক্ষে অ-লক্ষ্য রহিও ।

যাও ধর এ মুরতি এস হেথা' সেইরূপে :

হেথা' হ'তে শীঘ্র যাও ! (প্রস্থান ।)

উঠ, প্রিয় আনন্দ আমার, উঠ !

দুমা'লে উত্তম ; হও জাগরিত !

মি । আখ্যানের অপূর্বত্ব তব জড়তাব আনিল আমার ।

প্র । বিদূরিত কর তা'রে । এস চল' ;

যা'ব মোরা ক্যালিব্যান্ পুরোভাগে :

মোর কৃতদাস,

নাহি কভু প্রদানে যে স্মৃষ্টি উত্তর ।

মি । সে এত ছাচাচর, পিতা, নাহি চাহি হেরিতে তাহারে ।

প্র । কিন্তু, ক্ষেত্রকর্মে, তা'রে যে না হ'লে নয় :

সেই অগ্নি করে প্রজ্জ্বলিত, কাষ্ঠ আনে,

কার্য্য আর করে বহু, আছে উপকার ।

ওরে ও ! নফর ! ক্যালিব্যান্ ! ওরে বেটা

কাদার পিণ্ডি, ও ! কথা ক ।

ক্যালি । (অভ্যস্তর হইতে) চালাকাঠ্ ঠাসা ভিত্তে ।

প্র । বাইরে আয়, বলছি শোন !

অন্ত কৰ্ম্ম আছে তোৰ ;
আয়, বেটা কচ্ছপ ! এলি ?

(জলাধিদৈবতরূপে এরিয়লের পুনঃ প্রবেশ ।)

ছায়ামূৰ্ত্তি মনোরম ! চাকু এরিয়ল্,
শুন কহি কৰ্ণে তব ।

এবি । প্রভু, আমি কর্কো ঠিক । (প্রস্থান ।)

প্র । ওরে বিষের জাড়ি, কৃতদাস
প্রেতের নিজ স্মৃত তোৰ তুষ্টা
অশ্বীসম জননী জঠরে, বহির্গত হ !

(ক্যালিব্যানের প্রবেশ ।)

ক্যালি । নোংরা শিশির মা যা' আমার ঝাড়ুত
দাঁড়কাকের পালক দিয়ে
পচা আদাড় পাদাড় থেকে
তুটোরই ঘাড়ে পড়ুক !
তুটোর উপর লুচলুক !
গায়ে গোটা ফোঙ্কা পড়ুক !

প্র । আজি রাতে এর তরে, জেন হিঁর,
সর্ব্বাঙ্গে ধরিবে থাল, ফিক্ বাথা শ্বাসবদ্ধ
করিবে রে তোৰ ; রাত্রি যবে ঝাঁ, ঝাঁ,
শঙ্খচূর্ণ মিটাইয়ে কণ্ঠয়ন, গণ্ডমালা
করিবে রে তোকে ; হ'বে চৰ্ম্ম আকুঞ্চিত

যন মধুক্রম সম, প্রতি আকুঞ্জন দহন এমন
মধুমক্ষি না পারে তেমন।

ক্যালি। থেতে বসে থা'ব না ! খুব কর্কষ থা'ব।

এই দ্বীপটে ত আমার,
সিকোর্যাঙ্ক মোর মায়েৰ থেকে আমার,
কেড়ে নিলে তুমি। এলে যখন গোড়ায়,
আমার পিঠ্ চাপড়ে গা চুম্বরে,
থেতে দিতে জল তাতে কেমন রস,
শিথুতে কত বড় চাকার ডাক্টা কি,
যেটা দিনের বেলায় দপ্ করে,
ছোট চাকার ডাক্টা কি,
যেটা রেতের বেলায় ঝক্ করে :
তোমায় তখন কল্প আদর দেখানু দ্বীপের কোথায় কি,—
কোন্ থানেতে মিঠি জলের ফোয়ারা,
নুনের খাদি, মরুভূঁই, আগুতি জমি :
আমার মরণ হোক ! সিকোর্যাঙ্কের ভেঙ্কি তামাম্,
কট্‌কটে ব্যাং, উইচিঙ্গে, ঝোলা-বাহড়্,
লাগুক তোমার ধড়ে ! এ ত সব ত আমার রেয়ৎ,
ছিনিয়ে নেছ তুমি গোড়ায় যা'দের ছিনু রাজা আমি :
এখন এই কড়্‌কড়ে পাহাড় আড়ে, পুরে খোঁয়াড়ে,
বাকি দ্বীপটে থেকে সরিয়েছ।

প্র। আরে মিথ্যাবাদী কৃতদাস,

যা'রে কশা চালিতে সক্ষম, দয়া নহে !

করিয়াছি ব্যবহার তোর প্রতি,

আবজ্ঞনা যতপিও তুই, মানবীয় নেহে,

রাখি তোরে আপন গুহার,

যদবধি তুই নাহি করিলি আয়াস

আঘাতিতে তনয়ার কুমারী-সম্মত ।

ক্যালি । ওঃ হো, ওঃ হো ! সেটা যদি হ'য়ে যেত !

ফেলে ধরে তুমি তখন ; তা' না হ'লে

এই দ্বীপটে আমি ক্যালিব্যানে ছেয়ে দিতুম ।

প্র । ঘৃণ্য কৃতদাস, যা'র প্রতি কোনরূপ সদয় আচার

ফলবতী নাহি হ'বে, এত কুণ্ডল প্রবন্ধ !

অনুগ্রহ করি' তোরে,

কত কষ্ট সহিলাম কহা'তে বচন,

শিখায়েছি পলে পলে এটা নহে ওটা :

আরে রে বর্কর, যবে ছিলি জ্ঞানহীন,

না জানি বাগর্থ, গন্ গন্ করিতিস্ পশুর সমান,

আমি তোর অভিপ্রায়ে বাক্যক্ষুণ্ণি দানি,

তবে তা'রা প্রকাশিত হয় ।

কিন্তু তোর জনম অসৎ,

যদিচ লইয়াছিল শিক্ষাটা আশার,

হেন বস্তু ছিল তাহে, সুপ্রযুক্তি রহিতে অক্ষম ;

সেই হেতু বাধি তোরে শৈল-অভ্যন্তরে,

কিন্তু কারাগৃহ যোগ্যতর তোর।

ক্যালি। কইতে কথা শিখিয়েছিলে ;
লাভটা আমার হয়েছে, মগ্নি কত্তে শিখেছি।
তোমার মাংস থস্ক্ নিপেত্ যাও
এই কথা শিখানব নেগে।

প্র। দূর হ রে, বিকটা-কুবীজ ! কাঠ আনয়ন কর ;
ত্বরা কর, ভাল চাস্ যদি, আছে অত্ কস্ম তোর।
হিংস্র জীব, চালিস্ কি অঙ্গ প্রতিকূল ?
যদি তুই অবহেলা
কিন্দা অনিচ্ছায় পালিস্ আদেশ মম,
তোর অঙ্গময় ধরা'ব বিবম খাল,
অস্থি দিব চূর্ণ করি',
দিব রে যন্ত্রণা তোর গ্রস্থিতে গ্রস্থিতে,
করা'ব গর্জ্জন এরূপ আরাবে,
পশুগণ শুনি' ধ্বনি ভয়ে প্রকম্পিত হ'বে।

ক্যালি। মা রে, মা রে, না রে, তোমায় গড়্ করি না রে।
(জনাস্তিকে) মোকে মাস্তেই হচ্ছে যে :
ওর যাহ্ ভারী জবড়্,
মায়ের জড়্ ত সিটিবস্, চাকর বানায় তা'কে,
তাকে ওঠ্ করায় আর বস্ করায়।

প্র। কেমন, দূর হ, কৃতদাস !

(ক্যালিব্যানের প্রস্থান।)

(নৃত্যগীতরত এরিয়লের অদৃশ্যভাবে পুনঃপ্রবেশ,
পশ্চাতে ফার্ডিনান্ডের প্রবেশ ।)

এরিয়লের গীত ।

এস এই পীত-বালু-তীরে,

লহ কর ওই তব করে :

বিনয় করিয়া ধরি' তরঙ্গে প্রশান্ত করি'

চুম তব মিথুনেরে ভরি' আদরে,

ঘেরি' তট চারিধারে ফেলি' পদ নাচ ধীরে ;

স্নকণ্ঠ অঙ্গুর, তান বহে অঙ্গুরে ।

শুন তা'রে, শুন তা'রে !

(অভ্যন্তরে খণ্ডিত ভাবে তান ।.....অম্—বা)

এরি ।গবীগণ রব করে :

(অভ্যন্তরে খণ্ডিত ভাবে তান ।.....অম্—বা)

এরি । শুন তা'রে শুন তা'রে !

আমি শুনি স্নমধুর বিহগের স্ফুটধ্বনি

গাহিতেছে, কুহ কুহ কু-উ-উ-উ ।

ফার্ডি । কোথা গাহে গীত ? অনিলে কি ভূতলে ?

আর নাহি হয় ধ্বনি : নিশ্চয়, এ কোন

দ্বীপবাসী দেবতার সেবার্থ নিযুক্ত ।

বসিয়া সৈকতে, যবে কাদি পুন

রাজ-পিতা পোতনাশ হেতু, এ সঙ্গীত
পশে পাশে কল্লোল হইতে বেন,
হুমধুর তানে উষ্মভাব প্রশমিয়া তা'র
আর মম শোকের প্রবাহ : সে সময় হ'তে
অনুসরি এরে, কিম্বা ইহা মোরে
আকর্ষিয়া লয়ে যায় । কিন্তু একি,
সঙ্গীত নুকাল কোথা' ? না, পুন আরম্ভিছে ।

এরিয়লের গীত ।

পূর্ণ পঞ্চবাম নিয়ে জনক শায়িত ;
অস্থিচয় গঠিয়াছে আরক্ত প্রবাল ;
যা' ছিল লোচন এবে মুকুতা-খচিত :
নাহি কিছু অনু তা'র প্রাপ্ত অন্তকাল,
ধরিয়াছে রূপান্তর অতলের তলে
নহার্ঘ অপূৰ্ণ কত কেবা তাহা বলে ।
গাহে জলদেবী নিত্য সেই কাল জয় :
(তান) জয় কাল ।
ওই গুম ! শুনি ঘেন গীতি ভূতময়,—
জয় কাল, জয় কাল ।

ফা । স্মরণ করায় গীতি নিমজ্জিত পিতা ।
মানবীয় কৰ্ম্ম এ ত নহে, কিম্বা ইহা .

নহে স্বর ঋণ যা'র আছে ধরণীর ।
পাই শুনিবারে এবে মোর উর্দ্ধভাগে ।

প্র । তব দৃষ্টি করি' প্রসারিত কহ
কি পদার্থ হেরিতেছ দূরে ওই স্থানে ।

নি । কি ও ? কামচর ?
কি প্রকারে নিরীক্ষণ করে চারিদিক !
বিশ্বাস কর গো, পিতা, ধরে উহা সুন্দর আকৃতি ।
কিন্তু ও যে কামচর ।

প্র । না, বালিকা; দেহী আমাদেরই মত;
আহার নিদ্রা ইন্দ্রিয় সকলি, মোদের মত ।
ওই তরুণ যুবক যাহারে হেরি'ছ,
ছিল সেই বিপর্যাস্ত পোতে;
কিছু বিমর্ষ হুঃখের ভারে, হুঃখ সৌন্দর্যের কীট,
উহারে কহিতে পার রূপবান যুবা :
যুবা হারায়েছে সঙ্গীগণে,
বিচরিছে তাহাদের অন্বেষণ-হেতু ।

নি । উহাকে কহিতে পারি স্বর্গীয় প্রতিভা,
পার্থিব পদার্থ কিছু হেরি নাই হেন স্তম্ভহং ।

প্র । (জনাস্তিকে) বুঝিলাম, আরম্ভ হয়েছে,
অন্তরাত্মা কহিতেছে মন ।
কামচর, মনোরম কামচর !
তাই দিবসের মধ্যে মুক্ত আমি করিব তোমায় ।

- ফা । নিশ্চয়, সে দেবী যা'র পরিচর্যা-হেতু
 ধ্রুব নিযুক্ত সঙ্গীত !
 কহ রূপা করি' দ্বীপ মধ্যে বসতি কি তব ;
 দেহ সৎ উপদেশ কি ভাবে আচরি হেথা' :
 মোর প্রধান প্রার্থনা, যাচি যাহা সর্বশেষে,
 হয়, অহো কি বা অপরূপ রূপ !
 কুমারী কি নহ ?
- মি । মহাশয়, অপরূপ কিছু নয় ; কুমারী নিশ্চয় ।
- ফা । মোর ভাষা ! হা ভগবান !
 আমি শ্রেষ্ঠ তাহাদের যা'রা এই ভাষা কয়,
 যদি রহিতাম তথা, যথায় কথিত হয় ।
- প্র । কি ? শ্রেষ্ঠ ?
 কি ঘটিল তোমার, যদি নেপল্‌স্-নৃপতি
 শুনিতেন এই কথা তব ?
- ফা । একক, যদ্যপি এবে, অদ্ভুত অবশ্য মানি
 শুনিয়া তোমার মুখে নেপল্‌স্-বারতা ।
 শুনি'ছেন তিনি মোরে ; ভাসি যে নয়ন-জলে
 শুনি'ছেন বলি' : আমিই নৃপতি,
 স্বচক্ষে হেরেছি, তদবধি হ্রাস না হতেছে বারি
 জনক-নৃপতি মম ধ্বংসপ্রাপ্ত পোতে ।
- মি । হায়, হায়, কি মনস্তাপ !
- ফা । সত্য কথা, আর তাঁ'র সম্ভ্রান্ত অমাত্য-সজ্জ ;

মিলান্-সামন্ত সহ সুন্দর তনয়

সকলেই হইয়াছে সাথী।

প্র। (জনান্তিকে) মিলান্-সামন্ত সহ সুন্দরী তনয়া

তোমাতে রোধিতে পারে, যোগ্য যদি হয়।

প্রথম দর্শনে এরা করে দৃষ্টি বিনিময়।

হে কৃশাঙ্গ এরিয়ল্, এর হেতু মুক্তি দিব তোরে।

(ফার্ডি প্রতি) শুন, এক কথা, ওহে;

হয় ভয় মন্দ তুমি করিয়াছ কিছু:

কথা শুন।

মি। কেন কহিছেন পিতা হেন রূঢ় ভাষা?

এ জন তৃতীয় যা'রে কভু নয়নে হেরেছি;

প্রথম, হেতু যা'র বহে দীর্ঘ শ্বাস:

দ্রব হও পিতা গো আমার,

অনুভব যথা অনুভবি আমি!

ফ। মরি, মরি, যদি তুমি হও গো কুমারী,

স্নেহ নহে হস্ত কোন অগ্র ভাগ্যধরে,

করিব তোমায় আমি নেপল্-সুন্দরী।

প্র। ওহে, ধীরে! কথা এক আরও শুন মোর।

(জনান্তিকে) উভয়েই উভয়ের বশীভূত;

কিন্তু এই হঠ কৰ্ম্ম করিব কঠিন,

পাছে অতিশয় লঘু জয়ে

জিত ধন হয় লঘু জ্ঞান। (ফার্ডি প্রতি) এক কথা আর;

সংরাবি তোমায় মনোযোগ দিয়া শুন :

তুমি এবে প্রবঞ্চক সম

লহিতেছ সে উপাধি যাহে তব নাহি অধিকার ;

চররূপে এসেছ এ দ্বীপে,

জয় করিবারে ইহা বঞ্চিয়া আমারে,

এর সত্য অধিকারী ।

কা। নহে, বহি যদি নরোপাধি ।

মি। এ হেন মন্দিরে অসৎ কিছুই বাস করিতে পারে না ;

প্রেত যদি রহে হেন সুন্দর আলয়ে,

সাধু আত্মা অবশ্যই চেষ্টাবে রহিতে তথা' ।

প্র। পশ্চাতে আইস । কয়োনাক এর হেতু ;

এই জন বিশ্বাসঘাতক । এস ;

এক সাথে হস্ত পদ করি' শৃঙ্খলিত

রাখিব তোমায় : পিবে সিঙ্কু-নীর ;

খাদ্য হ'বে নদীজাত ক্ষুদ্র মীন,

শুক মূল ও তৃক ছিল যাহা শস্ত্রের আধার ।

আইস পশ্চাতে ।

কা। নহে ; নাহি দিব আচরিতে হেন ব্যবহার

ষদবধি বৈরী নাহি প্রতিপন্ন করে

আছে তা'র শক্তি অধিক ।

(তরবারি উন্মোচন ও গতিশক্তি রুদ্ধ হওত

সম্মোহিতভাবে অবস্থান ।)

মি। কঠোর পরীক্ষা আহা কর না গো, পিতা,
যে হেতু প্রকৃতি ইহাঁর শাস্ত, নহে ভয়ঙ্কর।

প্র। কি ? বুঝিতে হইবে, পদ মোর শিক্ষাদাতা ?
বিশ্বাসঘাতক, তরবারি কোষে রাখ;
অবস্থিত প্রদর্শনীরূপে, আঘাতিতে নাহিক সাহস,
মুন তব এত দোষী : অসিহেতি পদ ছাড়ি'
আইস চলিয়া, এই দণ্ডের সাহায্যে
তোমাতে নিরস্ত্র করি'
অস্ত্র তব ভূমে নিপাতিতে পারি।

মি। পিতা, অনুন্নয় করি।

প্র। যাও সরি' ! ঝুলনাক পরিচ্ছদ ধরি'।

মি। পিতা, দয়া কর ! আমি এঁর প্রতিভূ রহিব।

প্র। চুপ্ কর ! আর কথা কহ যদি
ভৎসনা করিতে বাধ্য করিবে আমার,
স্থগিতে যদ্যপি নহে। কি ! ব্যবহারাজীব
প্রতারক জালিক হেতু ! চুপ্ !
মনে করিতেছ ওর সম রূপ আর নাই,
নির্বোধ বালিকা ! বহু নর-সন্নিধানে
এই ব্যক্তি ক্যালিব্যান্ :
এর তুলনায় তা'রা অঙ্গুর কিম্বর।

মি। সেই স্থলে স্নেহ মোর অতিশয় দীন ;
নাহি উচ্চাকাঙ্ক্ষা হেরি এ হ'তে স্তম্ভর।

প্র। আইস চলিয়া; আদেশ পালন কর :

শিরা তব বালাভাব পুন প্রাপ্ত এবে
শক্তি কোন নাহিক তাহাতে ।

ফা। নাহি সত্য; মনভাব, স্বপনের প্রায়,
জড়বদ্ধ সবে । পিতার বিয়োগ,
অমুভূত দুর্কলতা, মিত্রবর্গ-নাশ,
এ ব্যক্তির ভয় প্রদর্শন, অধীন হতেছি যা'র,
সামান্য সে নিকটে আমার,
যদি দিনান্তে বারেক কারাগৃহ হ'তে মোর
এই স্নকুমারী আমি দরশন পাই :
ধরণীর অবশিষ্টে স্বাধীনতা করুক বিরাজ;
স্থান র'বে অপরিয়াপ্ত মোর সেই কারাবাসে ।

প্র। (জনান্তিকে) ক্রিয়া চলিতেছে; (ফার্ডি প্রতি)

আইস চলিয়া ।

(এরি প্রতি) করেছ উত্তম তুমি চারু এরিয়ন্ !

(ফার্ডি প্রতি) আইস পশ্চাতে ।

(এরি প্রতি) শুন মোর তরে আর যাহা করিতে হইবে ।

মি। চিন্তা নাহি কর, মহাশয়,

পিতার প্রকৃতি যথা বাক্যে প্রদর্শিত

তাহা হ'তে সৎ : নহে অজ্ঞাপ্ত তাঁহার

যাহা এবে হয় আচরিত ।

প্র। মুক্ত তুমি হ'বে যথা মলয়-সমীর :

পাল কিস্ত মমাদেশ যথার্থ ভাবেতে ।

এরি । অক্ষরে অক্ষরে ।

প্র । এস পশ্চাতে আমার ।

এর তরে কিছু নাহি কহ ।

(প্রস্থান ।)

দ্বিতীয় অঙ্ক ।

প্রথম দৃশ্য ।—দ্বীপের অন্তর্গত পার্শ্ব ।

(এ্যালজো, সিবাষ্টিয়ন্, গঞ্জালো, এ্যাড্রিয়ান্, ফ্রান্সিস্কো
ও অত্যাচারের প্রবেশ ।)

গ । মহারাজ, অমুনয়, প্রফুল্ল হউন ;
হেতু আছে আনন্দের তব, মোদের সেরূপ ;
প্রাণে প্রাণে রক্ষা পেয়ে—পরাজয়ে অত্যাচারিত ।
মোদের যে দুখ সেটি সর্বসাধারণ ;
প্রতিদিন নাবিক-রমণী, বাণিজ্য পোতাধিকারী
স্বার্থবাহ কোন, কিম্বা অধ্যক্ষের তা'র
সম শোক-প্রসন্ন প্রায় বর্তমান ;
কিন্তু এই অতিমানুষিক যোগ, এই পরিভ্রাণ,
কোটি মধ্যে কয়জন কহিতে সক্ষম ;
সেই হেতু জ্ঞানীজন প্রায়, কর্তব্য যে নূপ,
পরিমাণ দুখ সাধনায় ।

এ্যাল । এই ভিক্ষা, তুমি ধাম ।

সি । সাধনারে লভিছেন স্বাদহীন পেয় ।

এ্যাণ্টো । কর্তা কিন্তু ছাড়িবার পাত্রই নহেন ।

সি। ওই দেখ, শুদ্ধবোধ ষটি-বস্ত্রে শক্তি সঞ্চায়েন ;

ক্রমে ক্রমে বাস্তব হ'বে ।

গ। মহারাজ,—

সি। রাম : গণ ।

গ। নিয়ন্ত্রিত প্রতি দুঃখ পোষিত হইলে,

আগত হয় পোষকের—

সি। রোক্ ।

গ। রোক্ আপন তাহে, আগত প্রকৃত :

কহিলে স্বরূপতর উদ্দেশ্য অধিক তব ।

সি। লহ বোদ্ধাতর রূপে উদ্দেশ্য ছিলনা ।

গ। সেই হেতু, মহারাজ,—

এ্যাণ্টো। ধিক, রসনা চালনে ইনি নহে মিতব্যয়ী !

এ্যাল। ভিক্ষা চাহি, ক্ষমা দাও ।

গ। ভাল, নিরস্ত হইমু : কিম্ব তত্রাচ,—

সি। চালিবেন রসনায় ।

এ্যাণ্টো। কে, ইনি না এ্যাড্রিয়ান, বাজি,

আরস্তিবে কা কা ।

সি। বায়স প্রবীন ।

এ্যাণ্টো। বায়স নবীন ।

সি। রাজি । কি বাজি ?

এ্যাণ্টো। হাশুরোল ।

সি। বাজি !

এ্যাড্রি। দৃশ্যত এ দ্বীপ মরু সম হইলেও,—

সি। হাঃ, হাঃ, হাঃ ! শোধ বোধ।

এ্যাড্রি। বাসের অযোগ্য ও গতায়ত উপায়বিহীন,—

সি। তত্রাপি,—

এ্যাড্রি। তত্রাপি,—

এ্যাণ্টো। এঁর নাহি হ'ল ভ্রম।

এ্যাড্রি। প্রকৃতির বশে হেথা'

কিরণ চপল, করুণ ও কোমল।

এ্যাণ্টো। কিরণ কোমল বালা।

সি। অবশ্য, আর চপল ;

ব্যাখ্যা এঁর সুধীজন প্রায়।

এ্যাড্রি। হেথা' বহে বায়ু ধীরি ধীরি অতীব মধুর।

সি। যেন রক্তাশয় আছে এর জীর্ণ ও গলাটি।

এ্যাণ্টো। কিম্বা যেন গন্ধোন্মত্ত ধাপার মারুতে।

গ। হেথা' বিরাজিত প্রতি বস্তু জীবিকোপযোগী।

এ্যাণ্টো। সত্য ; ব্যতীত কোন জীবন-উপায়।

সি। সেটা নাই মূলে, বা যৎসামান্য আছে।

গ। কি সতেজ সরস তৃণ শোভিত সর্বত্র !

কিবা শ্রাম !

এ্যাণ্টো। ভূমি প্রকৃতপক্ষে পীত প্রকট।

সি। শ্রামান্ত কচিং।

এ্যাণ্টো। ভ্রম বড় বেশী নয়।

সি । না ; মাত্র পড়ি' ভ্রমে সত্য অপনীত ।

গ । কিন্তু অতিনব ইহা,—

যাহা প্রকৃতই বিশ্বাস অযোগ্য প্রায়,—

সি । যথা বহু বক্ষ্যমাণ অতিনব হয়ে থাকে ।

গ । আমাদের পরিচ্ছদ, সিন্ধুবারি শিক্ষিত সত্ত্বেও,

পূর্ববৎ নবভাব ঔজ্জ্বল্য রক্ষি'ছে,

যেন নূতন রঞ্জিত, লবণাসু-কলঙ্কিত নহে ।

এ্যাণ্টো । জেব্ যদি একটি এঁর কহিতে পারিত,

কহিত না কি ইনি মিথ্যা কহি'ছেন ?

সি । স্থির ; কিম্বা মহা মিথ্যুকের মত

ধিবরণী জেবস্থ করিত ।

গ । মনে হয় পরিচ্ছদ সেইরূপ সম্ভবত

যবে প্রথমে পরেছি তাহা রথক্রান্ত ভূমে,

রাজবালা ক্ল্যারিবেল্ রূপসীর সাথে

টিউনিস্ নৃপতির বিবাহ-উৎসবে ।

সি । মনোরম সে বিবাহ ;

স্তম্ভ অতি ঘটিতেছে ফিরিবার কালে ।

এ্যাড্রি । টিউনিস্ পূর্বে নাহি কভু শোভমানা

যথা এবে প্রাপ্ত হয়ে অলোকসামান্য

হেন নারীরত্ন মহারাগী রূপে ।

গ । বিধবা ডাইডোর সময় হইতে নয় ।

এ্যাণ্টো । বিধবা ! এর মধ্যে বিধবা কি ? বিধবা ডাইডো !

- সি । যত্নপি কহিত 'বিপত্নীক ইনিয়স্'ও ?
বলিহারি যাই, লহ কথা কোন ভাবে !
- এ্যাড্রি । কহিলে কি 'বিধবা ডাইডো' ?
বিচারে ফেলিলে তুমি :
সে ত কার্থেজের ছিল, টিউনিসের নয় ।
- গ । মহাশয়, এই টিউনিস্‌ই,—কার্থেজ্ ।
- এ্যাড্রি । কার্থেজ্ ?
- গ । কার্থেজ্, নিশ্চয় কহি ।
- সি । এঁর কথামৃত অলৌকিক বীণায়স্নে জিনে ;
খচিলেন ভিত্তি ও প্রাসাদ অবধি ।
- এ্যাণ্টো । কোন্ অসম্ভব কৰ্ম্ম অতঃপর করিবেন ঋজু ?
- সি । বোধ হয় জেবে ভরি' এই দ্বীপ গৃহে লইবেন,
পুত্রে দানিবেন কহি' একটি আপেল ।
- এ্যাণ্টো । আর, তা'র বীজগুলি বীচিতে বপিয়ে
করিবে উল্লাত কত আরও বহু দ্বীপ ।
- এ্যাল । অবশ্য !
- এ্যাণ্টো । ভাল, অতি উপযুক্ত কালে ।
- গ । মহারাজ, প্রসঙ্গ অধুনা ছিল
পরিধৃত পরিচ্ছন্ন রহিছে তাদৃশ
টিউনিসে ছিল যথা,
ভবদীয় তনয়ার বিবাহ-উৎসবে,
যিনি এবে তথাকার রাণী ।

- এ্যাণ্টো । আর অভিনব শ্রেষ্ঠবস্ত্র কভু জাতিয়াছে তথা' ।
 সি । নিবেদন, যদি হয় পরিত্যক্তা, ডাইডো বিধবা ।
 এ্যাণ্টো । ওঃ, বিধবা ডাইডো ! হাঁ, বিধবা ডাইডো ।
 গ । মহারাজ, মোর অঙ্গরাখা সত্ত্বকৃত নহে কি তাদৃশ
 যথা প্রথম দিবসে ইহা করি পরিধান ?
 তাৎপর্য্য, সে এক প্রকারে ।
 এ্যাণ্টো । এই প্রকারের তরে ছিপ্ ফেলা হইল বিস্তর ।
 গ । যবে ইহা অঙ্গে পরি
 ভবদীয় তনয়ার বিবাহ সময়ে ?
 এ্যাণ্টো । প্রসঙ্গ তাবৎ প্রবেশিছ শ্রুতি-পথে রুচিরে বিরোধি' ।
 তনয়ায় যদি নাহি করি বিবাহিতা তথা' !
 প্রত্যাগমন সময়ে, হ'ল পুত্রনাশ,
 মোর গণনায়, কত্যাটিও গত,
 ইটলি হইতে এত দূরে অবস্থিত
 আর কভু দেখিব না তা'য় ।
 ওহো মোর নেপ্ল'স্ ও মিলানের যুবরাজ,
 কোন অপরূপ মীন তোমারে উদরে ভরি'
 ক্ষুন্নিবৃত্তি করিল তাহার ?
 জ্ঞা । মহারাজ, সম্ভবত তিনি আছেন জীবিত !
 হেরেছি তাঁহারে আঘাতিতে উর্দ্ধি অধোভাগে,
 পৃষ্ঠোপরি আরোহিতে তা'র ; পদানত করি' নীর,
 তা'র বৈরিভাব দূরে প্রক্ষেপিতে,

উত্তাল তরঙ্গ যাহা আইল ভেটিতে
 লইলেন বন্ধ পাতি' ; নির্ভীক মস্তক স্থাপিলেন
 বিতণ্ডাকারী কল্লোল উপরে ;
 বাহিলেন প্রচণ্ড তাড়নে শরীর মাংসল
 নিজ বাহর সাহায্যে তীর অভিমুখে,
 যা'র তরঙ্গক্ষয়িত মূল শাখা প্রসারিয়া
 নমিত করিল শির, যেন তাঁ'র শ্রম বিদূরিতে :
 নিঃসন্দেহ সচেতন প্রাপ্ত তিনি তীর-ভূমি ।

এ্যাল। না, না, সে নাহি আমার ।

সি। মহারাজ,

মহৎ ক্ষতির হেতু ধন্যবাদ দি'ন আপনায়,
 কত্না তব নাহি দানিবেন
 আমাদের ইউরোপ থণ্ডে ধন্য করি',
 ত্যজিলেন তা'রে এক আফ্রিকাবাসীর করে ;
 সে অন্ততঃ নির্বাসিতা চক্ষে আপনার,
 দুঃখে আর্দ্র চক্ষু তব ইহাই কারণ ।

এ্যাল। এই ভিক্ষা, তুমি থাম ।

সি। মোরা সকলেই জানু পাতি, বিশেষ করিয়া কহি,
 অনুষ্ঠিতে অন্তরূপ, স্বয়ং বালিকা
 ঘৃণা বাধ্যতার মাঝে করে পরিমান
 কোন শীর্ষ কোন প্রাপ্তে হইবে নমিত ।
 বুঝি হারা'লাম যুবরাজে, চিরদিন তরে :

মিলানে নেপল্‌সে এই কন্সম্মত্রে
বহু বিধবা সঞ্জাত, পুন তত সংখ্য মোরা
নারিলাম সাথে ল'তে তা'র সাস্থনিত্তে :
অপরাধ সব আপনার ।

এ্যাল । কিন্তু ক্ষতি চরম আমার ।

গ । প্রভু সিবাষ্টিয়ন্, কহি'ছেন যাহা
সত্য হইলেও কোমলতা অভাব তাহায়,
এ নহে সময় : ক্ষত ঘর্ষি'ছেন,
যবে উচিত প্রলেপ দান ।

সি । বেশ, বেশ ।

এ্যান্টো । আর শ্রেষ্ঠ ভ্রাতার সদৃশ ।

গ । মহারাজ, তব মুখ মেঘাবৃত হ'লে,
মোরা হেরি দুর্যোগ সকলে ।

সি । দুর্যোগ ?

এ্যান্টো । ভয়ঙ্কর ।

গ । প্রভু, এই দ্বীপে উপনিবেশ স্থাপিলে,—

এ্যান্টো । করিতেন এরও বপন ।

সি । আকন্দ কি সিয়াফুল কাঁটা ।

গ । আর অধিপতি হ'লে এ ভূমির,
কি করিতাম ?

সি । মত্‌তাভাবে মত্ত নাহি হওয়া হ'ত ।

গ । স্বরাজ্য ভিতরে অ-প্রচলিত পারস্পর্য্যে

সাধিতাম সৰ্ব্বকাৰ্য্য ; অস্বীকৃত কোনরূপ যান প্রচলন ;
 বিচারক নাম না রাখিব ; সাহিত্য অজ্ঞাত ;
 সম্পদ, দারিদ্র্য, দাশু, কিছু নহে ;
 যুক্তিবিধি, উত্তরাধিকার, সীমা-নির্দ্ধারণ,
 ভোম্য চতুঃসীমা, কর্ষণ, ফলোৎপাদন, কিছু নহে ;
 কোনরূপ ধাতু, শস্ত্র, মণ্ড বা তৈল ব্যবহার নহে ;
 কৰ্ম্মকাজ রহিবে না ; পুরুষ স্বতন্ত্র ;
 স্ত্রীজাতি অবধি, কিন্তু সরল ও পবিত্র,
 নাহি র'বে ভৌমিকত্ব,—

সি । তবু তথা' অধিপতি ।

এ্যাণ্টো । স্বরাজের শেষভাগ স্মৃতিভ্রষ্ট প্রথমাংশ ।

গ । সহজ সজ্জাত যাহা সাধারণে সম অধিকার

ঘৰ্ম্ম বা উত্তম বাতীত :

কৃতঘ্নতা, চোৰ্য্য, অসি, বর্ষা, ছুরি, আগ্নেয়াস্ত্র,

কোনরূপ যন্ত্র ব্যবহার, করিতে না দিব ;

প্রবৃত্তি স্বয়ং উৎপন্ন করিবে,

স্বৈচ্ছামত, কেবলি যথেষ্ট, কেবলি প্রচুর,

আহার দানিতে মোর সরল প্রজারে ।

সি । ঠাঁর প্রকৃতিপুঞ্জের মাঝে না র'বে বিবাহ ?

এ্যাণ্টো । কিছু না, হে, সর্বৈব অলস ;

স্বৈরিণী ও ব্যভিচারী ।

গ । পরিপূর্ণ ভাবে এত শাসিব সকলে,

যে পরাজিব সত্যযুগে ।

সি । মহারাজাধিরাজ জয় !

এ্যান্টো । গঞ্জালো দীর্ঘায়ুরস্ত !

গ । আর,—মহারাজ লক্ষ্য করি'ছেন ?

এ্যাল । ভিক্ষা মাগি, আর নয় :

কহিলে যা' মোর কাছে তাহা কিছু নয় ।

গ । মহারাজ, আমারও বিশ্বাস তাহা :

তবে যে কহিষু এত

সে কেবল সুযোগ প্রদান হেতু এই ভদ্রগণে,

যাহাদের উৎকট ও তরল-হৃদয়

রহস্তে অধীর হয় উপলক্ষি' প্রায় কিছু নয় ।

এ্যান্টো । করেছি রহস্ত মোরা উপলক্ষি' তোমা' ।

গ । যে ব্যক্তি এইরূপ তাণ্ডব-রহস্তে

ভবদীয় সকাশেতে মাত্র কিছু নয় :

সেই হেতু রহি'ছেন রহস্তে অধীর

সদা উপলক্ষি' কিছু নয় ।

এ্যান্টো । দত্ত হেথা' কি প্রহার !

সি । যদি নাহি নিপতিত প্রশস্তাগ্রভাগে ।

গ । মহাশয়গণ গঠিত মাত্র বর্জস্বী-ধাতুতে ;

শরী যদি সপ্তাহ পঞ্চ ভ্রমে কলাচ্যুত,

পাড়িবেন কক্ষ হ'তে তা'রে ।

(পক্ষীর ধ্বনি করত অদৃশ্যভাবে এরিয়লের প্রবেশ ।)

সি । উপাড়িব কহি, অতঃপর বাহিরিব

ধ্বজী লয়ে বাতুলি ধরিতে ।

এ্যাণ্টো । না, প্রভু, না, উয় নাহি হও ।

গ । না, নিশ্চয় কহি ; বিবেচনা-শকতিরে

এত ক্ষীণ করি' কভু ত্রস্ত না করিব ।

আনিবেন মোর নিদ্রা রহস্ত প্রয়োগে ?

হইতেছি মোহভাবাপন্ন অতি ।

এ্যাণ্টো । তবে নিদ্রা যাও, ও কহি যাহা

ঘুমায়ে ঘুমায়ে শুন ।

(এ্যাল, সিবা ও এ্যাণ্টো ব্যতীত, সকলের নিদ্রা ।)

এ্যাল । কি আশ্চর্য্য, এত শীঘ্র সবে নিদ্রাগত !

ইচ্ছা হয় চক্ষু মোর, এইরূপে আসে মুদে,

রুদ্ধ করি' ভাবনায় : বুঝি তা'রা চাহে তাহা ।

সি । মহারাজ, নিবেদন,

নাহি কর প্রত্যাখ্যান এই গুরু নিমন্ত্রণ :

ইহা আর্ন্তে দেখা দেয় কদাচিৎ ;

আসে যবে, সাস্বনা দায়ক ।

এ্যাণ্টো । আমরা উভয়ে, প্রভু, রহিব গ্রহরী

রক্ষিবারে দেহ তব ক্লাস্তি দূর কালে ;

সতর্কিত র'ব তব নিরাপদ হেতু ।

এ্যাল । ধন্যবাদ । কি আশ্চর্য্য জড়ভাব ।

[এ্যালঞ্জোর নিদ্রা । এরিয়লের প্রস্থান ।]

সি । কি অদ্ভুত তন্দ্রাতুর হইল সঁকলে !

এ্যাণ্টো । এ স্থানের জল বায়ু গুণ ।

সি । চক্ষের পল্লবে তবে

কেন নাহি মুদে আমাদের ? আমি দেখি

মোর নাহি ইচ্ছা কোন নিদ্রা গমনের ।

এ্যাণ্টো । আমারও না; বলীয়ান বৃত্তি মোর ।

এরা শয়ন করিল যেন সবে যুক্তি ক'রে ;

পতিত হইল যেন বজ্রাহত প্রায় ।

কি ঘটিতে নাহি পারে, যোগ্য সিবাষ্টিন্ ?

ওহো, কি ঘটিতে নাহি পারে ?

অধিক না ক'ব আর :—

তবু অনুমানে হেরি বদনে তোমার ,

হ'লে কি হইতে পার : যোগাযোগ কহি'ছে তদ্রূপ,

বেগবান কল্লনায় মুকুট তোমার শিরে হেরি আপতিত ।

সি । আছ কিহে জাগরিত ?

এ্যাণ্টো । পেতেছ না গুনিতে কি কহিতেছি কথা ?

সি । পাইতেছি ; নিশ্চিত সে কহ কোন

ঘুমন্ত-প্রলাপ বুঝি নিদ্রার আবেশে ।

কি তাহা কহিতেছ যাহা ? অদ্ভুত এ নিদ্রা,

নিদ্রিত তবু নেত্র আকর্ণ-বিশ্রাস্ত ;

দণ্ডায়মান, কথোপকথন-রত, গতিযুক্ত,

তবু ঘোর নিদ্রা-অভিভূত ।

এ্যাণ্টো । মহৎ সিবাষ্টিয়ন্, রাখিতেছ ভাগ্য তব
নিদ্রাতুর, মৃত কথা অধিক সঙ্গত ;
চক্ষু বদ্ধ করি' রহ যবে জাগরিত ।

সি । গর্জিতেছ নামা তব স্পষ্ট স্পষ্ট ভাবে ;
তাৎপর্যা আছে গর্জনের ।

এ্যাণ্টো । মোর প্রথাধিক গুরুভাবে কহি :
কহিবে তুমিও, যদি কর কর্ণপাত ;
করিলে সেরূপ হ'বে তিন গুণ মর্যাদা অধিক ।

সি । ভাল, আমি কিন্তু নিথর সলিল ।

এ্যাণ্টো । শিখা'ব তোমায় আমি বহিতে কিক্রপে হয় ।

সি । শিখাও : বংশগত আলস্ত আমার
শিখায়েছে উজান বাহিতে ।

এ্যাণ্টো । ওহো, যত্বপি জানিতে অভিসন্ধি
কিক্রপে পোষি'ছ, যবে তা'য় কর উপহাস !
কি প্রকারে, করি স্বকচ্ছেদ,
আরও তা'রে কর বলীয়ান !
প্রায় দেখা যায়, ভাঁটা পড়ে যাহাদের,
তাহারা যে প্রকৃত এত হয় তলগত,
সে কেবল ভয় ও আলস্তবশত ।

সি । মিনতি আমার, কহ :
নয়নের দীপ্তি, গণ্ড-আভা তব
প্রকাশিছে বিষয় বিশেষ ; জনম যাহার,

প্রসবিত্তে বাস্তবিক বেদনা প্রদানে ।

এ্যাণ্টো । তথা মহাশয় : এইরূপে যতপি এ ক্ষীণস্বত্তি প্রভু, ইটি ;
স্বত্তি তা'র লুপ্ত হ'বে সমাধিস্থ হ'লে,
এই এক প্রবর্তন-গুরু, মাত্র দেয় প্রবৃত্তি মানবে,—
প্রবর্তিত করিয়াছে প্রায়,—বিশ্বাসিতে
যে রাজপুত্র নহে মৃত,
সে যে নহে নিমজ্জিত তত অসম্ভব
যত এই নিদ্রাতুর হেথা' করে সম্ভরণ ।

সি । নাহি আশা যুবরাজ নহে নিমজ্জিত ।

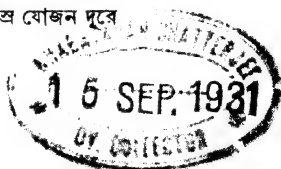
এ্যাণ্টো । ওহো, এই 'নাহি আশা' হ'তে
কি মহদাশা কহি শুন তব হ'তে পারে !
অত্র নাহি আশা হইতেছে মহদাশা অগ্নিস্থলে,
বাহা দূরাকাঙ্ক্ষা অসমর্থ সূচ্যগ্র প্রমানে ভেদে,
কিস্ত করে ভয় পাছে তাহা প্রকাশিত হয় ।
মোর সনে ল'বে কিহে ধরি'
ফার্ডিনাণ্ড্ নিমজ্জিত ?

সি । সে গত ।

এ্যাণ্টো । অনন্তর, কহ মোরে ,
নেপ্ল্‌সের পরবর্তী অধিকারী কে ?

সি । ক্ল্যারিবেল্ ।

এ্যাণ্টো । সে যে টিউনিস্-রাণী;
যে রহিছে সহস্র যোজন দূরে



মানবের জীবন-সংগ্রাম হ'তে ;
 যে নেপল্‌স্ হইতে বার্তা নাহি পেতে পারে,
 রবি যদি নাহি নিজে বহয়ে সন্দেশ—
 শশীবাসী মানব মন্ত্রের অতি,
 যদবধি নবজাত গণ্ডচয় বন্ধুর ও ক্ষুরযোগ্য হয় ;
 যা'র পাশে মোরা সবে সমুদ্র গ্রাসিত,
 যত্বপি কয়েক জন পুন উদ্ধারিত ;
 সেই প্রারন্ধের পরে নির্ভর করিয়ে
 সাধিতে হইবে কস্ম, বিগত ঘটনা যাহে
 মুখবন্ধ মাত্র, আর আগত বিষয়
 হয় তোমার ও মোর ভার ।

সি কি এ সকল ! কি কহি'ছ তুমি ?
 সত্য, মোর ভ্রাতার নন্দিনী টিউনিস্-রাণী ;
 সেইরূপ নেপল্‌সেরও ভাবী রাণী ;
 দুই রাজ্য মাঝে আছে কিছু ব্যবধান ।

এ্যাণ্টো । ব্যবধান যা'র প্রত্যেক অঙ্গুলি
 কহি'ছে চীৎকার করি',
 'কি প্রকারে এই ক্ল্যারিবেল্ পুন পরিমাণি'
 ফিরিবে সে নেপল্‌সের মুখে ! বহু তুমি টিউনিসে,
 আর জাগ সিবাষ্টিয়ন্' । কহ, ইহা মৃত্যু
 যাহা এবে ঘিরেছে এদের ; কেন, সে ত নহে
 মন্দ বেশী যাহে এরা শাসিত এখন ।

আছে অন্তে যা'রা পারে নেপল্‌স্‌ শাসিতে,
সেইরূপ যথা এই ব্যক্তি নিদ্রিত হেথায় ;
পারে পাত্রগণ অনর্গল বচন বিত্বাস,
তত সুপ্রচুর তত অনাবশ্যক যথা করে
এই ব্যক্তি নিদ্রিত হেথায়, এই গঞ্জালোর সম :
স্বয়ং করিতে পারি সেরূপ বায়স-ধ্বনি,
সে মত গস্তীর । ওহো, ধর যদি সেই হৃদি
বাহা ধরি আমি ! তব উদ্ধারোহণের পথে
এই নিদ্রা কি ! বুঝিছ আমায় ?

সি । মনে হয় বুঝিতেছি ।

এ্যাণ্টো । অভিপ্রায় করিতেছে কি ভাবে গ্রহণ,
কি ভাবে লভিবে যে সে অতুল সম্পদ ?

সি । স্মরণ হতেছে তব ভ্রাতা প্রেম্পেরোয়
করি' দুরীভূত আরোহেছ সিংহাসনে ।

এ্যাণ্টো । সত্য : আর দেখ কি উত্তম শোভিয়াছে
অঙ্গে পরিচ্ছদ ; পূর্বে হ'তে সমুজ্জ্বলতর রূপে :
ভ্রাতৃদাসগণ ছিল মোর সমকক্ষ ; *
এবে তা'রা দাস মোর ।

সি । কিন্তু তব বিবেকের দশা ? *

এ্যাণ্টো । ভাল, বন্ধু ; কোথায় বসতি তা'র ?
যদি সেটি কড়া হ'ত, ব্যথা দিত বিনামায় :
হৃদে নাহি পাই কিন্তু এই দেবতায় ।

বিংশতি বিবেক, যদি দাঁড়াইত
 মিলানও মোর মধ্যস্থলে, শর্করা হইত,
 দ্রব হ'ত বিয় পূর্বে ! এই স্থানে ভ্রাতা তব অবস্থিত,
 শায়িত যে মৃত্তিকায় তা' হ'তে উত্তম নয়,
 যেন তিনি সেই সত্য যা'র সম তাঁ'রে দেখাইছে,
 এতদর্থে মৃত ; এই আজ্ঞাবাহী অসির সাহায্যে,
 মাত্র অঙ্গুলি ত্রয়ে, চিরশয্যাপরে যা'রে স্থাপিবারে পারি ;
 সে সময়ে তুমি, করি' এইরূপ,
 অবশ্য প্রের হে সেই মহান্দিদ্রা-পথে
 পুরাতন এই মাংসখণ্ডে, এই দেব বিজ্ঞতমে,
 যিনি পুন নাহি দোষিবেন
 আমাদের কার্য্য পরম্পরা ।
 অবশিষ্ট প্রভুগণ, গ্রহণিবে প্রলোভন
 পয়ঃ যথা মার্জ্জার লেহয় ;
 ঘটি-যন্ত্রে তত সংখ্য বাণ্ড গণিবেন
 ক'ব মোরা কন্ম উপযোগী ।

সি ।

প্রিয়বন্ধু, তব ব্যবহারপদ,
 পূর্বপক্ষ গ্রায় মম ;
 যে উপায়ে লভেছ মিলান,
 লভিব নেপল্‌স্ তথা । কর অসি উন্মোচন :
 একটি আঘাতে তা'র মুক্ত ক'রি দিবে তোমা
 কর দান হ'তে যাহা এবে প্রদানিছ :

নৃপতি স্বয়ং আমি বাধা র'ব প্রেমে ।

এ্যাণ্টো । উভয়েই করি উন্মোচন ; উত্তোলিব যবে বাহু,
পতিত হইবে যাহা গঞ্জালো উপর,
কর তুমি সেইরূপ ।

দি । হুঁ, কিন্তু এক কথা ।

(নিভৃতে কথোপকথন ।)

(অদৃশ্যভাবে এরিয়লের পুনঃ প্রবেশ ।)

এরি । প্রভু মোর বিছাবলে দেখিছেন সে বিপদ,
তুমি, মিত্র তাঁ'র, এবে নিপতিত বাহে ;
প্রেরিলেন মোরে—সকলের জীবন রক্ষিতে—
নহে ধ্বংস প্রাপ্ত হ'বে তাঁ'র নিজ অভিপ্রায় ।

(গঞ্জালোর কর্ণে গীত ।)

নাক্ ডাকারে ঘুমাও যবে,
জলজ্যাস্ত বেইমানি,
ঘাঁৎ বুঝে কোপ্ মাত্তে আসে
জেনেও কি তা জাননি ?
দরদ্ যদি থাকে প্রাণের,
ঝাড় ঝিমুনি এখনি,
ওঠ জেগে ওঠ জেগে ;
খুব সাবধান বেইমানি !

এ্যাণ্টো । এস উভয়েই আক্রমি সহসা ।

গ । (জাগরিত হওত) এবে, দেব-চমু রক্ষা কর নৃপতিরে !

(সিবা ও এ্যাণ্টো প্রতি) কি, কি, কি !

(এ্যাল প্রতি) ভো, হ'ন্ জাগরিত !

(সিবা ও এ্যাণ্টো প্রতি) অসি উন্মোচিত কেন ?

বিভীষিকাময় এ দৃষ্টির অর্থ কিবা ?

এ্যাল । (জাগরিত হওত) কি ব্যাপার ?

সি । এইক্ষণে অবস্থিত হেথা' মোরা

রক্ষী তব আরাম সময়ে,

চকিতে পশিল বোল যেন বলীবর্দ আফালন,

সিংহনাদ কহিলেও হয় :

আপনারে করিল না জাগরিত ?

তাহা আঘাতিল কর্ণে মোর ভয়ঙ্কর হবে ।

এ্যাল । কিছু শুনি নাই ।

এ্যাণ্টো । ওঃ, সেই রব বিথুর শ্রবণে ভীতি প্রদায়ক,

ভূমিকম্প সাধিতে সক্ষম ! তাহা যে নিশ্চয়,

এক যোগ নাদ কোন পশুপতি যুথ সমগ্রের ।

এ্যাল । শুনেছ কি গজালো ?

গ । দিব্য করি স্মরি' মর্যাদায়, মহারাজ,

শুনিয়াছি গুন্ গুন্ তান, সেও এক

অদ্ভুত নিঃস্বন, জাগাইয়া দিল মোরে ;

তুলিলাম মহারাজে, চীৎকার করিমু :

যবে খুলিল নয়ন, হেরিলাম ইহাদের
উন্মুক্ত কৃপাণ : শব্দ কোন হয়েছিল,
ইহা সত্য কথা । কর্তব্য হ'তেছে
রহি সবে সাবধান বা তাজি এই স্থান :
যুক্তি এবে সবে করি অসি উন্মোচন ।

এ্যাল । এই স্থান হ'তে পথ প্রদর্শিয়া চল ;
মোর হতভাগ্য পুত্রের কারণ
সবে মিলি' এস করি অধিক সন্ধান ।

গ । এ সকল বস্তু জন্ত হ'তে
দেবগণ রক্ষুন তাঁহারে !
অবস্থিত তিনি দ্বীপে, এ কথা নিশ্চয় ।

এ্যাল । পথ প্রদর্শিয়া চল ।

এরি । মনিব্ আমার প্রস্পেরো জানবেন্ সব খুঁটিনাটি :
যাও, রাজা যাও, নিরাপদে খুঁজতে তোমার ছেলোট ।

[প্রস্থান ।]

দ্বিতীয় দৃশ্য ।

দ্বীপের অন্ত পার্শ্ব ।

(কাষ্ঠ স্বন্ধে ক্যালিব্যানের প্রবেশ । বজ্রধ্বনি ।)

ক্যা । স্মৃতি মামা শোষে যত বদ্‌ হাওয়া,
বাদা, বাদাড়, জলা থেকে,

পড়ুক ঘাড়ে প্রম্পেরোর পাড়ুক তা'কে

রোগা গোটা গোটা!

পরী গুল তা'র শুন্ছে কথা উপায় করি কি,

গালাগালি আর শাপমণি দিবই দিব আমি।

তা'র রাম্‌চিন্টি, গুটি গুটি শাঁখ্‌চুনের দাত্‌কপাটি,

কাদায় টেনে হাম্‌ড়াহাটি, আঁধার রেতে ঘুর্‌বুড়ি,

আলোয়া সেজে, তাড়িয়ে মোকে, বেপোড়্‌ আলে,

ফেল্‌বে না,

হুকুম্‌ নইলে তা'র; আবার পান্‌টা থেকে চুণ খস্‌লেই

লেলিয়ে দেয় তা'দের; তা'রা রূপী সেজে মুখ ভেঙ্গায়,

কিচির্‌ কিচির্‌ করে, ব্যাত বসিয়ে ফেলে চিরে,

শাঁখ্‌চুনে তারই পরে, বিড়্‌বরা ঘোগ্‌ ঘাপ্‌টি মেরে

আলের ধারে চিংপটাং, আমার আছড়্‌ পা টা ফেল্‌লে পরে

মার্‌বে কাঁটা প্যাট্‌; আবার লতা সেজে সাপ্‌টে ধরে

ফ্যার্‌কা জিভে সাঁই সাঁইয়ে হাউড়্‌ বানায় গ্যাট্‌।

(টিন্‌কুলোর প্রবেশ।)

ল্যাও, জমাট এখন, ল্যাও!

ঘাই দিচ্ছে একটা পরী, হাড়ে নাড়ে পোড়াবে;

কাঠ আনতে হয়েছি মাট। কুম্‌ড়ো গড়াই আমি;

এই বাগে সে নাও এত নজর কত্তে পারে।

টি। এখানটায় না আছে একটা ঝোপ, না আছে একটা
কাঁপ, যে এই বৃষ্টি বাদ্‌লার দিন কোন প্রকারে কাটিয়ে দিই;

আবার এক ঝাপটা চাগিয়ে উঠছেন; জোর হাওয়া, গুম্‌গুম্‌নিতাই
 নালুম্ : ওই সেই কাল মেঘটা, ওই, ওই, দিগ্‌ধাউড়ে থানা,
 দেখাচ্ছে ঠিক যেন ঢাল্লে বলে পয়নালা। যদি আগেকার মত
 কড়্‌কড়ানি ফের শুরু করে, মাথাটা যে কোথায় একটু গুঁজ্ব
 তা'র কিছু ঠিকানা নেই : ওই কাল মেঘখানা না ভানিয়ে আর
 যাচ্ছেন না। হেথা' এটা কি দেখতে পাচ্ছি যেন? মানুষ না মাছ?
 মরা না জ্যান্ত? মাছই বোধ হচ্ছে : গন্ধ ছাড়ছে নাছের; ভারী
 জবড়্‌ আঁঠে পচা গন্ধ; গুঁটকি রকম, টাটকা পুঁটি নয়। আজব
 রকমের মাছ! সেই একবার যেমন গিয়েছিলেম ইংলণ্ডে; যদি
 এখন থাকতুম সেখানে, মাছটা আঁকিয়ে, টাঙ্গিয়ে দিতুম, এমন
 পরব্থোর বোকা ভেয়ে থাকত না যে না একটা পয়সা ঝেড়ে
 যেত : এই বিথুরটা সেখানে একটা মানুষের কপাল ফিরিয়ে দিত;
 যে কোন তাজ্জব জানোয়ার সেখানে একজনকে না একজনকে
 মানুষ করে ছেড়ে দেয় : নেংড়া খোঁড়াকে একটা কড়ি দেবে না,
 যা'তে সেটার ছঃখ ঘুচবে, এদিকে দশ দশ টাকা গলিয়ে দেবে,
 নাকিণ মুলুকের রাজা মানুষের মরা ধড় একটা দেখতে। মানুষের
 মত পা! ডানা ছুট হয়েছে হাত! থুড়ি! এখন আমার মতটা একটু
 নোল্‌ কাছি দিই; আর সে বলি : এটা মাছ নয়, এই দীপের
 কোন বাসিন্দে, বোধ হয় একটু আগে মাথায় বাজ পড়েছে।
 (বজ্রধ্বনি।) হায়, হায়, আবার এল ঝটকি! ভাল চাই ত গুড়ি
 মেরে এর আলখাল্লার তলায় ঢুকে পড়ি; কাছাকাছি ত আর
 কোন আশ্রয় নেই : বদ্‌হাল্‌ বেতর সেথ চেলে আনে। এইটে

মুড়ি দিয়ে পড়ে থাকি বড় ঝাপটা এক দম্ না কাটলে আর
নড়্ চিনে।

(বোতল হস্তে গাহিতে গাহিতে ষ্টীফানোর প্রবেশ।)

ষ্টী। জলেতে আর উল্বে না, উল্বে না,

মৰ্ব্ব হেথা' তীর ভুঁয়ে—

এ বেজায় বেথাপ্পা সুর হচ্ছে, যেন মড়ি পোড়ার গান :
হাচ্চা, তা'র ওষুধ্ আমার এই। (মত্তপান ও গীত।)

বড় সারেং আর মাজি, ভিস্তি মিয়া ও মায় জি,

বেদো কয়াল ও ম্যাটের তা'র,

ছিল পিয়ারী বাঁকা হরি, বস্‌নি, বিদি, মোটা ক্ষীরি,

আমল্ পেতনা নিস্তার ;

তা'র জিভের ছিল ঝাঁঝ্ তারি, নেয়ের বলত, গলায় দরি !

সেঁট্‌কাত নাক্ আল্‌কাতরায় এম্‌নি বাঙ্গালনি,

কিন্তু খলু মিয়া চুল্‌কে দিত যেখানে তা'র চুল্‌কুনি ;

(তবে) উল্ ছোঁড়ারা, জলে ঝপ্, দিগ্‌গে সেটা

গলায় দরি !

এটাও হচ্ছে বেথাপ্পা তান : কিন্তু তা'র ওষুধ্ আমার এই—

(মত্তপান।)

ক্যা। হাড়ে নাড়ে পুড়িও না : উঃ !

ষ্টী। এ ব্যাপার থানা কি ? হেথায় কি ভুতের পুত্‌ ভুত আছে
নাকি ? বাবা কাল্‌কাস্‌হুদি, আর মার্কিনের রাঙ্গী, আমায় চালাক্
কচ্ছ, বাপ্, এঁ্যা ? তোমার চার ঠ্যাং দেখে বেঁওরে উঠ্‌ব বলে

জল ডুবি থেকে বেঁচে উঠলুম, না ; কথা আছে জান, যে পালোয়ান যেমন চারঠেংয়েই আশ্রয় না কেন, শর্মাকে জমি ছাড়া কর্তে হচ্ছে না ; সে কথা কথাই থাকবে, ওঁটাবে না, যতক্ষণ ষ্ট্রাকানো নাসিকা রক্তে দম্ নেবে ।

ক্যা। পরী পুড়িয়ে মারে আমায় ; উঃ !

ষ্ট্রা। এটা দেখছি দ্বীপের একটা বিথুর—চারঠেংয়ে ; বোধ হচ্ছে, এর বাত আছে । যমের দক্ষিণ দুয়ারে যাক্, এ বোটা আমাদের ভাষা শিখলে কোথা থেকে ? শুধু এই জন্তে এটাকে একটু সোয়াস্তি দিব । যদি আরাম করে পোষ মানিয়ে নেপল্‌সে নে ফেলতে পারি, এটা একটা কামদার লপেটামারা রাজা রাজ্‌ড়ার মানান সহি ভেট হ'বে এখন ।

ক্যা। পায়ে পড়ি, হাড়ে নাড়ে পুড়িও না ; আরও ঝট্‌ আনব ঘরে কাঠের তাড়া ।

ষ্ট্রা। এখন এটার ফিট্‌ হয়েছে, তাই কথা গুল কইছে, ঠিক কেতা ছরন্ত রকম নয় । আমার বোতলবাহিনী একটু চাকাব : বাছাধন আগে যদি কখন না চেকে থাকেন, তাইতেই ঠুর ফিট্‌ প্রায় সরে পড়বে । যদি একে আরাম কর্তে পারি, আর পোষমানিয়ে রাখতে পারি, ওর জন্তে বেশী ত আমি নেব না ; ওকে যে আমার কাছ থেকে পাবে, ওর একটা দাম ত আমায় দেবে, আর সেটা বেশ একটু মোটা রকম । ঠা, ঠা, বাবা !

ক্যা। পোড়াচ্ছ কম এখন আমায় ; কিন্তু হ'ল বলে এখনি,

বুঝছি আমি দেখে সেটা তোমার ঝাঁকুনি : চলবে এবার প্রম্পেরোর
তোমায় চালুনি ।

ষ্টী । ওরে আয় ; হাঁ কর ; এই যা' দেখতে পাচ্ছি তোর
মুখের রা কাড়িয়ে দেবে, হলো : হাঁ কর ; তোর কাঁপুনি
ঝাঁকারি মেরে তাড়াবে, সেটা তোকে, সাফ বলে দিচ্ছি ;
জানিস্নি ত কে মিতে : তোর চুয়াল খোল, ফের হাঁ
কর ।

টি । ও আওয়াজ চিনি ত বটে : এই ত হ'বে—কিন্তু সে ত
ডুবেছে ; এগুল সব ভূত : রাম ! রাম ! রাম !

ষ্টী । চার ঠ্যাং আর দু ট গলা : স্তম্ভ গোছের তোফা বিথুর !
সাম্নের গলা মিতের গুন গায় ; আর পিছনের গলা কুচ্ছ ছিটায়,
মিতে ফুঁয়ে উড়ায় । যদি বোতলের সব মালটায় চায়েন্ কর্তে পারি,
আমি এর বাত সারাবই । আয় ! ইতি কর ! তোর ওই আর
একটা মুয়ে কিছু ঢালি ।

টি । ষ্টীফানো !

ষ্টী । তোর অণ্ড মুখ আমার নাম ধরে ডাকে ? দোহাই
দেবতা, দোহাই বাবা দেবতা ! এটা একটা ভূত, বিথুর নয় :
এটা ছেড়ে লম্বা দিই ; আমার কবচ টবচ নেই ।

টি । ষ্টীফানো ! যদি ষ্টীফানো হও, একবার আমায় ছোঁও,
আর কথা কও ; আমি টিন্‌কুলো—ভয় নেই—তোমার সেই বন্ধ
টিন্‌কুলো ।

ষ্টী । যদি টিন্‌কুলো হও, বেরিয়ে এস : দু ট ছোট পা ধরে

তোমায় টানি : এর মধ্যে যদি ট্রিন্‌কুলোর পা কিছু হয়, সে এই গুল। তুমি সেই ট্রিন্‌কুলো বটে ত—হবহ !

ট্রি । আমি ওটা একটা মড়া, বাজে মরা মনে করেছিলুম। কিন্তু, ষ্টীকানো, তুমি ডোবনি ? এখন আমার আশা হচ্ছে, তুমি ডোবনি। ঝড়টা নিঃশেষ হয়েছে ? আমি ঝড় ঝাপ্টার ভয়ে এই গর্ভস্রাবটার আন্থাঙ্গার নীচে লুকিয়ে ছিলুম। ষ্টীকানো, তুমি সত্যি বেঁচে আছ ? ষ্টীকানো হে, হু হুজন নেপল্‌স্বাসী গীরস্থ !

ষ্টী । রক্ষে কর বাবা, ওমন ঝাঁকি মেরনা ; আমার পাকস্থলীতে বড় দমে ভারী নয়।

কা। (জনান্তিকে) এই গুল ত খাসা চিহ্ন, যদি না হয় পরী। ওইটি হ'ল জমকাল দেও, আস্‌মান্ দারু কাঁকে। গাড়্‌ব হাঁটু ওর কাছে।

ষ্টী । বেঁচে গেলে কি করে ? এখানে এলে কি করে ? এই বোতল ছুঁয়ে দিব্যি কর, এখানে এলে কি করে। আমি একটা মদের পিপে ধরে বেঁচে গেলুম ; নেয়েরা সেটা জাহাজ থেকে ঠেলে ফেলে দেয়,—এই বোতল ছুঁয়ে দিব্যি কচ্ছি ! তীরেও পড়া আর নিজের হাতে, জান্‌লে কিনা, এই বোতলও করা একটা গাছের ছাল থেকে জান্‌লে কিনা।

কা। দিব্যি করি বোতল ছুঁয়ে হ'ব রেয়ৎ ইমানদার ; এ দারু নয় ত পিথ্‌ধিনির।

ষ্টী । নাও ; তবে দিব্যি কর কি করে বেঁচে গেলে।

ট্রি। হাঁসের মত সাঁত্রে, বন্ধু; এমু চলে; সাঁতরাই আমি হাঁসের মত, কি বল।

ষ্টী। নাও, পুঁথি ছোঁও। হাঁসের মত সাঁতরাতে না পাশ্বেও গড়নটা তোমার ঠিক পাতি হাঁস বটে।

ট্রি। ষ্টীফানো হে, এর আর আছে ?

ষ্টী। পিপেকে পিপে, বন্ধু : আমার ভাঁড়ার হচ্ছে সমুদ্রের ধারে একটা পাহাড়ের ফাটলে, মাল সব সেখানে নুকিয়েছি। তা' হলে, গর্ভস্রাব ! এখন কেমন ? এখন তোর বাত কেমন ?
ক্যা। পড়নি কি আকাশ থেকে ?

ষ্টী। ঝপাৎ করে টান্দা থেকে বলছি তোকে ঠিক : এক কালে আমিই চাঁদে চরকা কাটি বসে।

ক্যা। হজুরকে সেথা' দেখেছি : হজুরকে আমি গড় করি : মনিবনি যে মোর আছে, সে হজুরকে দেখিয়েছে, আর হজুরের কুকুরটি আর লাঠিটি।

ষ্টী। আয়, ওটা দিব্যি গেলে বল; পুঁথি ছুঁয়ে : ফের জন্দি ইটি তাজা মাশে ভরিয়ে দিব : দিব্যি কর।

ট্রি। আর তোর ভাল হোক, একটা ভারী বেচারী গোছের বিথুর ! এরে হয়েছিল ভয় ! একটা নেহাৎ পটকা গোছের বিথুর ! চাদের মাহুষ ! এক দম্ আলবডে বিথুর ! সতি বলতে কি, বিথুর তোফা এঁচেছিল !

ক্যা। দ্বীপের বিষত বিষত হাসিল জন্মি দেখিয়ে দিব ; হজুরের পায়ে গড় করি : হাত জুড়ে বলি হজুর, আমার দেও হও।

ট্রি। আর তোর ভাল হোক, বিজিকিচ্ছি হারামখোর, আর মাতাল গোছ বিথুর! ঠুঁর দেও যখন ভৌম্ ভৌম্, উনি বোতল নিয়ে লম্বা ভৌ।

ক্যা। হুজুরের গোড়ে গড় করি; রেয়ং হুজুরের দিবি্য করি।

ষ্টা। আয় তবে; মাথা নোওয়া, দিবি্য কর্।

ট্রি। দম্ ফেটে হেসে মৰ্ক্স না কি এই কুকুর-মাথি বিথুরের কাণ্ডটা দেখে। একটা বিশী বেয়ে বিথুর! মনে যদি একবার করি একে ধরে মারি,—

ষ্টা। আয়, ছোঁ।

ট্রি। কিন্তু বিথুর বেহারা মাতাল : বীভৎস বিথুর!

ক্যা। দেখিয়ে দিব ঝঞ্ঝা ভাল; পাড়ব টে'পারি;

মাছ ধরো তোমার নেগে আন্ব কাঠের বোঝ ভারী।

ধরুক তা'রে পেলেক ধরুক, খাটায় মোরে যে বিছু,

তা'র নেগে আর লক্‌ড়ি নয়, চল তোমার পিছু পিছু।

ওগো, হুজুর, কেরাবাং।

ট্রি। একটা যাচ্ছেতাই বেহেঁট বিথুর, এক বেচারি কারণ-বাক্স দেখেই তারিফ জুড়েছে!

ক্যা। বলি যোড় হাতে, নে বা'ব তোমায়

নোনা বুনো যেথা' হয়;

মোর নম্বা নথের আঁচড়ের জোরে

খুদে দিব আগুটায়।

দেখুব নীল গলার বাসা,
শিখুব কঁাদ রূপী নাশা;
নে যা'ব যেথায় নোড়ের থোবা,
এখন তখন পাহাড় থেকে আনুব ধরে,
খটাশ ছানা তোমার তরে।
আমার সাথে যা'বে ছজুর?

ষ্ট। একটু থো কর, বাকি রেখে পথ দেখিয়ে চল।
ট্রিন্কুলো, রাজা আর আমাদের বাকি দল বল যেহলে জলে ডুবে
নারা গিয়েছে, আমরাই এই স্থানটা দখল করে নেব: নে; আমার
বোতল ধর। ট্রিন্কুলোজী, আমাদের সোঁটা-বর্দারটাকে ক্রমে
ক্রমে পুনরায় ভত্তি করা যা'বে এখন।

(মন্তাবস্থায় গীত।)

ক্যা। চলুম্, মনিব্ সলুম্, আমি চলুম্!

ট্রি। গ্যাক্ গেকে বিকট বিথুর; একটা বদ্ধ মাতাল বিথুর!

ক্যা। বাঁধ্ আর বাঁধ্ব না ক মাছ ধরবার ফিকিরে;

জালানি কাঠ ভাঙ্গব না ক হাজার দরকারে;

বারকোস্ আর চাঁচ্ব না,

ধোব না বাসন:

'ব্যান্, 'ব্যান্, ক্যা ক্যালিব্যান্

মিলেছে নয়্য মনিব্: দেখে নাও নুতন নফরে।

ছাড়ান্ ছোড়ন্, হো: হো:! কাটান্ ছিড়েন্, হো: হো:!

কাজের খতম্, হো: হো: হো: হো:!

স্বা. : বাহবা নয়নানন্দকর বিথুর! চল, পথ দেখিয়ে চল!

[প্রস্থান ।]

তৃতীয় অঙ্ক ।

প্রথম দৃশ্য ।—প্রম্পোরের গুহা-সম্মুখ ।

(কাষ্ঠ বহন করত ফার্ডিনাণ্ডের প্রবেশ ।)

কা । কত ক্রীড়া আছে কষ্টকর, প্রযত্ন তাহার
নিহিত আনন্দ তথা' প্রকাশিয়া দেব :
আছে হীন কন্ম কত, অমুঠানে মহত্ব প্রকাশ পায়,
অতি সামান্য কন্মের ফল অসামান্য হয় ।
মোর এই হীন কন্ম, হ'ত ভার তত বৃণা,
যদি দেবী উপাশ্রা আমার,
শক্তি নাহি দানিতেন মৃতে সঞ্জীবিতে,
শ্রমে নাহি করিতেন আনন্দ বিধান ;
আহা, সে ললনা দশাধিক তাদৃশী কোননা,
পিতা অসহিষ্ণু যত কার্কশ-ঘটিত ।
শত শত কাষ্ঠ থণ্ড সংগৃহীতে হ'বে,
স্থাপিতে নিদেশ মত স্তূপের আকারে,
নহে দণ্ড নিক্রপিত অধিক কঠোর :
মধুময়ী দেবী মোর ভাসেন নহন-জলে,
কহেন নিকৃষ্ট কন্ম, কভু পূর্বে না লভে হেন

গরিষ্ঠ নায়ক । হইতেছে ভ্রম মোর :
কিন্তু এই স্থখ-চিন্তা লাঘবে আমার শ্রম,
বিগত করম্-পাশ, যবে ইহা ধ্যান ।

(নিরাশ্রয় প্রবেশ ; দূরে অলক্ষিতভাবে প্রস্পেরো অবস্থিত ।)

নি । ছায়, ছায়, মিনতি আমার, করিও না হেন শ্রম :
উচ্ছা ইয় অশনি সম্পাতে স্তূপাদিষ্ট কাষ্ঠচয়
হ'ত ভয়রাশি ! করি এ মিনতি,
রাখ উহা লভহ বিরাম :
দাহকালে দারুণও কাঁদিলে কতই,
অরি' হয়েছিল সে যে তব হৃথ হেতু ।
পিতা মোর মনোযোগে অধ্যয়ন-রত ;
এবে ঘণ্টা ত্রয় নাহি তাঁহা হ'তে ভয় ;
মিনতি আমার, ওহে, লভহ বিরাম ।

কা । দেবী মোর, অতি প্রিয় মোর,
রবি যাবে অস্তাচলে তা'র পূর্বে
সম্পূর্ণিতে না হ'ব সক্ষম ।
সেই হেতু করিতেছি এ হেন উদ্যম ।

নি । বস যদি ক্ষণ কাল,
বহি আমি ততক্ষণ তব কাষ্ঠ-ভার :
মিনতি আমার, দাও উহা মোরে ;
লয়ে যাই যথা' আছে স্তূপ ।

ফা। নহে, নহে, অমূল্য রতন ;
 শ্রেয়াংশে করিব ছিন্ন মোর তন্ত্রীচয়,
 পৃষ্ঠদেশ করিব শতধা, তবু তুমি নাহি
 অসম্মান বহিবে এমতি,
 ববে আমি র'ব আলস্তে বসিয়া ।

মি। আমারেও শোভিবে তদ্রূপ
 যথা ইহা শোভিছে তোমারে :
 কত অনায়াসে আমি ইহা সম্পাদিব ;
 মন আমার এই কন্ঠে অনুরক্ত,
 তব মন বিরুদ্ধ ইহার ।

প্র। আহা তুচ্ছ কীট, মজিয়াছ তুমি !
 তব আগমন ইহা প্রদর্শিছে ।

মি। বোধ হয় ক্লান্ত তুমি অতিশয় ।

ফা। না ; দেবী মহিমময়ী ; শরীরীও হয় যদি
 আর তুমি রহ পার্শ্বদেশে,
 মোর পাশে ঞ্চব তাহা,
 নবোদিত উষাকাল চিত্তপ্রাপ্তিহর ।
 মিনতি আমার—বিশেষত প্রার্থনার কালে
 যাছে নিয়োগে সক্ষম হই—
 কহ কি নাম তোমার ?

মি। মিরাগু—হায় জনক আমার,
 ভাগ্নিলাম তবদেশ কহিয়ে এক্রূপ !

কা ।

বিশ্বজনক মির !

বাস্তবিক বিশ্বয়ের পরাকাষ্ঠা !

মূল্য যা'র বসুধার সর্ব সম্পদ স্বরূপা !

হেরিয়াছি বহু নারী সাধ্যমত অনুরাগ ভরে ;

অনেক সময়ে প্রতিস্বথকর স্বর-মাধুরী তাহাদের

অতি অগ্রসর শ্রবণে আমার

শ্রুতল পরায়েছিল :

ভিন্ন গুণাবলী হেতু ভিন্ন ভিন্ন কামিনীবে

মনে স্থান দিয়াছিলাম ; সমগ্র চিত্তের সনে

কভু নহে কা'রে ; কোন অসম্পূর্ণতা,

উৎকৃষ্ট লাভ্য সনে বিরোধী হইয়ে,

পূর্ব্বেতাব বিনষ্ট করিয়া দিত :

কিন্তু মরি মরি তুমি, এত পূর্ণ, এত অতুলন,

তিলোদ্ভমা হয়েছ সজ্জিতা,

তিল তিল লয়ে সকলের !

মি ।

নাহি জানি স্বজাতীয়া কোন ;

মনে নাই নারীমুখ, বিনা নিজ, হেরি যাহা মুকুরেতে;

নাহি হেরি ইহা ভিন্ন যা'রে কহি নব,

বিনা তুমি হে বান্ধব, আর প্রিয় জনক আমার :

জ্ঞানহীনা, মহীতলে মানব কিরূপ;

মণি মোর, পরম ঘোতুক, মম লাজের শপথ,

তোমা বিনা অস্ত্র সাথী ভুবনে নাহিক সাধ,

বিনা তব মুখ, অত্ন কোন রূপ
কল্পনা কল্পিতে সমর্থ নয়, ধরে যাহা মনে ।
কিন্তু উন্মাদিনী প্রায় কত কহিতেছি কথা,
বিস্মৃতা হইয়ে তথা পিতৃ উপদেশ ।

কা। মিরি, পদ-গৌরবেতে আমি এক যুবরাজ ;
বুঝি অধিপতি ; ইচ্ছা করিমা তদ্রূপ !---
নাহি সাধ সহি হেন কাষ্ঠবাহী দাস-পদ,
যথা ছার মক্ষিকায় নাহি দিব
উদ্ভটীন হইতে মোর অধরোষ্ঠ পরে ।
শুন মোর অন্তস্থল কহিতেছে কথা :
যে মুহূর্ত্তে হেরিয়াছি নয়নে তোমাৰে,
পলায়েছে হৃদি মোর তোমার সেবায় ;
করে বাস তথা' সেই কন্ঠে কৃতদাস ;
তব হেতু হেন ধীর কাষ্ঠবাহী দাস ।

মি। আমাকে কি ভালবাস ?

কা। দেবলোক, মর্ত্যলোক, সাক্ষ্য রহ সবে
কহিতেছি স্বরূপ কখন ; সত্য যদি সে বচন,
ক'র আশীর্বাদ ঘটে যেন শুভ ফল !
যত্বপি কপট, নিখিল প্রসাদ মোর
শাপ রূপে ক'র রূপান্তর !
তুমি বিনা ভূমণ্ডলে সকলি অসার,
সীমাহীন তোমাৰে সম্মান করি,

হৃদে ধরি, ভানবাসি ।

নি । বোধহীনা কাদিতেছি যাহে হর্ষ হয় ।

প্র । সুন্দর মিলন দুই অপূর্ব স্নেহের !

স্বরগ হইতে কৃপা হ'ক্ বরষিত,

যবে প্রজাপতি দুই জনে করিবে মিলিত !

ক । কাদ কি কারণে ?

নি । হেরি মম অযোগ্যতা,

প্রস্তাবিতে না সাহসে চাহে যাহা প্রদানিতে ;

দান কল্পে না পারে লইতে,

অভাবে যাহার প্রাণনাশ ঘটিবে তাহার ।

যত চায় লুকাইতে, আয়তনে তত বৃদ্ধি হয় ;

কিন্তু ইহা কিছু নয় । চলে যাও লাজের বান্ধন,

বল দাও কহি অকপট বিশুদ্ধ সরল ভাষা !

আমি পত্নী তব বিবাহ করিলে মোরে ;

না করিলে, মরণ অবধি দাসী :

সঙ্গিনীর পদ অস্বীকার করিলে করিতে পার ;

কিন্তু দাসী তব, লও আর নাহি লও ।

ক । দেবী মোর, প্রাণেশ্বরী ;

ভক্ত তব অনুগত চির ।

নি । পতি মম তবে ?

ক । হাঁ ; হৃদে লয়ে সেই ব্যাকুলতা

সাধে যথা চিরদাস চির-স্বাধীনতা :

লহ মম কর ।

মি । এই লহ মোর, হৃদয় তাহার সাথে :
এবে বিদায় গ্রহণ করি অর্দ্ধ ঘণ্টা তরে ।

না । বিদায়, বিদায় !

(ফার্ডি ও মিরার ভিন্ন ভিন্ন দিকে প্রস্থান ।)

প্র । মোরে না সম্ভব হর্ষ ইহাদের সম,
তাহে এরা বিশ্বয় আপ্লুত ;
হেন বস্তু নাহি কিন্তু
যাহে মম ইহাপেক্ষা হর্ষ উপজিবে ।
যাই এবে অধ্যয়নে, অবশিষ্ট বহু কার্য্য
ভোজনের পূর্ব্বক্ষেণে সম্পন্নিতে হ'বে ।

(প্রস্থান ।)

দ্বিতীয় দৃশ্য ।

দ্বীপের অপর পার্শ্ব ।

(ক্যালিব্যান, ষ্টীফানো ও ট্রিনকুলোর প্রবেশ ।)

ষ্টী । কিছু বলোনা আমায় ; পিপেটি খালি হ'বে, তখন দছি
জল ; তা'র আগে এক ছিটে নয় : এখন চালাও পান্সি, দর
চেপে । ওরে গোলাম-বিধুর, এক পাত্তর চালা ।

ট্রি । গোলাম-বিধুর ! দ্বীপটা বেবাক্ বেকুফ্ ! বন্ডে দ্বীপে

পাঁচটা প্রাণী : তিন জন এই ; আর ছুটর মগজের হাল আমাদের মত হয় যদি, এ সাম্রাজ্য টলমল ।

ষ্টী । চালা, গোলাম-বিথুর, যখন আমি বলছি চালা : তো বেটার চোখ্ যেন মাথার ভিতর বসে গেছে !

ট্রি । না হ'লে বসবে আর কোথা' ? সে ছুট ল্যাজে যদি বসত, একটা মন-মজান বিথুর হ'ত ।

ষ্টী । নফর-বিথুর রা টি মালে চুবিয়েছে : আমাকে ত বাপ্, সমুদ্রও ঘোল খেলে ; জমি নাগালের আগে, সাতরান গেল, পাঁচ সাত্তে হুশ যোজন কম বেশ । এই বুকুলুসির কিবে, বিথুর, তোকে বানাব দফাদার, না হয় ত ধ্বজী মোর ।

ট্রি । যদি কথা শোন, বানাও ওই দফাদার ; ও ধ্বজী গোছ নয় ।

ষ্টী । মাষ্টার বিথুর, টেনে দৌড় দিব না বাপ্ ।

ট্রি । কদম কদমও নয় ; কুপো গড়া'বে, তা' হ'লেও বিশেষ কিছু পড়া হ'বে না ।

ষ্টী । চাঁদের ছানা, বদনের কথা একটা খসা বাপ্ ধন, চাঁদের মত ছানা হও যদি ।

ক্যা । হুজুরের মরজি খুস্ ? চাট্‌ব তোমার স্কক্তলা । খাট্‌ব না ক ওর ; ওটা নয় যে রোকাল ।

ট্রি । এক দম্‌ বুটি বাত, গাঁওয়ান্ বিথুর : বা' অবস্তা আছে একটা লাল্ পাগড়ি বাল্ করি । ওরে, বেহেঁট্‌ নচ্ছি-অবতার, বেটা, আজকের দিন যে মান্‌টা লুসেছি তা'তে তরাসে কেউ আর

থাকে ? তুই একটা কি বৈথুরিক ঝুট বলিস্, বেটা আধলা মেছো আধলা বিথুর ?

ক্যা। দেখ না, ওটা ভেঙ্গায় মোকে ! জনাব, দেবে কভে ওকে ?

টি। ‘জনাব’ বলে না কি ! বিথুর আবার খাস্তা এত !

ক্যা। দেখ না, দেখ না, ফের ! পায়ে পড়ি, কান্ধে ফেল মেরে ।

ষ্টা। ট্রিন্কুলো, মুয়ে জিভ্ ঠিক রাখ্ : যদি দাগ্ড়া হ’স্—
লটকে দিদ আগ্ ডালে ! বিথুর বেচারি রেয়ৎ আমার থেস্মা হ’তে
না দেওয়া না’বে ।

ক্যা। সেলাম্ আমার মস্ত জনাব । মরজি হ’লে শুনবে কি
ফের আরজি যে’টা জানিয়েছি ।

ষ্টা। আলেবাৎ, শুনব : কুর্গিশ কর্ ফিরে ফিত্তি বল্ ; আমি
দাড়া-কাড়িক, ট্রিন্কুলোও তাই ।

(অদৃশ্যভাবে এরিয়লের প্রবেশ ।)

ক্যা। যেমন আগে বলেছি, তাঁবে আমি জুলুমবাজের, সে
একটা ভুতুড়ে, চালাক্ করে ঠেঙ্গে আমার দ্বীপটে নিলে ভুগিয়ে ।

এরি। তেরা ঝুট্ ।

ক্যা। তেরা ঝুট্, মুখ-ভেঙ্গান বাদর ওরে : ইচ্ছে করে
রোকা হজুর জানে মারে তোরে ! ঝুট্ না বলি ।

ষ্টা। ট্রিন্কুলো, ফের যদি তুই গল্পর সময় দিক্ করিস্ ওরে,
এ হাতের কিরে, গোটা কত তোর দাঁতের পাটা,
কিলিয়ে দিব সেরে ।

ଢି ବା', ଆମି ବଳିନି କିଛି ।

ষ্ট। 'তা' হ'লে, ঠোঁটে ঠোঁট, আর নট কিছু। ব'লে যা।

ক্যা। বলছি আমি, ভুতুড়ে চালে ঠেসে নিলে দ্বীপটে গোটা এই;
হজুর যদি মস্তাজির দাদ্ নাও তা'র বেমন তেমন,—
জানি আমি ঝাঁকতে পার তুমি, কিন্তু এইটের ছাতি
হ'বে না।—

ସ୍ତ୍ରୀ । ସେଟା ବହୁତ ମାଞ୍ଛା ।

ক্যা। হ'বে তুমি জনাব হজুর আমি বান্দা হজুরের।

ষ্টী। এটা ফতে করা যায় কি ক'রে? পারিস্ নিতে নোকে,
সে কমবক্তের কাছে ?

কা। ইয়া, ইয়া, জনাব : দিৱে দিব ঘুমন্ত,
পাৰ্কে দাবতে খুলিতে তা'ৰ পেৰথ একটা দাজন্ত।

এরি। তেরা ঝুট; কাম নেহি তেরা।

କା । ଏଠା କି ବାଉଁଶେ କାଥା ନୀଳମ୍ବି ।

ওরে কুড়িকিষ্টি ভাঁড় দত্ত !

জোড় হাতে কই বড় ছক্কুর, বদা বাড় ক'সে

আর কাছ থেকে ওর বোতল নাও কেড়ে :

সেটা গেলে উড়ে, পাঙ্গা ছাড়া আর পা'বে না কিছু :

দেখা'ব না ত কোথায় আছে মিঠি জলের গইড় ।

ষ্ট। টিন্‌কুলো, আর চুল্‌কে বরণ তুলিসনে :

বিখুরের এতলাটা আর একটি কথা ভেঙ্গেচিস কি.

হাতের কিরে, সরিয়ে নেব নেক নজর,

আর ছিঁচ্ব তোকে গুটুকি মাছের মত।

টি। কেন, কি করেছি? কিছুই করিনি।

ভাল, বাই স'রে আরও দূরে।

ষ্ট। বলিনি বুট্ ওর বাত্ তুই?

এরি। তেরা বুট্।

ষ্ট। তবে রে ক্যাওট্? লে এই চোট্। সাম্লে কোট্,
বলিস্ তখন মেরা বুট্ দোস্রা দফে।

(টিন্‌কুলোকে প্রহার।)

টিন্। আমি বলিনি তেরা বুট্। আক্কেলেরও নাইক হায়া,
তোর কানের দফাও গয়া? আর তোর বোতল কচু পোড়া! খাঁট্,
দ্বাওয়েটের কাম্ই এই। আর তোর বিথুর শীতলা ধরুক্, আর
তোর মুটো পেতি পা'ক্!

ক্যা। হাঃ, হাঃ, হাঃ।

ষ্ট। এখন, তোর গল্প চালা। শোন্, কেংলা, তফাং র
খাড়া।

ক্যা। ধোবি-পাট্ আচ্ছা ঝাড়্: একটু পরে আমিও দিব
বেধড়ক্।

ষ্ট। তফাং রও খাড়া। আও, চালাও।

ক্যা। এই বলছিহু যা', ধাঁজা এটা সে, সাঁঝ্ সন্ধ্যায় বিছানা সহই:
সেই ঘরের ভিতর চট্কে দিও তা'র মগছের ঘি,
গোড়ায় হাতিয়ে নিয়ে পাঁজি পুঁথি,
ডাঙা দিয়ে ফেল থুড়ে মাথার খুলি তা'র,

নয় ত ধস্কো ভুঁড়ি কাঠের রলা দিয়ে,
 নয় ত টুঁটি চাকু চালিয়ে টুকরো টুকরো ক'র।
 ভুল না যেন হাতা'বে গোড়ায় পাঁজি পুঁথি গুল,
 পাঁজি ছাড়া ন'ড়ে ভোলা, আমারি মতন,
 তখন একটা পরী মান্বে না :
 তা'রা সব ঘেন্না করে শেকড় গেড়ে আনারি মতন।
 খালি জ্বালিয়ে দিও পুঁথির ডাঁই।
 আছে খাসা তৈজস কত,—ওইটে মূষের কথা তা'র,—
 সাজ্জাজ্জাবে সে গুল সে, মোকাম হ'লে তা'র।
 আর একটা জিনিষ খুব তলিয়ে সমঝ্ কর্তে হ'বে,
 সেটা হচ্ছে মেয়েটার তা'র থোড়াল গোছে'র চেহারাটা ;
 কমবক্তা বলে তা'কে অভুলনীয়া :
 মানুষ মাদী আমি দেখিনি,
 ছাড়া সিকোরায়ান্ মোর না, আর এই ভুতুড়ের ছা ;
 কিন্তু সেটাকে এটা ছাপিয়ে যায় ছোট্টটায় যেমন বড়টা।

ষ্ট। খাসা এখন মেয়েটা ?

কা। হাঁ, জনাব ;

তোমার শেষে মানায় তা'কে, ঠিক কইচি এটা।

বাচ্ছা দেবে সাবাস্ মরদ ঝাঁক্।

বিথুর,

পাঠা'ব এই লোকটা যমের দক্ষিণ দোরটা :

তা'র মেয়েটা আর আমি হ'ব রাজা আর রাণী,

—কর জয় ধ্বনি !—টি নুকুলো আর তুই হ'বি লাট্ ।

টি নুকুলো, পছন্দ তোর এ প্লট্ ?

টি । চমৎকার ।

ষ্টা । আচ্ছা, হাতে হাত্ লাগাও : তোমায় ঠেসেরেচি, বাবা, নাচার ; কিন্তু, চাচা, বাঁচ যে ক দিন, মুখের মধ্যে জিভ টে রেখ মোলাম ।

ক্যা । আর আধ ঘণ্টার ভিতরেই ঘুমবে সেটা বড় বড় : সাব্‌ডাবে কি তখন তা'কে ?

ষ্টা । আলেবাৎ, মোর পায়ার কিবে ।

এরি । এটা বলতে হচ্ছে হজুরেরে ।

ক্যা । কল্লে আমার মেজাজ ঠাণ্ডা ; আফ্লাদে প্রাণ আট্‌ থানা !
ফুটি করা যা'ক্ : ধর্তা হ'য়ে ধর্কে না কি—
সারি যেটা সেই বাত্‌লেছিলে এই একটু আগে ?

ষ্টা । আব্দার করিস্ যদি, বিথুর,
শ্রাব্য মত চাইবি যা', কর্স আমি তা',
টি নুকুলো, এস হে, গীত ঘোড়া যাক্ এস হে ।

গীত ।

কর ফুকুড়ি আর স্কুকুড়ি,

কর স্কুকুড়ি আর ফুকুড়ি :

. দেল্‌ মেরা বে পরোয়া ।

ক্যা । এ ত সেটা নয় । (এরিয়লের বীণা ও বংশীবাদন ।)

ষ্টা । এটা আবার কি ?

টি । এইটা হচ্ছে সারির তান, বাত্ লাচ্ছেন ‘কেউনা-ম’শয়

স্টা । মানুষ যদি হও, চেহারা সমেত দেখা দাও :

হও যদি ভূত বোঝ গে যেমন মৌজ ।

টি । গুরু দয়া কর, মাফ্ কর পাপ !

স্টা । ম’লেই গেল ফুরিয়ে যা’র যত ধারি :

তোয়াক্কা তোমার না করি ।

ও বাবা, এখন কি করি কি করি !

ক্যা । ডরিয়ে উঠ্লে তুমি ?

স্টা । না রে, বিথুর, না, আমি যে সে ছেলেই না ।

ক্যা । ডর্ না কর ; এই দ্বীপটে তামাম্ পোরা,

গুম্গুমুনি হাম্হুমুনি যিনি যিনি যিনি যিনি,

তর্ বেতর তান, মজা হয় মন্দ করে না ত ।

কখন হাজার হাজার ট্যা ভোঁ ওলট্ পালট্ কাণ্,

আর কখন কেমন ডাকন,

খুব ঘুমিয়ে উঠ্লে পরেও ঘুম পাড়ান ছন :

ছায়লা দেখি সেই সময়ে,

মেঘা যেন চিড়্ খেয়েছে,

দেখায় মোকে ধন দৌলত পড়্ ল ঘাড়ে মোর,

চেত্লে পরে, ডুক্ রে উঠি, ছায়লা দেখ্ তে ফের্ ।

স্টা । মজার রাজ্যি আমার হ’বে, গাওনা মিল্বে কড়ি বিনে ।

ক্যা । প্রস্পেরো ম’লে প্রাণে ।

স্টা । সেটা হচ্ছে ক্রমে ক্রমে : তোরা গল্প না ঘাই ভুলে ।

- ট। তানটা যাচ্ছে চলে ;
এস পেছু পেছু যাই, পিছে হ'বে কাম্ সাফাই ।
- ষ্ট। আগে আগে চল, বিথুর ; মোরা পেছু ধাই ।
ইচ্ছে করে বাজন্দারটা দেখতে একবার পাই ;
বাগ্গিটা খুব চালিয়েছে । আস্ছ ত হে ভাই ?
- ট। আমি ষ্টীফানোর পিছে যাই ।

(প্রস্থান ।)

তৃতীয় দৃশ্য ।

দ্বীপের অপরাংশ ।

(এ্যালজো, সিবাষ্টিয়ন্, এ্যাণ্টোনিও, গঞ্জালো, এ্যাড্রিয়ান্,
ফ্রান্সিস্কো ও অন্যান্যের প্রবেশ ।)

- গ। মহারাজ, দেবীর শপথ, চলিতে পারি না আর ;
এ বৃদ্ধের অস্থিচয় চূর্ণ হ'য়ে যায় :
গোলকধাঁধার মত চলিলু কতই পথ,
বক্র ঋজু বৃত্তাকারে অনন্ত উন্মার্গ !
যদি অনুমতি হয়, লভিব বিরাম ।
ইহা মোর প্রয়োজন ।

- এ্যাল। হে বৃদ্ধ সচিব, দৃষিতে পারি না তোমা,
স্বয়ং হতেছি বিন্ন অতি ক্লান্তিভরে,
মনভাব অবসন্ন : বস, কর হে বিশ্রাম ।
আর আশা রাখিব না বৃথা চাটুবাদী :

কুমার মজ্জিত মোরা বৃথা খুঁজি ঘুরে,

সিদ্ধ উপহাসে হেরি' স্থল অন্বেষণ।

ভাল, তা'রে যেতে দাও ।

এ্যাণ্টো । (জনাস্তিকে) আমি অতি আনন্দিত এইভাবে

আশা ত্যজিগেন । এক অন্তরায় হেরি'

উদ্দেশ্য ভুল না কৃত-সঙ্কলিত যাহা ।

সি । (জনাস্তিকে) পরবর্তী সুযোগে ল'ব পূর্ণভাবে ।

এ্যাণ্টো । (জনাস্তিকে) অস্থ নিশীথেই তাহা ; কারণ,

এবে এঁরা প্রপীড়িত ভ্রমণ-ব্যথায়,

না রাখিবে, পারিবেনা ল'তে সতর্কতা,

ভ্রমণ-বিরত হ'লে করিত যজ্ঞপ ।

সি । (জনাস্তিকে) তবে অস্থ নিশাযোগে :

কথা আর নয় । (গম্ভীর ও অপূর্ব সঙ্গত্ ।)

এ্যাল । কিবা এই যন্ত্রধ্বনি ? শুন বন্ধুগণ !

গ । অপূর্ব মধুর তান !

(উল্কে অদৃশ্যভাবে প্রম্পেরোর প্রবেশ । চর্য্য চোম্ব ভোজ্যাদি

সমভিব্যাহারে কামরূপীগণের প্রবেশ ; ভদ্রোচিত ও

সম্মানসূচক হাবভাব প্রদর্শনাস্তর আহাৰ্য্য দ্রব্যাদি

বেষ্টন করত নৃত্য ও নৃপতি প্রভৃতিকে আহাৰ্য্য

নিমন্ত্রণ করণাস্তর অন্তর্দান ।)

এ্যাল । দেবগণ, কৃপা করি' রক্ষ আমাদের !

এ সকল কি ?

সি । সজীব পুতলি নাচ । ইউনিকর্নে এবে
 বিশ্বাস স্থাপিব, আর বিশ্বাসিব
 আরবে আছয়ে তরু, ফিনিক্সের সিংহাসন,
 ফিনিক্স একক তথা' এই দণ্ডে বর্তমান ।

এ্যাণ্টো । বিশ্বাস করিব উভয় ;
 অবিশ্বাস্য যত কাণ্ড, হও উপস্থিত,
 শপথ করিব কহি' সত্য সে সকল :
 পর্যাটকে মিথ্যা কভু নাহি কহে,
 মূৰ্খ যাহে গৃহে বসি' করে দোষারোপ ।

গ । নেপল্‌সে বিবরণী করিলে প্রকাশ,
 হইবে কি আস্থা তাহাদের ? কহি যদি,
 হেরিয়াছি দ্বীপবাসী,—স্বনিশ্চিত এরা রহে এই দ্বীপে,—
 যাহাদের, যতপিও বিথুর-আকৃতি,
 তবু কি আশ্চর্য্য ব্যবহার, ভদ্রোচিততর
 মমুজ সন্তান জিনি' প্রায়ত সাক্ষাৎ হয়,
 সেইরূপ কেহ নাহি কহিলে অত্যাক্তি নয় ।

প্র । (জনাস্তিকে) সাধু অমাত্য, কহ স্বরূপ কখন ;
 তোমাদের মধ্যে স্থিত কতিপয় জন
 যা'রা প্রেতের অধম ।

এ্যাল । এ হ'তে বিশ্বয়কর আর কি হইতে পারে ।
 এই আকৃতি সকল, হেন হাব ভাবে,
 হেন শব্দ প্রয়োগে, প্রকাশিছে পূর্ণ মনোভাব

ভাষার অভাব যদি, একরূপ

চমৎকার মুক আলাপন যেন ।

প্র । (জনাস্তিকে) আগে ভাগে এত খ্যাতি নহে যে উত্তম ।

প্র । হ'ল অন্তর্হিত বিশ্বয়জনকরূপে ।

সি । ক্ষতি নাই, যবে গেছে আহাৰ্য্য ত্যজিয়া ;

হয়েছে জঠর-জ্বালা । প্রসন্ন হইয়া নৃপ

অবস্থিত যাহা হেথা' কর আশ্বাদন ।

প্র । আমি নহে ।

গ । বাস্তবিক মহারাজ, ত্রাস নিরর্থক ।

যবে শিশু ছিন্ধু, বিশ্বাস করিত কে

যে পার্শ্বত্যা মানব আছে যাহাদের

গলগণ্ড বলীবর্দ মত, কণ্ঠ হ'তে থলি থলি

মাংস বিলম্বিত ? কিম্বা একরূপ মনুষ্য আছে

যাহাদের শিরোদেশ বক্ষস্থলে স্থিত ?

এবে দেখিবারে পাই বাথার্থ্য ইহার

প্রতি দূতকর একে পঞ্চ পণ রাখি'

অনায়াসে তাহা জিনি' লয় ।

প্র । তবে আরম্ভি আহাৰ,

যতপিও ইহা মোর শেষ কৰ্ম্ম হয় ;

ক্ষতি কোন নাহি হ'বে, যে হেতু

অনুভবি জীবনের সার ধন গত ।

ব্রাতঃ, ও মাতৃ সামন্ত নৃপ, হও রত

ও করি যথা কর সেইরূপ ।

(বজ্রধ্বনি ও বিদ্যুৎ প্রকাশ । বিজ্ঞাধররূপে এরিয়লের প্রবেশ ;

মেজের উপর পক্ষ তাড়না ও বিচিত্র কোশলে

আহার্য্য দ্রব্যাদির তিরোধান ।)

এরি । পাপী তিন জন, এই লোক অধঃস্তন,

ও যাবতীয় বস্তু ঘন ও কভু তৃপ্ত

নহে সিদ্ধ সদা লেলিহান,

যন্ত্রমাত্র সে সকল দৈবের বিধানে,

তোমা সবে এই দ্বীপে করে উদগীরণ,

যথা নরে নাহি করে বাস ; কারণ,

মানব সমাজে মানবের প্রায়,

যাপিবারে আয়ুকাল অযোগ্য তোমরা ।

করিয়াছি বায়ুগ্রস্ত সবে ;

তোমাদের অনুরূপ সাহসে নির্ভর করি’

নরগণ উদ্বন্ধনে আত্মহত্যা করে

বা জলে ঝম্প দিয়া মরে ।

(এ্যাল, সিবা প্রভৃতির অসি উন্মোচন ।)

নির্কোষের দল ! আমি ও আমার সঙ্গীগণ

প্রারন্ধের অনুরূপ : অসি তব যে ধাতু নির্ম্মিত,

পারে যথা আঘাতিতে শক্তি পবন,

প্রতি কর্তনে তাহার বধিতে সমর্থ বারি,

যাহা সে কর্তন তুচ্ছ করি’ নিমেষে যোজিত হয়,

তথা খর্ব্বে অসমর্থ এক অন্ন মোর পক্ষ হ'তে :

সহচরগণ পূর্ণ অভেদ্য তাদৃশ ।

আঘাতে যদি বা শক্ত,

তব শক্তি তুলনায় অসি গুরুভার এবে,

উত্তোলিতে তাহারে নারিবে ।

রাখিও স্মরণ—সেই মম কৰ্ম্ম তব পাশে—

তোমরাই তিন জন সাধু প্রেম্পোরায়

(প্রতিশোধ লয়েছে সে)

মিলান্ হইতে তাঁ'রে কর নির্বাসিত ;

ভাসাও অর্গবে, তাঁ'রে ও নির্বিরোধী

শিশু কণ্ঠাটরে : সেই দুষ্কর্ম্মের হেতু,

দৈব শক্তি বিলম্বিয়ে, নহে বিস্মরিয়ে,

উত্তেজিত করেছেন সিদ্ধু ও সৈকত,

কিমধিক, যাবতীয় স্থাবর জঙ্গম,

আচরিতে তব বিপক্ষতা ।

এ্যালজো, তনয়ধ্বংস তাঁ'র কৃতকৰ্ম্ম ;

প্রচারেন মম মুখে তিল তিল নরক-যাতনা,

আকস্মিক মৃত্যু হইতে দুঃসহ,

পদে পদে র'বে সাথে বা প্রতি কার্য্যে

তব সহযোগী ; সেই দেবরোষ হ'তে

যদি চাহ পরিজ্ঞান—নহে, পতিত হইবে তাহা

দ্বীপে জনহীন, তব শিরোদেশে স্থির—

কর প্রাণ ভরি' অমৃতাপ ও রাখ

ভবিষ্যৎ জীবনেরে কলঙ্ককালিমাহীন ।

(বজ্রধ্বনি, তন্মধ্যে এরিয়লের অন্তর্ধান ; কোমল যন্ত্রধ্বনি

যোগে কামরূপীগণের পুনঃ প্রবেশ, বিজ্রপাত্মক

নৃত্য ও মেজ গ্রহণান্তর প্রস্থান ।)

প্র। মোর এরিয়ল্, এই অপরূপ বিজ্রাধর ভূমিকায়,

করেছ হে সুন্দর অভিনয় ;

গলাধঃকরণ কার্য্য কর স্নকৌশলে :

মম উপদেশ মত ব্যক্তব্য তোমার

কোন অংশে নাহি ত্যজ,

প্রকৃত ঘটনা মত, ও সত্য মোর উপদেশ মত,

অত্ন অধঃস্তন ত্রিশরণ ভিন্ন জাতি অংশচয়,

সুন্দর রূপেতে তা'রা করেছে সাধন ।

মোর শক্তিমান মোহ-মদ্র কার্য্যকরী,

বৈরিগণ পূর্ণ হতাশে উন্মাদ ;

তা'রা মোর শক্তির অধীন ;

এই অবস্থায় ত্যজি' ইহাদের,

যাইব দেখিতে এবে যুবা ফার্ডিনাণ্ডে,

যা'রে নিমজ্জিত কল্পিছে ইহারা,

যাই দেখি তা'র ও আমার সুপ্রিয়ে ।

(উর্দ্ধ হইতে প্রস্থান ।)

গ। কহি যাবতীয় পবিত্র শক্তিরে স্মরি',

মহারাজ, অনিমিষ নেত্রে কি হেতু দাঁড়ায়ে ?

এাল। ওহো, ইহা বৈথুরিক, বৈথুরিক !

মনে হ'ল মহোষ্মি সকল গরজিয়া কহিল সে কথা ;

স্বনিল অনিল কর্ণে, অশনি গম্ভীর

ভয়ঙ্কর মহাঘন্থ ধ্বনি, নিনাদিল প্রস্পেরোর নাম :

মৃড় মৃড় স্বরে প্রচারিল মোর অত্যাচার ।

সেই হেতু কুমার আনার

বিজপিল জলধির তলে শয্যাশায়ী,

আর আমি সন্ধানিব গভীরতর দেশে,

যথা কভু সূত্রযন্ত্র পরিমাণ করে নাই,

তা'র সাথে কর্দমে নিহিত তথা' র'ব ।

(প্রস্থান ।)

সি। একে একে এস দৈত্য,

যুঝিতে প্রস্তুত আমি তোমাদের দৈত্য-চমু ।

এ্যাণ্টো। আমি সহকারী তব ।

(সিবাষ্টিয়ন্ ও এ্যাণ্টোনিওর প্রস্থান ।)

গ। তিনজন হয়েছেন হতাশে বিক্লব :

ইহাদের মহাপাপ, প্রদত্ত বালুক সম

কার্য্যকরী হইতেছে বহুকাল পরে,

আরস্তিছে দংশাতে আত্মায় এবে ।

করি অনুন্নয় আছে যাহাদের দেহ-সন্ধি

নমনীয়তর, শীঘ্র শীঘ্র অনুসর

হও অন্তরায় কর্মে যাহা এই
আকস্মিক মনভাব প্রবর্তে সক্ষম।
এ্যাড্রি। অনুসর, এ মিনতি।

(প্রস্থান।)

—

চতুর্থ অঙ্ক ।

প্রথম দৃশ্য ।—প্রম্পোরের গুহা-সম্মুখ ।

(প্রম্পোরো, ফার্ডিনাণ্ড ও মিরাগুয়ার প্রবেশ ।)

প্র । তোমাকে যত্নপি দিছি নিদারুণ পীড়া,
লভ্য তদমুরূপ তব, কারণ দিতেছি তোমায়
মম জীবনের সূত্র এক : তা'রে পুন বাধি তব করে :
যত কিছু কষ্ট তব সে কেবল পরীক্ষামাত্র তব প্রণয়ের,
তুমি তাহা সসম্মানে উত্তীর্ণ হয়েছ :
দেবগণে সাক্ষী করি', অর্পিলাম মহামূল্য দান ।
ফার্ডিনাণ্ড, হস্ত নাহি কর,
শুনি' হেন গর্জ করিতেছি তা'র, তুমিই দেখিবে
অতিক্রমি' বহু দূর পশ্চাতে স্থাপিবে
সে যে খ্যাতি অচঞ্চল ।

ফা । বিশ্বাসি সে কথা দৈববাণী বিপরীত যদি ।

প্র । অনন্তর, মোর দানরূপে ও স্বআয়াস লভ্যরূপে
বহু যোগ্যতায় লব্ধ, লহ মোর তনয়ারে :
কিন্তু যদি ছিন্ন কর কণ্ঠকাবন্ধন,
যত দিন নাহি হয় সর্ব্বত : ও পবিত্র
ধাবতীর বৈধ সংস্কার, মঙ্গল আশিস্

দেবগণ নাহি বর্ষিবেন করিবারে এ বন্ধন
 পুণ্যানিকেতন ; কিন্তু ঘণাজাত বন্ধ্যভাব
 নয়নের শূল, মনের মালিগা ও কলহ তুমুল,
 পতিপত্নীশয্যা তব ছাইয়া ফেলিবে
 কণ্টক সমান, এত গুণ্ডারজনক
 যে ঘণা হ'বে উভয়ের : সেই হেতু সাবধান,
 যত দিন প্রাজাপত্য হোমশিখা সূখী নাহি করে ।

ফা । যথা আশা জীবিত-কাল শান্তিময়,
 সুন্দর তনয় দীর্ঘ জীবন সময়,
 লভি' এবে হেন প্রেম, রজনীর অন্ধকার,
 সুবিধার স্থান, বলবতী ইচ্ছা অতি
 কু প্রবৃত্তি যাহারে জাগায়, কভু দ্রব
 করিবে না সম্মান আমার কামলালসায়,
 করি' বিদ্রুত সেই সংস্কার দিবসের
 তীক্ষ্ণধার আনন্দ অপার, বিস্থলিত পদ
 যবে অনুমিত হ'বে অরুণ-তুরগ,
 কিম্বা নিশা শৃঙ্খলিতা অতলের তলে ।

প্র । কহেছ উত্তম । বস তবে, এর সনে কহ কথা ;
 এ তোমার নিজ জন । কোথা', এরিয়ল্ !
 মোর পরিশ্রমী অনুচর, এরিয়ল্ !

(এরিয়লের প্রবেশ ।)

এবি । প্রতাপশালী প্রভুর আমার আদেশ এবে কি ?

আছি উপস্থিত ।

প্র । তুমি ও তব নিম্ন ত্রিশরণগণ,
গত কার্য্যটিরে নিকীর্ষাহেছ যোগ্যরূপে ;
নিযুক্তিব কোশলসাধ্য হেন কৰ্ম্মান্তরে ।
যাও, লয়ে এস হেথা' দলবল,
প্রদানি তোমায় কর্তৃত্ব তা'দের 'পরে,
আদেশ সকলে ত্বরা আ'সে এই স্থলে ;
এই নবীনযুগল লোচনাগ্রে প্রদর্শিব
মোহবিজ্ঞা পরিচয় কিছু : বাক্যদান করিয়াছি,
উভয়েই আছে আশা করি' ।

এরি । এইক্ষণে ?

প্র । হাঁ, চক্ষের নিমেষে ।

এরি । কথা দুটি খস্বার আগে “এস” আর “যাও”,
দম্ ফেল্বে দুটি বার বল্বে “সেরে নাও”,
জনে জনে আস্বে তা'রা, পায়ের টিপে ভর,
হাজির হেথা 'হম্‌কো হম্‌ ভঙ্গী থরে থর ।
আমায় বাস ভাল না কি হাঁ প্রভুগো আমার ?

প্র । ভালবাসি, হে কৃশাঙ্গ এরিয়ল্ মোর ।

এস না সম্মুখে যদবধি না শুন আহ্বান ।

এরি । বেস্, সন্ধি বুঝেছি । (প্রস্থান ।)

প্র । দেখ বাক্যদান যেন সত্য হয় ;

বিশ্রদ্ধ আলাপে দিবে না হে অধিক প্রশয় :
বলবান শপথনিচয় তুণ মাত্র অন্তস্থ অনলে :
সংযম অধিকতর কর হে যতন,
নহে, তব শপথে বিদায় !

ফা । মহাশয়, কহি দৃঢ় করি ;
মোর তুষার সন্নিভ শুভ্র কুমার-জীবন;
রাখিবে সংঘত শত রিপুর তাড়ন ।

প্র । ভাল । এস এবে, মোর এরিয়ল্ !
‘অধিকস্ত ন দোষায়’, এক জন নহে অপ্রতুল :
রঙ্গভূমে দেখা দাও, নিপুণতা সহ !
জিহ্বা নয় ! কেবলি নয়ন ! চুপ্ ।

(মৃচ্ছবাত্ত ।)

(আইরিসের প্রবেশ ।)

আই । শিরীশ্ ; সর্বসম্পদের দেবী, তব ক্ষেত্র মূল্যবান
যথা যব, গৃঞ্জন, কলাই, গোধূম, আর ব্রীহি ধান ;
তব তৃণযুক্ত সান্নদেহ, যথা’ মেঘপাল চরে,
সমতল ভূমি মেঘশালা পূর্ণ পর্ণের কুটিরে ;
তব তট পুঞ্জীকৃত কেতকী কুসুম কাশ বনে,
যথা’ আষাঢ়ের ধারা তবাদেশে সাজায় যতনে,
হিমজা বাকুণী রচে অমল-কিরীট ; উপবন,
যা’র ছায়াতল প্রত্যাখ্যাত নায়কের রম্যস্থান,
নায়িকা বিমুখ ; বিজড়িত—দণ্ড দ্রাক্ষাবন ;

বেলাভূমি, অম্বুর্ধ্বের স্নকঠিন শৈলরাজি ঘন,
যথা' তুমি সমীরসেবনরতা ; ত্রিদশের রাণী,
যা'র সলিল মণ্ডিত চাপদূতী মোরে আমি গণি,
আদেশেন তোমা ত্যজি' সে সকল কর আগমন,
মহারাণী স্বশরীরে, তৃণভূমে লীলার কারণ,
আসিছেন : তাঁ'র শিখীগণ পক্ষ করি'ছে তাড়ন :
এস, শ্রীমতী বসুধা, কর তাঁ'র চিত্তবিনোদন ।

(শিরীশের প্রবেশ ।)

শিরী । জয় রঙ্গদূতী, বিচিত্রিত রঙ্গভরা,
অমাগ্ন না কর কভু জুপিটর্ দারা ;
পীত পক্ষে তুমি মোর কুমুমনিচয়ে
শ্রাস্তি দান মধুকণা বারি বরষিয়ে,
নমি' শ্রাম চাপ অন্ত পরাও কিরীট,
গুল্মরাজি আর মোর গুল্মহীন দিঠ্,
দর্পী বসুধার যেন মহামূল্য বেশ ;
কি কারণে মহাদেবী করেন আদেশ,
উপস্থিত হইবারে হইতে মিলিত,
এই ভূমে তৃণ শ্রাম যথা' বিরাজিত ?

আই । এক প্রকৃত মিলনক্ষেপে গাহিবারে জয়,
বরি' অভীপ্সিত সুখ দম্পতি উভয় ।

শিরী । ত্রিদিব ধনু, কহ, ভিনস্ কি তনয়,
জান যদি তাহা, মহাদেবীরে অর্জয় ?

যদবধি ছিলি' মোরে মসীবর্ণ কালে
তনয়া দিয়াছে মোর, আমি সে যুগলে,
মাতা বা সে অন্ধসুত কভু নাহি আর
কলঙ্কিত সঙ্গ করি শপথ আমার।

আই। মাঠে সঙ্গ তাঁ'র : উক্ত দেবী হেরিলাম

অত্র ভেদি' চলি'ছেন পাফাঅস্ ধাম,
পুত্র ল'য়ে সাথে তাঁ'র কপোত বাহিত।
ছিল সাধ করি' হেথা' মোহে বিজড়িত
কুমার কুমারী, খেলেন বিকৃত খেলা,
শপথে আবদ্ধ তা'রা, না করিবে হেলা
যদবধি নাহি হয় লাজা বরষিত :
বৃথা সাধ ; মারের প্রেয়সী গরবিনী
প্রত্যাগতা হয়েছেন এবে মৌনী তিনি ;
বরট-প্রকৃতি স্মৃত ভেঙ্গেছে সায়ক,
শরে নাহি কাজ ল'য়ে খেলিবে চটক,
এইরূপ দিব্য করি' কহিছে সকলে
বালক প্রকৃত হ'বে বালকের দলে।

শিরী। হেব ওই আসিছেন ত্রিদশ-ঈশ্বরী,
মহাদেবী জুনো ; বুঝেছি সে ভঙ্গি হেরি'।

(জুনোর প্রবেশ।)

জুনো। কুশল ত কলাবতী ভগিনি আমার ?
এস সাথে বরি এই প্রেমফুল-হার,

দম্পতি মিথুন যেন হয় ভাগ্যবান
অপত্য জনম হেতু লভে লো সম্মান । (ঠাঁহাদিগের গীত ।)

জুনো । সম্মান, সম্পদ, সুখের মিলন,
দীর্ঘ জীবন, ক্রম বরধন,
বিরাজিবে আর আনন্দ অপার
পলে পলে তব হ'বে অধিষ্ঠান !
এই লহ বর জুনো করে দান ।

শিরী । ক্ষেত্রজাত বৃদ্ধি, শস্ত্রাদি বিপুল,
গোলা কি খামার নহে অপ্রতুল,
পূর্ণ দ্রাক্ষাবন পকু গুচ্ছ ঘন,
ফলতরু শাখা আদি হ'তে মূল
গুরু ভারে সবে নিয়ত আকুল ;
মধু ঋতুদয়ে হ'বে না ব্যতায়
কর্জিত হইবে শস্ত্র যে সময় !
তোমাতে ত্যজিবে দারিদ্র্য অভাবে ;
লহ লহ ওহে এই দানচয়
শিরীশ্ আশিস্ শিরীশ্ অভয় ।

ফা । সুমহান দৃশ্য ইহা, মন্ত্রবলে পর্য্যায়িত ।
সাহসী হইয়ে পারি অনুমিতে
এরা সবে কামচর ?

প্র । কামচর, বিজ্ঞাবলে আকর্ষিত স্বস্থান হইতে,

সাধিবারে উপস্থিত মোর অভিপ্রেত ।

ফা। করি বাস এই স্থানে যেন চিরদিন ;

দৈববল প্রাপ্ত পিতা মহা জ্ঞানবান

করিতেছে এই স্থান অমরা সমান ।

(জুনো ও শিরীশের অনূচ্চ ভাষণ ও আইরিস্কে
কৰ্ম্মান্তরে নিয়োগ ।)

প্র। বৎস, এবে মৌন রহ !

জুনো ও শিরীশ্ সাবধানে গোপনে ভাষিছে ;

অবশিষ্ট আরও আছে : চুপ্, থাম,

নহে মোহমত্ত নষ্ট হয় ।

আই। জলদেবীগণ, হে নায়াদগণ, বক্র সরিত-বাহিনী,
শোভিতা শিরে লতা তন্তু হারে খঞ্জন গঞ্জন চাহনি,
তাজি' তরঙ্গ নীর বিভঙ্গ রাথ অঙ্গ শ্রাম শম্পদেশ,
কর সত্বর দান উত্তর ; উজ্জর জুনো করে আদেশ :
বরুণানী সতী, এস ত্বর গতি, কর আরতি সকলে
পবিত্র প্রণয় গাহ লো জয় ; প্রেমিকা যবে বঁধু মিলে ।

(কতিপয় জলদেবীর প্রবেশ ।)

রাখালগণ কজ্জলানন, আঘাত ধারা শ্রমিত,
কর্ষিত ভূমি মর্ষিত তন্মু দূরি' পুলকিত চিত :
পর্কদিন, সরব দীন কর শির সবে শোভন,
বরুণীগণ লহ প্রতি জন মাত লাগ্ত নর্ভন ।

(রাখালবেশী কতিপয় কামরূপীর প্রবেশ ; মনোরম নৃত্য করিতে
করিতে জলদেবীগণের সহিত সন্মিলন ; সমাপ্তি সময়ে প্রস্পোরের
চমক, ও বাক্যকথন ; অনন্তর গম্ভীর, নিরলস, ও
পরস্পর-বিরুদ্ধ সুর বাজ যোগে শোকাচ্ছন্নভাবে
তাহাদিগের অন্তর্দান ।)

প্র । (জনান্তিকে) পশু ক্যালিব্যান্ ও সহচর ষড়যন্ত্র
মম জীবন বিরুদ্ধে হয়েছি বিস্মৃত :
সে চক্রান্ত ক্ষণ প্রায় এক্ষণে আগত ।
(কামচর প্রতি) সাধু ! সাধু ! রোধ রঙ্গ ; আর নহে ।

ফা । এ অতি আশ্চর্য্য :
পিতা তব হই'ছেন রোষ-বশীভূত,
তাহা দৃঢ়ভাবে চালি'ছে তাঁহারে ।

মি । আজি ভিন্ন কভু পূর্বে হেরি নাই
হেন রুষ্ট মাতি তাঁ'রে ক্রোধের হইতে বশ ।

প্র । বৎস, প্রকৃতিস্থ না হেরি তোমারে,
দেখাই'ছে যেন ত্রস্ত : হও প্রফুল্লিত ।
অভিনয় হয়েছে সমাপ্ত । অভিনেতাগণ,
যথা পূর্বে কহিয়াছি, সকলেই কামচর
মিশেছে পবনে, স্তম্ভ সমীরণে :
আর, এই আধার বর্জিত বস্তুহীন দৃশ্য মত,
অত্রভেদী চূড়া, সমৃদ্ধ প্রাসাদ,
গাম্ভীৰ্য্য-মণ্ডিত দেবালয়, ক'ব কি অধিক,

নিখিল আধেয় সহ বিশাল ভুবন,
 হইবে গলিত, ছায়া মাত্র না রাখি' পশ্চাতে।
 সেই ভূতে সৃজিত আমরা স্বপন যেমতি,
 স্বপ্ন মাত্র আয়ুকাল আবিষ্ট তন্দ্রায়।
 বৎস, আমি বিচলিত; সহ্য কর মোর দুর্বলতা;
 বুদ্ধ মস্তিষ্ক আমার ক্ষুদ্র :
 হেরি' মোর দুর্বলতা নাহি হও ত্রস্ত ;
 ইচ্ছ যদি, যাও গুহা মধ্যে লভ শান্তি তথা':
 বারদ্বয় পরিক্রম করিব হে আমি,
 সাস্ত্রনিতে স্পন্দিত হৃদয় মোর।

ফা ও মি। তব শান্তি লাভ মোদের কামনা।

(প্রস্থান।)

প্র। এস মনোগতি, এরিয়ল্।

ধনুবাদ : এস।

(এরিয়লের প্রবেশ।)

এরি। আদেশ তব মনে মনে,

মানি সদা মম মনে।

আদেশ তব কি ?

প্র। কাশ্চর,

ক্যালিব্যান্ আক্রমণ তরে প্রস্তুত হইতে হ'বে।

এরি। সে ত ঠিক বলেছ, প্রভু আমার :

শিরীশে বধন দিলাম আসন্ন,

মনে হ'ল বলি সকল কথা ;
ভয় হ'ল ফের্‌ রোষ যদি হয়,
সে কারণে কহিতে নারহু তথা' ।

প্র । কহ পুন কোথায় করিলে ত্যাগ এই হীনগণে ?
এরি । বলেছি ত, প্রভু, খাঁটি টেনে লাল ; দাপট্‌ জমাট্‌ এত,
বাতাসেই মারে কেন শ্বাস ক্ষরে প্রভু আমি ক'ব কত ;
জোড়া লাথি ঝাড়ে মাটি কেন পড়ে ;

মংলব না ছাড়ে তবু ।

বাজা'হু তখন পটহ আপন ; শুনে কাণ্‌ করে উবু,
যেন অখিনীকুমার আচড়া আবার, ঢিবি চোখ্‌ করে বা'র,
দৃষ্টি গুল এ্যাড়া, নাক্‌ গুল খাড়া গন্ধ শুঁথে বাজনার :
তান শুনে কাৎ হ'ল সবে মাৎ স্‌ড়্‌ স্‌ড়্‌ আসে নই,
পিছনে পিছনে হাঙ্গা রব শুনে ঝোপ্‌ ঝাড়্‌ মানে কই ;
কাঁটা নটে ছাঁটা, শিয়াকুল কাঁটা, চোরকাঁটা, কণ্টকিল,
প্যাঁট প্যাঁট কুটে হাঁটু বুক্‌ পিঠে চোয়াল বেনার বিল :
দেখে শুনে আমি ছাড়ান্‌ দিলাম্‌ চোনার্‌ যে আছে থানা
গুহা পিছে, খায় নাকানি চুবানি, গন্ধে প্রাণে মারে হানা ।

প্র । বেস্‌ করেছ, আমার টুনি ।
ছায়া মূর্তি তব রাখিবে সর্ব্বথা :
গৃহসজ্জা যত আছে যা' আমার
লয়ে এস এই স্থানে, হ'বে সে সকল
বাগুরা সদৃশ ধরিতে তঙ্করগণে ।

এরি। এই যাই, এই যাই। (প্রস্থান।)

প্র। প্রেত, জন্মাবধি প্রেত, স্বভাবে যাহার

শিক্ষা দীক্ষা সব যেন পদ্য পত্রে নীর ;

আয়াস করেছি যত মানব-আচার,

ভস্মে ঘৃতাহুতি সব বিনষ্ট সকলি ;

বয়োবৃদ্ধি সহকারে কুৎসিৎ অধিক,

মনোবৃত্তি তাদৃশ বিকট। দলিব ঈদৃশ,

যে বেদনায় চীৎকার করিবে সবে।

(চিক্ণ পরিচ্ছদাদি বহন করত এরিয়লের পুনঃ প্রবেশ।)

এস,

ও সকল লঙ্ঘিত করহ ওই সূত্রের উপরে।

(প্রম্পেরো ও এরিয়লের অদৃশ্যভাবে অবস্থান। ক্যালিব্যান্,

ষ্টীফানো ও ট্রিন্কুলোর আর্দ্র বেশে প্রবেশ।)

ক্যা। পায়ে পড়ি, আন্তে চল, কাণা ছুঁচো টের্ না পায়

পায়ের কদমে : এসে পড়েছি গুহার কাছে তা'র।

ষ্টী। বিথুর, তোর পরী বলেছিলি গো-বেচারি,

আমাদের সঙ্গে আলেয়া-বাড়া খেলেছে।

ট্রি। বিথুর, আমার গোটা গাটা চোনার্ থম্বু ;

তা'তে করে নাক্ মশয়ের খর বিকার।

ষ্টী। আমারও। শুন্তে পাচ্ছি, বিথুর ?

যদি তোর উপরে মেজাজ্ গরমাই,

তা' হ'লে জাখ্—

ট্রি । তুই খরচের সামিল্ বিথুর ।

ক্যা । জনাব, গরিবের মায়ি বাপ্, মেহেরবানি কর ।

চুপ্টি করে রও, দিব যা' মুই চিজ্

হ'বে এ সব ছক্কুর শোধ : আস্তে কও কথা ।

দেখ্ছ না ছফুর্ রেতের মত

হেথা' কত্তিছি সাঁই সাঁই ।—

ট্রি । হাঁই, কিন্তু বোতল গুলি থানায় হারাই,—

ষ্ট্রী । তা'তে খালি পদের হানি মানের হানি,

তা' নয় বিথুর, কিন্তু লোকসান্ বে'তর ।

ট্রি । সেইটা হচ্ছে আমার কাছে চোবান্ দাদামশাই :

আর বিথুর, এই তোর পরী গো-বেচারি ।

ষ্ট্রী । বোতল উদ্ধার কর্খই, কাণে চোনা চলে তা'ও সই ।

ক্যা । পায়ে পড়ি, বাদশা রাজা, চুপ্ ।

দেখ্তে পাচ্ছ, এইটে গুহার মুখ ;

গোল্ করোনা ঢুকে পড় ।

সেই নেকি বদি সেরে ফ্যাল

যা' কর্তে পারে একেবারে

দ্বীপ্টে তোমার নিজ্,

মোকে কেণা কালের ক্যালিবান্,

গোড়্ তলা চাটা ।

ষ্ট্রী । দে দেখি তোর হাত্টা ।

আস্ছে খুন খারাপি মগজ্জে ।

- টি । বাদশা ষ্টীফানো ! আমীর্ উল্ উম্ৰা !
 ছনিয়াবাজ্ ষ্টীফানো ! এদিকে দেখ কি,
 তোমার তরে থরে থরে এল্বাস্ পোষাক ইঃ !
- ক্যা । যেতে দে ওরে, ম্যাড়াকাস্ত ;
 ও গুল লক্‌ড্ অতাস্ত ।
- ট্রি । ওঃ হোঃ বিথুর ! জানিনি কাটা কাপড়ের আমদানি ।
 ওঃ বাদশা রাজা ষ্টীফানো !
- ষ্টী । ও কাবা ফ্যাল্ ট্রিন্‌কুলো ;
 পাঞ্জার কিরে কাবা নেব আমি ।
- ট্রি । বন্দে নেওয়াজ্ কাবা নেবে তুমি ।
- ক্যা । গবা পেট্‌টা ফেঁপে যাক্ তলিয়ে !
 বস্তা দেখে ফস্ত খোলা কথাটা তোর কি ?
 একলা একলা সবার আগে খুনটা এস সারি :
 ঘুম্ যদি তা'র ভাঙ্গে, আঠে পিঠে চামড়া থানি
 রামচিম্‌টির দমে, বানা'বে মোদের কেইসা জানোয়ার ।
- ষ্টী । চুপ্ কর, বিথুর ।
 শ্রীমতী সূত্র ঠাকরুণ,
 নয় কি ইটি আংরাখা মোর ?
 এখন আংরাখা হয় সূত্র তলে :
 আংরাখা রে, এখন চুল্ খোয়ায়ে,
 সাজবে টেকো এবার মিনি চুলে ।
- ট্রি । সাবাস্, সাবাস্ :

মোদের বিচ্ছে জাহির সূত্র ধ'রে সরল ধারে,
গোস্তাকি মাফ্ বাদশা রাজা ।

ষ্টী । বহুত খুব তোর খেস্তা তরে ;
পোষাক লে ইনাম্ :
এলেম্ র'বে না বে ইনাম্
যত কাল আমি সরফ্রাজ :
'বিচ্ছে জাহির সূত্র ধ'রে সরল ধারে'
ছেড়েছিম্ ঠেলা মজাদার ;
এর লেগে লে আর একটা ।

ট্রি । বিথুর, তোর আঙ্গুলে খানিক লেপ্ আটা,
বাকি গুল লে, পয়ে আকার দে ।

ক্যা । মুই না ছৌব এক রত্তি : সময় যায় ফেসে,
সব ক'টাকে বানিয়ে দিবে আস্ত পোষা হাঁস,
নয় ত বাদরছানা কপাল গুল বেয়াড়া খোঁদল ।

ষ্টী । বিথুর, হাত্ লাগাও : মাল উঠাও
লিয়ে চল্ পিপে যেখানে,
নয় তাড়া'ব রাজ হ'তে :
কুচ্ পরোয়া নেহি, উঠাও ।

ট্রি । আর এইটে ।

ষ্টী । হাঁ, আর এইটে ।

(শিকারীগণের শিকারকালীন শব্দ । কামচরগণের কুকুররূপে
প্রবেশ, প্রম্পেরো ও এরিয়ন্ কর্তৃক নিয়োজিত হওত
ষ্টফানো প্রভৃতিকে আক্রমণ ।)

প্র। হুস্, পাথ্‌রা হুস্ !

এরি। রূপো ! ওই যায়, রূপো !

প্র। তড়্‌কা, তড়্‌কা ! ওই

ওই, বাঘা, ওই ! লেঃ ! লেঃ !

(ক্যালিব্যান্, ষ্টফানো, ও ট্রিন্কুলোকে
তাড়িত করণান্তর প্রস্থান ।)

প্র। যাও মোর উপদেবগণ কর আক্রমণ

যেন সর্ব গ্রস্থি তাহাদের

শুষ্ক প্রকম্পনে পেথিত করিয়া দেয়,

শিরা প্রশিরা সকল বার্কিকাজনিত

খাল সম করে আকুঞ্চিত,

অঙ্গময় রেখা আঁকে চিতা ব্যাঘ্রের অধিক ।

এরি। শুন, বারেক ডাক্‌ শুন !

প্র। তাড়িত হউক তা'রা সম্যক প্রকারে ।

এইক্ষণে বৈরীগণ মোর দয়াধীন :

অলক্ষণ পরে হ'বে শ্রম-অবসান,

পূর্ণভাবে সমীরণে ভ্রমিবে স্বাধীন :

ক্ষণ তরে অহুসর ও কৰ্ম্ম কর মোর । (প্রস্থান ।)

পঞ্চম অঙ্ক ।

প্রথম দৃশ্য ।—প্রম্পোরের গুহা-সম্মুখ ।

(এরিয়ল ও মোহপরিচ্ছদ পরিধৃত প্রম্পেরোর প্রবেশ।)

প্র। বাসনা আমার এবে সিদ্ধি মুখে অগ্রসর :

মোহমন্ত্ৰ টুটি'ছেনা ; কামচৰ বাধা ;
 স্নসময় উপস্থিত সৌভাগ্য বিধাতৃৰূপে ।
 কয় দণ্ড দিবা ?

এরি। বাজল বুঝি ছয়; প্রভু যে সময়,
কহেছিলে কস্ম হ'বে অবসান।

প্র। ব্যক্ত করিয়াছি তথা, ঝঞ্ঝা যবে
উত্তোলি প্রথমে। কহ কামচর,
নুপতি ও সঙ্গীগণ যাপি'ছে কিরূপে ?

এরি। আবদ্ধ একত্রে সেই সে প্রকারে
করেছ যেক্রপ বাক্ত,
রাখি' মোর ভার দেখেছ স্বয়ং
এলে যবে রাখি' ত্যক্ত ;
কয়েদী সকলে, সেই শরী বনে
রক্ষিতেছে যাহা গুহা,

পবন হইতে শুন মহাশয় ;

নড়ে নাহি সাধ্য তাহা ।

রাজা, রাজভ্রাতা, স্বদীয় সোদর,

উন্নত তাঁহার সাথে,

অবশিষ্টগণ করে হা হতাশ

ভয়ে কষ্টে দ্রবি' ইথে ;

প্রধানতঃ যিনি কহেন আপনি,

‘সাধু বৃদ্ধ গন্জাল’

শত্রু দেশে অশ্রু, তুষার কণিকা

ঝরে যথা পর্ণ চাল ।

এরূপ সবলে চালিছে সকলে

অভিচার তব বলী ।

দেখিলে এখন মনভাব তব

যা'বে করুণায় গলি' ।

প্র । কামচর তাহা তব মনে হয় ?

এরি । হইত আমার, মানুষ হইলে ।

কহি শুন মহাশয় ।

প্র । হইবে আমারও ।

তুমি যবে বায়ুরূপী, হয়েছ ব্যথিত,

তাহাদের বেদনায়, হ'ব না কি আমি,

এক জন তাহাদেরই জাতি,

অনুভূতি তাদৃশ তীখন,

রিপুচয় তাহাদেরই মত,
চালিত রূপায় তোমার অধিক ?
যত্বপি তাহারা মহাক্ষতি করেছে আমার,
স্পর্শিয়াছে যাহা অন্তস্থল,
তবু উচ্চতর বৃত্তি সাথে ক্রোধের বিপক্ষে
মোর চিত্ত স্বপক্ষ হইবে :
প্রতিশোধ জিনি' ক্ষমা সুদুল্লভ গুণ :
যবে তা'রা অনুতপ্ত,
স্পৃহা মোর বহিবেনা রক্ষণভাবে পুন ।
যাও এরিয়ল্, কর বন্ধন মোচন :
দূরিতেছি মোহমত্ত, ইন্দ্రిয়নিচয়
পুন কার্য্যকরী হ'বে, প্রকৃতিস্থ হইবে তাহারা ।

এরি । জনগণে আনি মহাশয় । (প্রস্থান ।)

প্র । হে কিন্নরগণ, গিরি, নদী, শাস্ত্রহৃদ, কুঞ্জে, বিচর যাহারা,
যা'রা পুন বেলাভূমে নাহি পদচিহ্ন রাখি'
অনুসর বেগে, উত্তাল তরঙ্গ যবে সিঙ্কু-গর্ভে পশে,
ও দ্রুতগতি পলাইতে রহ, যবে
মহোন্মি সকল পুন বেলা অভিমুখে ধায় ;
হে অর্দ্ধ পুত্তলিকা সম কামচর,
যা'রা চক্সালোকে শ্রাম তুণে তিক্ত চক্র আঁক,
যাহে মেঘী নাহি করে দস্তাঘাত,
যা'রা ক্রীড়া কর দ্বিয়ামায় রচি' ভেকপর্ণী,

হও প্রফুল্লিত শুনি' নিশীথ ঘণ্টার ধ্বনি ;
 সাহায্যে যাহার, তুচ্ছ দেবযোনি যতপি তোমরা,
 দীপ্তিচ্যুত করিয়াছি মধ্যাহ্ন তপন,
 আহ্বানিয়া অবাধ্য পবন
 নীল সিন্ধু ও শ্রাম বোয়াম্ মাঝে বাধায়েছি ঘোরাহব :
 ভীষণ শব্দিত কুলিশেরে বহি প্রদানেছি
 দৃঢ় শালদ্রুম হ'তে করেছি নির্মাণ বজ্র
 জোন্স নিজ দণ্ড হ'তে নহে বলহীন ;
 দূরস্থিত অন্তরীপে করেছি কম্পিত
 দণ্ডাঘাতে শাল তাল তরুদলে নিপাতেছি মূলে ;
 সমাধি সকল আদেশে আমার জাগায়েছে নিদ্রাগতে,
 দ্বার উন্মোচিয়ে, বহির্দেশে প্রেরেছে তা'দের
 বিছা মোর এত বলীয়ান ।
 কিন্তু এবে তাজি এই অক্ষেম শক্তি,
 আহ্বানি' চরমে কোন স্বর্গীয় বাদন,
 উদ্দেশ্য সাধিতে মোর,
 (অপ্রকৃতিস্থ জন হেতু শক্তি চালিত কামচর বলে)
 দণ্ড চূর্ণ করিব আমার,
 প্রোথিব তাহারে ধরণীর বহু নিয়ে,
 গ্রন্থ নিমজ্জিব আর গভীর গর্ভে
 যথা' সূত্রযন্ত্র সাধ্য নাহি পরিমিতে তল । (গম্ভীর বাদন ।)

(এরিয়লের পূর্ববৎ প্রবেশ : গঞ্জালো সমভিব্যাহারে উন্মাদ
হাবভাবে এ্যালজোর প্রবেশ ; এ্যাড্রিয়ান ও ফ্রান্সিস্কোর
সহিত সিবাষ্টিয়ন্ ও এ্যাণ্টোনিওর তদবস্থায় প্রবেশ ;
প্রম্পেরোর মস্তপূত চক্রে তাহাদের দণ্ডায়মান ও
মুগ্ধাবস্থায় অবস্থান ; পূর্বোক্ত দর্শনান্তর
প্রম্পেরো কহেন ।)

গম্ভীর সঙ্গীত লুপ্তবুদ্ধিগণে শ্রেষ্ঠ শাস্তিবিধায়ক
যেন তব মস্তিষ্কের আরোগ্য বিধানে,
এবে মেদ আবশ্যক হীন,
মূর্খা অভ্যস্তরে নাত্র হ'তেছে দহন !
রহ অবস্থিত তথা', কারণ
মোহমস্ত্রবলে সবে গতিশক্তিহীন ।
হে সত্যপ্রিয় গঞ্জালো, বহু সম্মানভাজন,
আমার নয়ন, সহানুভূতি বশে আকৃষ্ট এমন,
ঝরিবে সেক্ষণ যদি ঝরে তব আঁখি হ'তে বারি ।
হইতেছে মোহমস্ত্র দ্বরা অপনীত,
যথা উষা, ধ্বাস্ত নাশি', আ'সে ধীরে
যামিনী প্রভাতে, স্তম্ভোৎখিত বৃত্তিগণ
আরম্ভিছে দূরীকৃতে অজ্ঞান তিমির,
যাহা কলুষিছে নিশ্চল চেতনা ।
সাধু গঞ্জালো, মোর প্রাণদাতা একমাত্র,
প্রকৃত বান্ধব তা'র যা'রে অনুসর !

তব গুণ যোগ্য পুরস্কার
 কায়মনবাক্যে দিব শোধ ।
 হে এ্যালঞ্জো, মোর ও দুহিতার প্রতি,
 আচরেছ নিতান্ত নিষ্ঠুর ভাবে :
 ভ্রাতা তব সেই কার্যে আছিল স্বপক্ষ ।
 সিবাষ্টিয়ন্, সে কারণ নিজ শাস্তি সহিতেছ এবে ।
 হে সহোদর, এক রক্ত এক মাংস,
 পোষি' দুৰাকাজ্জা হৃদে,
 অনুকম্পা মনুষ্যত্ব কর দূরীভূত ;
 মিলি' সিবাষ্টিয়ন্ সাথে,
 (বিবেক অক্ষুশ তথা তীক্ষ্ণতম তা'র,)
 ছিল সাধ হত্যা কর নৃপতি আপন ;
 মার্জনা করিলু, অস্বাভাবিক যতপিও তুমি !
 হিতাহিত জ্ঞান ক্ষুরিছে এদের ।
 আগত তরঙ্গ ঘেন অবিলম্বে
 প্লাবনিবে চিৎ-তীর-ভূমি
 এবে কলুষ ও পঙ্কিল ।
 হেরি'ছে যাহারা, এক জন নাহি হেথা'
 চিনে মোরে কিম্বা বুঝে মম পরিচয় ;
 এরিয়ল্, লয়ে এস গুহা হ'তে
 অসি ও মুকুট ; তেমাগিব এই বেশ,
 প্রত্যক্ষ দর্শা'ব যথা ছিনু পূর্বে আমি

মিলান-অধিপ: কর ত্বর, কামচর ;
অবিলম্বে করিবে হে স্বাধীনতা লাভ ।

(প্রম্পেরোকে বেশ পরাইতে পরাইতে এরিয়লের গীত ।)

অলি যথা' মধু পিয়ে, পিয়িব তথায় :
রচিব শয়ন আমি ধূতুর শয্যায় ;
র'ব তথা' আলসেতে রবে যবে উলুপেতে,
পিঠে বাতুলির চড়ি' উড়ি মলয়ায় ।
মধু ঋতু অনেষণে, হাসি হাসি হাসি মনে
যাপিব কুসুম তলে সনে কিশলয় ।

প্র। কেন, তাহা সত্য হ'বে ছুলাল আমার !
হারা'ব তোমার সেবা ; কিন্তু তুমি লভ মুক্তি :
বেস্, বেস্, বেস্ পরায়েছ বেশ ।
অদৃশ্য ভাবেই নৃপতির পোতে যাও :
তথা' তলদেশে প্রাপ্ত হ'বে নিদ্রিত নাবিকগণে ;
পোতাধ্যক্ষ, কর্ণধারে করি' জাগরিত
বাধ্য কর আসিতে এ স্থানে,
ত্বর কর মিনতি আমার ।

এরি। চল্‌ব আর আস্‌ব ধৈর্যে, এক ঝলকা বাতাস খেয়ে,
পড়ে কি না পড়ে যবে ছবার তোমার দম্। (প্রস্থান ।)

গজা। কেবলি যাতনা, কেবলি বেদনা,
বিশ্বয় ও আশ্চর্য ঘটনা বিবাক্ত এই স্থানে :

কোন দৈবশক্তি এই ভয়াবহ ভূমি হ'তে
পথ প্রদর্শক রূপে বহির্দেশে লহ আমাদের!

প্র। নূপ, নেহার প্রম্পেরো মিলান-অধিপে :
বহু ক্ষতি সেধেছ যাহার : অধিক বিশ্বাস হেতু
যে জীবিত অধিপ কোন সম্ভাষিছে এবে,
করি তব বপু আলিঙ্গন ; সম্ভাষি তোমায়
ও তব সহচরগণে পূর্ণ স্বাগত এ স্থানে ।

এ্যাল। নহি জ্ঞাত তুমি সেই কিবা নয়,
কিঙ্কা আধিদৈব সৃষ্টি কোন নব
এসেছ ছালিতে মোরে, ইতিপূর্বে ঘটি'ছে যেমন :
বহি'ছে ধমনী তব মাংস ও শোণিত-সৃষ্ট
মানবের প্রায় ; যদবধি হেরেছি তোমায়,
অপগত মম ব্যাধি, মানসিক সেই ব্যাধি তরে,
ভয়বাসি, উন্মাদনা ঘিরেছিল মোরে :
এ ঘটনা ঙ্গব চাহে, (মূলে যদি
ইহা কোন ঘটনা প্রকৃত হয়)
আখ্যান অপূর্ণ অতি । প্রত্যাগিহু রাজ্য তব
মিনতি করিয়ে কহি ক্ষম অপরাধ ।
কিন্তু প্রম্পেরো জীবিত কেমনে ও রহে এই স্থানে?

প্র। সদাশয় মিত্র, এস অগ্রে,
তব বৃদ্ধ বপু আমি করি আলিঙ্গন,
অপরিমিত ও অসীম যে তোমার সম্মান ।

গজা। সত্য কি অসত্য ইহা শপথে অক্ষম ।

প্র। বিচিত্র ব্যাপার যাহা কর অমুভব
অত্মপিও এই দ্বীপে, দিতেছে না বিশ্বাসিতে
বাস্তবিক ঘটনানিচয় । বন্ধুগণ, স্বাগত সকলে !
(জনাস্তিকে সিবাষ্টিয়ন্ ও এ্যান্টোনিওর প্রতি)
*কিন্তু মোর প্রভু যুগ্ম, যদি ইচ্ছা করি,
তব প্রতি নৃপতির রোষাক্ত লোচন
আমি প্রয়োগে সক্ষম ; বিশ্বাসঘাতক
সত্য প্রমাণিতে পারি : এ সময়ে
না কহিব বিরুদ্ধে কাহারও ।

সি। (জনাস্তিকে) কহে প্রেত-চালিত ক্রমে ।

প্র। না। হীনাতিহীন প্রভু,
যা'রে কহিলে সোদর কলুষিব নিজ রসনায়,
ক্ষমিলু তোমায় হীনতম হিংসা তব ;
সকলি ; যাচি রাজ্য কর প্রত্যর্পণ,
জ্ঞাত আমি, বাধ্য হ'বে তাহা প্রত্যর্পিতে ।

এাল। যত্বপি প্রম্পেরো, কহ আত্মস্ত ঘটনা
কি উপায়ে রক্ষা পাও ; এই স্থলে
* কি প্রকারে পাইলে সাক্ষাৎ,
এই উপকূলে মাত্র ঘণ্টাত্রয় হইয়াছি পোতধ্যস্ত ;
যথা' হারা'লাম প্রিয় সূত ফার্ডিনাণ্ড—
অহো সেই স্মৃতি কি নিদারুণ !

প্র । মহাশয়,
সেই হেতু আমি অত্যন্ত দুঃখিত ।

এ্যাল । সেই ক্ষতি নহিবে পুরিত
ধৈর্য্য কহে উপশমাতীত ।

প্র । পক্ষান্তরে হয় বিবেচিত ;
না অশেষ সেই সহায়তা,
তা'র স্নিগ্ধ করুণার বলে
তাদৃশ ক্ষতিতে লভি' সাহায্য অতুল
তুষ্ট মনে আছি প্রাণ ধ'রে ।

এ্যাল । তোমারও তাদৃশ ক্ষতি !

প্র । কিছু পূর্বে সজ্জাটিত স্মমহৎ তাদৃশ মদীয় ক্ষতি ;
তব শাস্তি প্রদানিতে আছে দ্রব্য কত,
তদপেক্ষা ক্ষীগোপায় অশক্ত সহায়
মোর মহা ক্ষতি ক্ষণে,
হায় থোয়ায়েছি নন্দিনীরে ।

এ্যাল । নন্দিনী ?

অহো দৈব, যতপি উভয়ে নেপল্‌সে রহিত জীবিত,
তথা' রাজা রাণী ! এক্রপ হইত, স্বয়ং শাসিত
লবণাক্ত কর্দম শয্যায় যথা' নিদ্রাগত আমার তনয় ।
তনয়া হারা'লে কবে ?

প্র । বিগত ঝঙ্কায় ।

বুঝি মহাপাত্রগণ এই সন্দর্শনে এত বিশ্বয়-পুরিত

অবিশ্বাস বশবর্তী হ'য়ে দূরি'ছেন সহজ বিবেক
 নাহি ইচ্ছা বিশ্বাসিতে দেখি'ছেন সত্য যাহা,
 বাক্য যাহা শুনি'ছেন যেন তাহা স্বাস মাত্র
 আর কিছু নহে : কিন্তু বুদ্ধি বিপর্যায় চরম স্থলেও,
 অবগত হ'ন সত্য আমি প্রস্পেরো।

যেই সামন্ত নির্বাসিত মিলান্ হইতে,
 অতি আশ্চর্য্য প্রকারে এই উপকূলে ত্যক্ত,
 তথা' প্রভু এবে, যথা' মহাশয়গণ পোতধ্যস্ত ।

এবে নাহি কহিব অধিক ; কারণ
 ঘটনা বিবৃতি হেতু বহু দিন আবশ্যক,
 নহে এইরূপ যে ইহা কহা যায়

ভোজনের কালে কোন গালগল্পপ্রায়
 কিম্বা যোগ্য আলাপন প্রথম সাক্ষাতে ।

মহারাজ, সস্তাষি স্বাগত ;

এই গুহা মম রাজসভা : আছে কয় সহচর

রাজ্যে অথ প্রজার অভাব :

প্রার্থনা আমার, নৃপ, কর দরশন ।

যে হেতু দিয়াছ মোরে পুন রাজ্য মম,

দি'ব পরিবর্তে তা'র বস্তু মূল্যবান ;

অন্তত দর্শা'ব কিছু বিশ্বয়জনক ;

যাহে তৃপ্ত হ'বে আমি যথা হইয়াছি

রাজ্যলাভে মোর ।

(দাবাক্রীড়ারত ফার্ডিনাণ্ড ও মিরাগুকে প্রেম্পেরো
কর্তৃক প্রদর্শন।)

মি। বঞ্চনা ক'রনা প্রাণেশ।

ফা। না, প্রিয়তমে, করিব না পৃথি়ি বিনিময়ে।

মি। অবশ্য, মহী বিংশ তরে, প্রভু, অবশ্য করিবে,
সে বিবাদ বাখানিব মূর্ত্তিমান সৎ।

এ্যাল। ঘটে যদি কেবলি প্রপঞ্চ ইহা
দ্বীপের বিভূতি মাত্র,
হেন প্রিয় পুত্র এক হারা'ব দ্বিবার।

সি। অতি অলৌকিক কাণ্ড !

ফা। ত্রাসে সিদ্ধ যতপিও, কিন্তু দয়াবান ;
আমি শাপ দিয়াছিলাম তা'য় অকারণ (জানুপাতন !)

এ্যাল। আনন্দিত জনকের যত আশীর্বাদ
চারি পাশে বেড়ুক তোমারে !
উঠ, কহ কিরূপে আসিলে হেথা'।

মি। কি, আশ্চর্য্য !
হেথা' কত অগণন সুন্দর মুরতি !
মানব কি সুন্দর সৃজন !
আহা সুন্দর সে নব নরলোক,
যথা' হেন নর আছে বিরাজিত !

প্র। তব পাশে ইহা নব।

এ্যাল। কে এ কুমারী যা'র সাথে ছিলে ক্রীড়ারত ?

বহুপূর্ব পরিচয়ও ঘণ্টাত্রয় অনধিক :
ইনি কি সে দেবী যিনি ভিন্নিয়া মোদের,
মিলালেন পুন হেন রূপে ?

ফা । মহারাজ, এ বালা মানুষী ;
কিন্তু অমানুষী দৈববলে আমার রমণী :
ইহাঁরে নির্ঝাচি বে না স্মৃতি' জনকে
তাঁ'র অনুমতি তরে, জ্ঞাত নাহি ছিন্ম মম
জনক জীবিত । ইনি এই খ্যাতিপন্ন মিলান্-তনয়া,
প্রায় খ্যাতি শুনিতান,
কিন্তু পূর্বে নাহি সামন্তেরে নেহারি নয়নে ;
সামন্ত রূপায় লভিয়াছি দ্বিতীয় জীবন ;
তিনি কুমারী সম্পর্কে মম জনক দ্বিতীয় ।

এ্যাল । আমি পিতা বালিকার :
কিন্তু, হায় ধ্বনিবে কীদৃশ
ক্ষমা চা'ব নিজ সন্তানের !

প্র । অধিক, না कह, রাজা :
স্মৃতি 'পরে কিবা কাজ রাখি' ভার
যাহা বিদূরিত ।

গঞ্জা । করি অন্তরে রোদন, নহে পূর্বে কহিতাম কথা ।
রূপাচক্ষে হের, দেবগণ,
কর দম্পতির শির মুকুট শোভন
তব আশীর্বাদ পূত ! এই পথ নির্দেশিত

এই স্থানে এনেছে মোদের ।

এ্যাল । “শান্তি” কহি আমি গঞ্জালো !

গঞ্জা । মিলান্ তাড়িত মিলান্ হইতে, সে কি শুধু
সন্ততি তাহার নেপ্লসে নৃপতি হ’বে তাই ?
আহা, কি আনন্দ জিনিয়া সামান্য প্রীতি,
লিখ কথা সূবর্ণ অক্ষরে তুঙ্গ সম স্তম্ভগাত্রে :
উপলক্ষি’ এক পোত-যাত্রা
ক্ল্যারিবেল্ টিউনিসে প্রাপ্ত তা’র পতি
আর ভ্রাতা ফার্ডিনাণ্ড্ পত্নী প্রাপ্ত যবে নিজে
প্রায় নিমজ্জিত, প্রেম্পেরো স্বর্কীয় রাজ্য মরু সম দীপে,
প্রতি জন স্বজীবন মোরা যথা’ নাহি ছিনু
নিজ নিজ প্রভু ।

এ্যাল । (ফার্ডি ও মিরি প্রতি) দেখি দাও তব কর :

তব সূখ শান্তি নহে কামনা যাহার
চির বেদনা যাতনা যেন দন্ধে হৃদি তা’র !

গঞ্জা । বাঞ্ছা পূর্ণ হোক ! শান্তি ! শান্তি !

(এরিয়লের পুনঃ প্রবেশ তৎপশ্চাতে স্তম্ভিতভাবে পোতাধ্যক্ষ
ও কর্ণধারের এরিয়ল্কে অনুসরণ করত প্রবেশ ।)

গঞ্জা । মহারাজ, দেখুন, দেখুন !

আসিতেছে আমাদের আরও কয়জন :
করেছিনু ভবিষ্যদ্বাণী,

ত্রিকা-কাষ্ঠ যত দিন ভূমিতলে স্থিত,
এই জন কভু নাহি হ'বে নিমজ্জিত ।
তবে, বাকজী, পোত হ'তে দেব-কৃপা দূরে
ক্ষেপনেছ, ভূমে নামি' শপথ অভাব ?
রব নাহি মুখে ? কহ কি সন্বাদ ?

কর্ণ । বড়িয়া খবর্ এইডা, কর্তা, বালয় বালয়
পাইচি রাজা, দলবলও মজুদ তাঁ'র সাতে ;
দোস্রা খবর্ অয়, কর্তা, পুয়াটাক্ বেলা
আগায়ে, ঝে ছড়েরে তামাম্ বাতিল্ বুঝ্ করে
ছারাণ্ দ্যালাম্, সেই অইচে কি কই, কর্তা
পোক্ত আর তোমার গে এয়ারল্ তোফা পাল্ দরা ঠাসা
যন্তে বার্ দরিয়া বীচে ভাসান্ পয়লা দ্যালাম্ ।

এরি । (প্রস্পে প্রতি জনান্তিকে)
এই কর্ম্মচয় শুন, মহাশয়, সমাপি গমন পরে ।

প্র । (এরি প্রতি জনান্তিকে)
কামচর কোশলী আমার !

এ্যাল । এ ঘটনা নহে স্বাভাবিক ;
অদ্ভুত অদ্ভুততর ক্রমে বলবান ।

কহ, হেথা' আসিলে কেমনে ?

কর্ণ । রাজা মশয়, মনের মতি যদি মুই
এমন সমঝ্ করি, জলজ্যাস্ত চায়েন্ আছি,
এন্তালাটা দিবার্ পারি । মরার হালে

ছিছু নিদে, কইতে নারি কা'র দোয়ায়—
 ঠায়া খেলের বিচে ; খানিক বাদে
 হল্লা শুনে পাল্কে পাল্ আল্‌সি সানে ;
 বাপ্‌ রে বাপ্‌ কারখানা কি ! জুদো হুদো
 ধুমোধূমি, হাকন্‌ ডাকন্‌, চিক্কুরি,
 ছেকল্‌ লাড়ন্‌, তর তর আওয়াজ্‌ রি রি,
 তামাম্‌ ধকড়্‌, শুন্‌লে লাগে কাপ্‌ ;
 সোজাসুজি পালাম্‌ ছারান্‌ ; ছাহি তহন্‌
 চ'থে আপন, লম্বা চৌরা তাজা ডিঙ্গা,
 জবরদস্ত কামে, পানির মত্তি ছল্‌তিছে,
 সারেংয়ের পো তাই না ছাহে
 আপন মনে লাচ্‌তিছে : আঁথের ঠোরে,
 স্বপন ক্যামন থেয়াল্‌ ছাহে ঝট্‌,
 ছারাছারি অইল তামাম্‌
 আর আমাগর্‌ বাউরা সাজে তারা'য়ে আন্‌ছে সট্‌ ।

- এরি । (প্রম্পে প্রতি জনাস্তিকে) করেছি কি ভাল ?
 প্র । (এরি প্রতি জনাস্তিকে) সাধু, দক্ষ অনুচর । হ'বে মুক্ত ।
 এ্যাল । কভু কেহ পরিক্রমে হেন ধন্ধ চক্র
 ইহা সম বিশ্বয় চরম ;
 অলৌকিক শক্তি ধ্রুব নেতা বর্তমান :
 দৈববাণী কোন শোধিবে মোদের জ্ঞান ।

প্র । নরনাথ, নাহি কাজ পুনঃ পুনঃ আলোড়ি' বিশ্বয়

নিহিত এ ঘটনায় ; নিরুপিত অবকাশে
 লব্ধ যাহা হ'ব অচিরাত্, একে একে বর্ণিব সকল,
 সিদ্ধ বিবেচিবে প্রতি ঘটনা বিগত ;
 তদবধি, সহর্ষে মানিয়া লহ সকলি মঙ্গলকর ।
 (এরি প্রতি জনাস্তিকে) শুন, কামচর :
 ক্যালিব্যান্ ও সঙ্গীগণে মুক্ত কর ;
 মোচিত করহ মন্ত্র-পাশ । (এরিয়লের প্রস্থান ।)
 যাপ কাল কি ভাবে নৃমণি ?
 অতাপিও কতিপয় সঙ্গী তব রহি'ছে অভাব,
 কয়জন ক্ষুদ্র জীব হ'তেছ বিস্মৃত ।

(ক্যালিব্যান্, ষ্টীফানো, ও ট্রিন্‌কুলোকে অপহৃত পরিচ্ছদসহ
 তাড়িত করত এরিয়লের পুনঃ প্রবেশ ।)

ঈ। প্রতি জন কর অপরের কাজ,
 নিজ চরকায় নহে তেলং ;
 কপালং কপালং কপালং মূলং ।
 রহ ধৈর্য্যং, বিথুর ভিন্দিপাল, রহ ধৈর্য্যং !

ট্রি। কপাল যোড়া চোথ ছুট সত্যি যদি
 দেখতে পায়, দেখি হে'থা চমৎকার ।

ক্যা। উঃ সিটবস্,
 খাসা সব এ বাহারে পরী কিস্ত !
 কস্তা আমার রগরগে ! তরাস্ লাগে

বকাবকি কর্কে মোকে ।

সি। হাঃ, হাঃ ! প্রভু এ্যাণ্টোনিও,
এ সকল দ্রব্যজাত, কিবা নাম ধরে ?
ইহা অর্থ পণে ক্রীত হ'বে ?

এ্যাণ্টো। সম্ভবত ; একটি ত মীন দৃশ্যমান,
সুনিশ্চিত, বীথিকার যোগ্য

প্র। প্রভুগণ, লক্ষ্য কর দাস-সজ্জা,
কহ, অকৃত্রিম কিবা নহে ।
দেখ যাহা বীভৎস—আকৃতি দুষ্ট,
ছিল ডাকিনী জননী তার,
শক্তিমতী এত শশীরে শাসিত,
সৃজন করিত স্রোতোজান,
শক্তি কোন অংশে শশী হ'তে নহে ন্যূন ।
এই তিন জন মোর দস্যতা সেধেছে ;
এই নর-প্রেত ডাকিনী—জারজ—
মোর বধ হেতু এর সনে ষড়যন্ত্রে লিপ্ত ।
চিনিবে ঘাতকদ্বয়ে ক'বে নিজ অনুচর ;
এই ছায়া গর্ভ সমুত্তরে স্বীকৃতেছি মম অনুপ্লব ।

ক্যা। চিম্টির চোটে প্রাণটা যা'বে ।

এ্যাল। এ নহে কি ষ্টীফানো, আমাদের মত্তপ-ভাগুরী ?

সি। এ সময়ও পানমত্ত : ও মত্ত পেলে কোথা ?

এ্যাল। ট্রিন্কুলোটা টল্‌মল্ :

কোথা' পেলে চতুরঙ্গ মত্ত এরা
একেবারে চুর চুরে ? চুবান কিরূপে হ'লে ?

ট্রি । হয়েছে চুবান হেন তব সাথে
শেষ সাক্ষাতের পরে, বোধ হয়
অস্থি হ'তে না হ'বে নির্গত কভু :
নির্ভয়ে রহিব করিবে না মাছি ভন্ ভন্ ।

সি । ওরে, বেটা, ষ্টীফানো !

ষ্টী । উহ, নাহি স্পর্শ তম্ম ; নহি ষ্টীফানো,
ফোট কিন্তু আপাদমস্তক ।

প্র । দ্বীপপতি হ'বি যে রে, বেটা ?

ষ্টী । ছিদ্রশতী হ'ব তবে ।

এ্যাণ্টো । এটা কি অদ্ভুত জীব হেরিনি নয়নে কভু ।

(ক্যালিবান্কে লক্ষ্য করত)

প্র । আকার সদৃশ ওর প্রকার বিরূপ ।

যা' রে, বেটা, গুহার ভিতর ; সাথে তোর সহচর ;
ক্ষমা যদি পেতে চাস,
সুন্দর করিয়া গুহা গুছাইয়া রাখ ।

ক্যা । হাঁ, করব আমি তা' ;

আর এখন থেকে হ'ব চালাক
মাফ্ চাইব পরে । তিন সত্যি গাধা আমি,
মাতালটাকে দেবতা মানি
সিম্নি ধরি কিনা এই নিকস্ বোকাটারে !

প্র । যা', যা', যা' স'রে !

এাল । যা' এখন পোটলা রাখ্ পেলি যেইস্থানে ।

সি । সরা'লি, কহিলে হয় ।

(ক্যালিব্যান্, ষ্টীফানো ও ট্রিন্কুলোর প্রস্থান ।)

প্র । মহারাজ, আমন্ত্রি তোমায় ও তব অনুগামীগণে
মম দীন গুহাবাসে, তথা' লভিবে বিশ্রাম
এই এক বিভাবরী ; বহু দণ্ড পাশরিব হেন উপাখ্যানে,
নিঃসন্দেহ শীঘ্র শীঘ্র উদিকে মিহির ;
মম জীবন-কাহিনী এই দ্বীপে
আগমন হ'তে একে একে আমূল ঘটনা :
প্রাতঃকালে ল'ব পোতে তথা' হ'তে নেপ্ল'ন্ নগরে,
যথা' আছে আশা হেরিব মিলন
প্রাণসম পুত্র কণ্ঠা উদ্বাহ-বন্ধন ;
তা'র পর নিভূতে মিলানে মম র'ব,
মূল চিন্তা হ'বে তথা' সমাধি আপন ।

এাল । ব্যগ্র আমি শুনি তব জীবন-কাহিনী,
অবশ্য বিস্ময়কর ধ্বনিবে শ্রবণে ।

প্র । কহিব সকল কথা ;
স্বীকৃত প্রদানে নিঃসম্প জলধি, মৃদু মন্দ বাত
বাহিবে তরণী তব এত মনোমত
ল'বে ত্বর দূরস্থিত রাজ-বহর সমীপে ।
(এরি প্রতি জনাস্তিকে) মোর এরিয়ল্, মণি, এটি তব ভার ;

অতঃপর পঞ্চভূতে বিচর স্বাধীন, লভ হে বিদায় !

রাজেন্দ্র, প্রসাদ ক্রমে গুহা সমীপস্থ হও ।

(প্রস্থান ।)

সমাপ্তি ।

(প্রম্পেরো কর্তৃক কথিত ।)

মোহমন্ত যত মোর এবে দূরীকৃত,
আছে যা' শক্তি তাহা মোর জন্মগত,
হয় তাহা অতি ক্ষীণ : কিন্তু, ইহা সত্য,
আদেশে তোমার হেথা' বদ্ধ র'ব নিত্য,
কিঞ্চা নেপল্‌সে প্রেরিত । না ঘটয়ে যেন,
যে কারণ প্রাপ্ত আমি এবে রাজ্য পুন
ক্ষমিয়াছি প্রবঞ্চকে, কেবা বাস করে
এই ফলহীন দ্বীপমাঝে তব অভিচা'রে ;
মুক্তি দান মোরে দাও ছিন্ন করি' দলে
করি' সহায়তা তব শ্রীকর-কমলে :
মঙ্গল-নিশ্বাসে তব আমার কেতন
পূর্ণ হ'বে, নহে সন্ধি মম অপূরণ,—
ছিল যাহা তব তুষ্টি । এবে আমি চাহি
বিশ্বচিত্ত বিনোদিতে, শিল্পে অবগাহি,
পরিণামে ধৈর্যে যাই নিরাশা কবলে,
যদি নাহি হই মুক্ত প্রার্থনার বলে,
ভেদিবে এক্রপে তাহা আঘাতে সক্ষম
কৃপা-পারাবার মোচি' পাপ তাপ তম ।
পাতক হইতে যথা ক্ষমা পেতে চাও
প্রসাদে তোমার মোরে মুক্ত করি' দাও ।

